

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 3, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 3 JUILLET 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 27 — July 3, 1999

Government Notices*	1958
Parliament	
House of Commons	1968
Commissions*	1969
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1990
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1996
(including amendments to existing regulations)	
Index	2059

TABLE DES MATIÈRES

N° 27 — Le 3 juillet 1999

Avis du Gouvernement*	1958
Parlement	
Chambre des communes	1968
Commissions*	1969
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1990
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1996
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2060

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03230 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 19, 1999, to August 18, 2000.

4. *Loading Site(s)*: (a) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W; (b) Various approved sites in Fraser River estuary at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W; and (c) Various approved sites on Southern Vancouver Island at approximately 48°39.00' N, 123°22.00' W.

5. *Dump Site(s)*: (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; (b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no woodwaste allowed); and (c) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

(i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call the VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and

(iii) The vessel must inform the VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 10 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: (1) Dredged material or other approved material typical to the loading site; and (2) Non-useable concrete and steel piling resulting from maintenance dredging and waterfront repair activities.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

(i) the co-ordinates of the proposed loading site;

(ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03230 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 août 1999 au 18 août 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : a) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.; b) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.; c) Divers lieux approuvés dans le sud de l'île de Vancouver situés à environ 48°39,00' N., 123°22,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m; b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (les déchets de bois sont interdits); c) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, la position du navire doit être établie suivant les étapes indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chalant à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³.

10. *Matières à immerger* : (1) Matières draguées ou autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé; (2) Pilots de béton et d'acier non recyclables qui proviennent des opérations de dragage d'entretien et des réparations au bord de l'eau.

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le bureau émetteur et obtenir l'approbation écrite pour tous les lieux de chargement avant d'effectuer toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

(i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;

(ii) une carte qui indique le lieu de chargement proposé situé d'après des points de repère connus ou des rues;

- (iii) all analytical data available for the proposed loading site;
- (iv) the nature and quantity of the material to be loaded and dumped;
- (v) the proposed dates on which the loading and dumping will take place; and
- (vi) the site history of the proposed loading site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and clamshell dredging platforms involved in dredging or ocean dumping activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Vessel Traffic Services, Canadian Coast Guard, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection, within 10 days of the end of each month, the quantity of material disposed of from each dredge site pursuant to the permit.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site, and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[27-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06011 is approved.

1. *Permittee*: T&H Fisheries Inc., Cox's Cove, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.

- (iii) toutes les données d'analyse disponibles pour le lieu de chargement proposé;
- (iv) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (v) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vi) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et plateformes munies de dragues à benne à demi-coquilles servant aux opérations de dragage ou d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Le titulaire doit contacter le Gestionnaire de district, Service du trafic maritime, Garde côtière canadienne, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 10 jours suivant la fin du chaque mois, la quantité de matières de chaque lieu de dragage immergées conformément au permis.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
J. B. WILSON

[27-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06011 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : T&H Fisheries Inc., Cox's Cove (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 6 to December 31, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 49°07.10' N, 58°04.20' W, Cox's Cove, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 49°08.00' N, 54°04.00' W, at an approximate depth of 190 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Fish offal shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 metres of the approved dump site. Dumping will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in 12.1.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 6 juillet au 31 décembre 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°07,10' N., 58°04,20' O., Cox's Cove (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°08,00' N., 54°04,00' O., à une profondeur approximative de 190 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets de poisson seront déchargés du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des déchets. Le navire se déplacera à la vitesse maximum jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises à toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur de ce permis et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[27-1-o]

12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[27-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

DEPARTMENT OF HEALTH ACT

Notice Amending the Cruise Ship Inspection Fees

The Minister of Health, under the authority of the *Department of Health Act*, hereby amends the fees that are payable for the provision of Cruise Ship Inspections, beginning April 1, 1999.

The cruise ship inspections are provided in compliance with the World Health Organization International Health regulations, to ensure the protection of public health on board ships. The inspections are conducted by personnel of the Occupational Health and Safety Agency (OHSA) under a voluntary compliance program.

The fee for the provision of an inspection for the 1999 sailing season, during daylight hours, seven days a week, will be \$6,450 for a large/extra large vessel, \$5,775 for a medium vessel, \$5,100 for a small vessel and \$1,500 for an extra small vessel. This fee does not include a contingency amount in case the Agency needs to provide outbreak investigation services in the event of a food-borne illness outbreak on board a ship. The full costs arising from any outbreak investigation will be charged to the cruise lines involved in the outbreak. One routine inspection will be conducted on each cruise ship per Canadian sailing season (April to October inclusive).

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ

Avis de modification des frais d'inspection des paquebots de croisière

Avis est par les présentes donné que le ministre de la Santé, en vertu de la *Loi sur le ministère de la Santé*, modifie, à compter du 1^{er} avril 1999, les droits à payer pour la prestation des inspections des paquebots de croisière.

Les inspections des paquebots de croisière sont effectuées conformément aux règlements internationaux sur la santé de l'Organisation Mondiale de la Santé afin d'assurer la protection de la santé publique à bord des paquebots de croisière. Les inspections sont effectuées par le personnel de l'Agence d'hygiène et sécurité au travail (AHST) dans le cadre d'un programme de conformité volontaire.

Pour la saison de navigation 1999, les frais de prestation d'une inspection, durant les heures de clarté et sur une période de sept jours, seront fixés à 6 450 \$ pour un navire de gros ou de très gros tonnage, à 5 775 \$ pour un navire de tonnage moyen, à 5 100 \$ pour un navire de petit tonnage et à 1 500 \$ pour un navire de très petit tonnage. Ces frais ne comprennent pas de montant pour dépense imprévue pour le cas où l'agence doit procéder à une enquête épidémiologique dans l'éventualité d'une poussée d'intoxication d'origine alimentaire à bord d'un paquebot de croisière. Le coût total engagé en raison d'une enquête épidémiologique sera imputé à la compagnie croisiériste concernée par la poussée épidémique. Une inspection courante par saison de navigation dans les eaux canadiennes (avril à octobre inclusivement) sera effectuée sur chaque paquebot de croisière.

This notice is supplemental to consultation with the cruise ship industry. Members of the public wishing to contribute their views or obtain further information are invited to contact: Dr. Wayne Corneil, Director, Program Development and Professional Services, Occupational Health and Safety Agency, Jeanne-Mance Building, Room D393, Tunney's Pasture, Address Locator 1903A1, Ottawa, Ontario K1A 0L3, (613) 957-7678 (Telephone), (613) 954-5822 (Facsimile).

[27-1-o]

Le présent avis constitue un supplément aux consultations menées auprès de l'industrie des paquebots de croisière. Les membres du grand public désirant faire part de leur opinion ou obtenir de l'information additionnelle sont invités à contacter D' Wayne Corneil, Directeur, Élaboration de programme et services professionnels, Agence d'hygiène et sécurité au travail, Édifice Jeanne-Mance, Bureau D393, Pré Tunney, Indice d'adresse 1903A1, Ottawa (Ontario) K1A 0L3, (613) 957-7678 (téléphone), (613) 954-5822 (télécopieur).

[27-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

INCOME TAX ACT

Revocation of Registration of Charities

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*."

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0337188-21	107602690RR0001	COMMISSION SCOLAIRE LAURENVAL, DUVERNAY, LAVAL (QUÉ.)
0418855-49	107909939RR0073	MISSION COUNCIL OF THE R C DIOCESE OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
0592246-34	119309003RR0001	ZION MENNONITE CHURCH, WINKLER, MAN.
0606327-09	119019941RR0001	LINCOLN MEALS-ON-WHEELS ASSOCIATION, BEAMSVILLE, ONT.
0633552-20	108214909RR0001	THE BOARD OF EDUCATION FOR THE CITY OF WINDSOR, WINDSOR, ONT.
0867622-20	132699026RR0002	POLYVALENTE DES ABENAQUIS, SAINT-PROSPER, BEAUCE-SUD (QUÉ.)
0889519-20	132699026RR0001	L'ÉCOLE POLYVALENTE DES APPALACHES, SAINTE-JUSTINE (BELLECHASSE) [QUÉ.]
0892935-21	890669948RR0001	THE NORFOLK BOARD OF EDUCATION SCHOLARSHIP AND TRUST FUND, SIMCOE, ONT.
0935924-10	887294684RR0001	SOUTH SHORE DRUG DEPENDENCY PROGRAM, LUNENBURG, N.S.
0935296-01	134246271RR0001	ANNUAL BISHOP'S APPEAL, CALGARY, ALTA.
0995852-20	132699026RR0003	ÉCOLE SECONDAIRE NOTRE-DAME-DE-LA-TRINITÉ, VILLE DE SAINT-GEORGES (QUÉ.)
1075233-21	131162653RR0001	THE NORWOOD SCHOOL DIVISION NO. 8, WINNIPEG, MAN.
1079979-21	142446194RR0001	COMMISSION SCOLAIRE DES SAMARES, SAINT-FÉLIX-DE-VALOIS (QUÉ.)
1098276-21	106960040RR0001	COMMISSION SCOLAIRE DE L'INDUSTRIE, JOLIETTE (QUÉ.)
3004679-20	107602484RR0001	LA COMMISSION SCOLAIRE LAURENTIAN — THE LAURENTIAN SCHOOL BOARD, LACHUTE (QUÉ.)

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[27-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[27-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE**SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Concrete Reinforcing Bar — Decision*

On June 16, 1999, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*, the Deputy Minister of National Revenue initiated an investigation respecting the alleged injurious dumping into Canada of hot-rolled deformed carbon or low alloy steel concrete reinforcing bar in straight lengths or coils, originating in or exported from the Republic of Cuba, the Republic of Korea and the Republic of Turkey. The goods in question are usually classified under the Harmonized System tariff numbers:

7213.10.00.00

7214.20.00.00

Information

Interested parties are invited to file written submissions presenting facts, arguments, and evidence which they feel are relevant to the alleged dumping and/or injury. Written submissions should be forwarded to Mr. Iqbal Motani, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5. To be given consideration in this investigation, all such information should be received by July 23, 1999.

Any information submitted to Revenue Canada by interested parties concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly marked confidential. Where the submission by an interested party is confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided which will be disclosed to other interested parties upon request.

A statement of reasons explaining these decisions has been provided to persons directly interested in the proceedings. It is available on the Department's Web site at <http://www.rc.gc.ca/sima/> or you may request a free copy by contacting Mr. Iqbal Motani or Mr. R. D. Cousineau, Senior Program Officers, by telephone at (613) 952-7547 or (613) 954-7243, respectively, or by facsimile at (613) 954-3750.

Ottawa, June 16, 1999

R. TAIT

*Director General**Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[27-1-0]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL**CRIMINAL CODE**

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons as Fingerprint Examiners:

Robert Cortlandt John Olsen
of the Saanich Police Department
and

Kelly John Liebrecht
of the Prince Albert Police Service

JEAN T. FOURNIER

Deputy Solicitor General of Canada

[27-1-0]

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL**LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Barres d'armature pour béton — Décision*

Le 16 juin 1999, conformément au paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le sous-ministre du Revenu national a ouvert une enquête concernant le présumé dumping dommageable au Canada de barres d'armature crénelées pour béton en acier au carbone ou en acier faiblement allié, laminées à chaud, en longueurs droites ou sous forme de bobines, originaires ou exportées de la République de Cuba, de la République de Corée et de la République de Turquie. Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires du Système harmonisé suivants :

7213.10.00.00

7214.20.00.00

Renseignements

Les parties intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents au présumé dumping et/ou dommage. Les exposés doivent être envoyés à Monsieur Robert Cousineau, Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5. Ces renseignements doivent être reçus au plus tard le 23 juillet 1999 pour être pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Les renseignements présentés à Revenu Canada par les parties intéressées aux fins de cette enquête sont considérés comme publics, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une partie intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée afin qu'elle puisse être communiquée aux autres parties intéressées sur demande.

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes intéressées par ces procédures. Vous pouvez en obtenir une copie par le truchement du site Web du Ministère à l'adresse <http://www.rc.gc.ca/lmsi/> ou vous pouvez en demander une copie gratuite auprès des agents principaux de programme M. R. D. Cousineau ou M. Iqbal Motani par téléphone aux numéros respectifs (613) 954-7243 et (613) 952-7547, ou par télécopieur au (613) 954-3750.

Ottawa, le 16 juin 1999

*Le directeur général**Direction des droits antidumping et compensateurs*

R. TAIT

[27-1-0]

MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL**CODE CRIMINEL**

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Robert Cortlandt John Olsen
du Service de police de Saanich
et

Kelly John Liebrecht
du Service de police de Prince Albert

Le sous-solliciteur général du Canada

JEAN T. FOURNIER

[27-1-0]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 16 juin 1999

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
			25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 323 632 976	3.	Billets en circulation.....
	b) Autres devises..... 4 340 999		31 332 274 174
	Total \$ 327 973 975	4.	Dépôts :
3.	Avances :		a) Gouvernement du
	a) Au gouvernement du		Canada..... \$ 6 584 393
	Canada		b) Gouvernements provin-
	b) Aux gouvernements provin-		ciaux
	ciaux.....		845 518 133
	c) Aux établissements membres		c) Banques
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements 640 691 297		membres de l'Association
	Total 640 691 297		canadienne des paiements.
			133 420 859
			e) Autres dépôts 242 356 201
			Total..... 1 227 879 586
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 171 336 562
	Canada		b) À d'autres
	11 052 359 152		Total..... 171 336 562
	b) Autres valeurs mobilières	6.	Divers
	émises ou garanties par le		273 271 818
	Canada, échéant dans les		
	trois ans		
	6 836 948 004		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans.....		
	12 740 561 985		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 961 025 017		
	Total 31 590 894 158		
5.	Locaux de la Banque.....		
	183 310 973		
6.	Divers		
	291 891 737		
	Total \$ 33 034 762 140		
			Total..... \$ 33 034 762 140

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 612 026 166
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	5 868 508 372
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 260 027 447
		\$ 12 740 561 985
	Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente	\$ 704 051 625

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité
F. J. MAHONEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 17 juin 1999

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at June 23, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 313,199,227	3.	Notes in circulation 31,509,118,324
	(b) Other currencies..... 4,460,354	4.	Deposits:
	Total \$ 317,659,581	(a)	Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 6,325,584
	(a) Government of Canada	(b)	Provincial
	(b) Provincial Governments		Governments.....
	(c) Members of the Canadian	(c)	Banks..... 639,264,615
	Payments Association 427,828,711	(d)	Other members of the
	Total 427,828,711		Canadian Payments
4.	Investments	(e)	Association 126,793,078
	(At amortized values):		Other..... 237,511,954
	(a) Treasury Bills of		Total..... 1,009,895,231
	Canada 10,982,453,322	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or	(a)	To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 159,586,322
	maturing within three	(b)	To others.....
	years 6,839,928,386		Total..... 159,586,322
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 305,208,024
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years 12,824,918,209		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada 1,115,860,733		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments		
	Total 31,763,160,650		
5.	Bank premises 183,668,576		
6.	All others assets..... 321,490,383		
	Total \$ 33,013,807,901		
		Total..... \$ 33,013,807,901	

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,662,083,152
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,896,283,089
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,266,551,968
	\$ 12,824,918,209
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements	\$ 791,172,638

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

W. P. JENKINS
Deputy Governor

Ottawa, June 24, 1999

BANQUE DU CANADA

Bilan au 23 juin 1999

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines..... \$	313 199 227	3. Billets en circulation.....	31 509 118 324
b) Autres devises.....	<u>4 460 354</u>	4. Dépôts :	
Total	\$ 317 659 581	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada..... \$	6 325 584
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	639 264 615
b) Aux gouvernements provin-		c) Banques	
ciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements.	126 793 078
des paiements	<u>427 828 711</u>	e) Autres dépôts	<u>237 511 954</u>
Total	427 828 711	Total.....	1 009 895 231
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	159 586 322
Canada	10 982 453 322	b) À d'autres	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	159 586 322
émises ou garanties par le		6. Divers	305 208 024
Canada, échéant dans les			
trois ans	6 839 928 386		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	12 824 918 209		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	<u>1 115 860 733</u>		
Total	31 763 160 650		
5. Locaux de la Banque.....	183 668 576		
6. Divers	<u>321 490 383</u>		
Total	\$ 33 013 807 901		
		Total.....	\$ 33 013 807 901

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 662 083 152
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	5 896 283 089
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	<u>3 266 551 968</u>
	\$ <u>12 824 918 209</u>

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$ 791 172 638

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le sous-gouverneur
W. P. JENKINS

Ottawa, le 24 juin 1999

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION ON REMAND***Hot-rolled Carbon Steel Plate***Remand**

The Binational Panel in Canadian Secretariat File No. CDA-97-1904-02, acting pursuant to its authority under section 77.015 of the *Special Import Measures Act*, remanded, in part, the finding of the Canadian International Trade Tribunal in Inquiry No. NQ-97-001. The Binational Panel remanded to the Canadian International Trade Tribunal its finding, under subsection 43(1.01) of the *Special Import Measures Act*, to determine whether a separate finding is required in respect of Mexico and, further, whether separate reasons are also requisite.

Determination on Remand

The Canadian International Trade Tribunal, pursuant to section 77.016 of the *Special Import Measures Act*, hereby accepts that it erred by not issuing a separate finding for Mexico. This is being corrected with the issuance of a corrigendum to the finding in Inquiry No. NQ-97-001 (copy enclosed). For the reasons outlined in the accompanying determination on remand, the Canadian International Trade Tribunal is of the view that there is no legislative requirement or persuasive policy rationale to support the need for separate reasons to be issued with respect to the goods from Mexico.

June 21, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[27-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY — CORRIGENDUM TO THE FINDING OF
OCTOBER 27, 1997¹***Hot-rolled Carbon Steel Plate*

In the matter of an inquiry (Inquiry No. NQ-97-001) under section 42 of the *Special Import Measures Act* respecting certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from Mexico, the People's Republic of China, the Republic of South Africa and the Russian Federation

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry following the issuance by the Deputy Minister of National Revenue of a preliminary determination of dumping dated June 27, 1997, and of a final determination of dumping dated September 25, 1997, respecting the importation into

¹ This *corrigendum* is made following a remand by the Binational Panel in Canadian Secretariat File No. CDA-97-1904-02 on May 19, 1999, concerning its review of the original finding in Inquiry No. NQ-97-001 and the requirement for a separate finding respecting the goods from Mexico.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION SUR RENVOI***Tôles d'acier au carbone laminées à chaud***Renvoi de la décision**

Aux termes des pouvoirs que lui confère l'article 77.015 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le groupe spécial binational affecté au dossier n° CDA-97-1904-02 du Secrétariat canadien a renvoyé, en partie, au Tribunal canadien du commerce extérieur les conclusions que ce dernier a rendues dans le cadre de l'enquête n° NQ-97-001. Aux termes du paragraphe 43(1.01) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le groupe spécial binational a renvoyé au Tribunal ses conclusions afin que ce dernier détermine s'il est nécessaire que des conclusions distinctes soient rendues en ce qui concerne le Mexique et, le cas échéant, si le Tribunal doit également exposer des motifs distincts.

Décision sur renvoi

Conformément à l'article 77.016 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal reconnaît, par la présente, qu'il a commis une erreur lorsqu'il a omis de rendre des conclusions distinctes en ce qui concerne le Mexique et rectifie cet état de choses par la publication d'un *corrigendum* aux conclusions qu'il a rendues dans le cadre de l'enquête n° NQ-97-001 (copie ci-jointe). Pour les motifs décrits dans la décision sur renvoi ci-annexée, le Tribunal est d'avis qu'il n'y a pas d'exigence législative ni de raison de politique convaincante qui fonde une obligation de faire état des motifs distincts en ce qui concerne les marchandises en provenance du Mexique.

Le 21 juin 1999

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[27-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE — CORRIGENDUM AUX CONCLUSIONS DU
27 OCTOBRE 1997¹***Tôles d'acier au carbone laminées à chaud*

Eu égard à une enquête (enquête n° NQ-97-001) aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Mexique, de la République populaire de Chine, de la République d'Afrique du Sud et de la Fédération de Russie

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête, aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, à la suite de la publication d'une décision provisoire de dumping datée du 27 juin 1997 et d'une décision définitive de dumping datée du 25 septembre 1997, rendues par le sous-ministre du Revenu national,

¹ Le présent *corrigendum* fait suite à un renvoi, le 19 mai 1999, du Groupe spécial binational affecté au dossier du Secrétariat canadien n° CDA-97-1904-02, dans le cadre de son examen des conclusions initiales dans le cadre de l'enquête n° NQ-97-001 et la nécessité de rendre des conclusions distinctes en ce qui concerne les marchandises en provenance du Mexique.

Canada of hot-rolled carbon steel plate and high strength low alloy plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths, in widths from 24 inches (+/- 610 mm) to 152 inches (+/- 3,860 mm) inclusive, and thicknesses from 0.187 inches (+/- 4.75 mm) to 4 inches (+/- 101.6 mm) inclusive, originating in or exported from Mexico, the People's Republic of China, the Republic of South Africa and the Russian Federation, but excluding plate for use in the manufacture of pipe and tube (also known as skelp); plate in coil form; plate having a rolled, raised figure at regular intervals on the surface (also known as floor plate); and plate produced to ASTM specifications A515 and A516M/A516, grade 70, in thicknesses greater than 3.125 inches (+/- 79.3 mm).

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping in Canada of the aforementioned goods originating in or exported from the People's Republic of China, the Republic of South Africa and the Russian Federation has not caused material injury to the domestic industry, but is threatening to cause material injury to the domestic industry.

In accordance with subsection 43(1.01) and pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping in Canada of the aforementioned goods originating in or exported from Mexico has not caused material injury to the domestic industry, but is threatening to cause material injury to the domestic industry.

Ottawa, June 21, 1999

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[27-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDER

12-Gauge Shotshells

In the matter of a review (Review No. RR-98-005), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the finding of material injury made by the Canadian International Trade Tribunal on June 22, 1994, in Inquiry No. NQ-93-005, concerning 12-gauge shotshells originating in or exported from the Czech Republic and the Republic of Hungary

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its finding of material injury made on June 22, 1994, in Inquiry No. NQ-93-005.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby continues the above-mentioned finding without amendment.

Ottawa, June 22, 1999

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[27-1-o]

concernant l'importation au Canada de tôles d'acier au carbone laminées à chaud ou de tôles d'acier allié résistant à faible teneur, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrison que le laminage à chaud, traitées ou non à la chaleur, coupées à longueur, d'une largeur variant de 24 pouces (+/- 610 mm) à 152 pouces (+/- 3 860 mm) inclusivement, et d'une épaisseur variant de 0,187 pouce (+/- 4,75 mm) à 4 pouces (+/- 101,6 mm) inclusivement, originaires ou exportées du Mexique, de la République populaire de Chine, de la République d'Afrique du Sud et de la Fédération de Russie, à l'exclusion des tôles devant servir à la fabrication de tuyaux ou de tubes (aussi appelées « feuillards »), des tôles en bobines, des tôles dont la surface présente par intervalle un motif laminé en relief (aussi appelées « tôles de plancher »), des tôles fabriquées selon les spécifications A515 et A516M/A516 de l'ASTM, nuance 70, d'une épaisseur supérieure à 3,125 pouces (+/- 79,3 mm).

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que le dumping au Canada des marchandises susmentionnées originaires ou exportées de la République populaire de Chine, de la République d'Afrique du Sud et de la Fédération de Russie n'a pas causé un dommage sensible à la branche de production nationale, mais menace de causer un dommage sensible à la branche de production nationale.

Conformément au paragraphe 43(1.01) ainsi qu'au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que le dumping au Canada des marchandises susmentionnées originaires ou exportées du Mexique n'a pas causé un dommage sensible à la branche de production nationale, mais menace de causer un dommage sensible à la branche de production nationale.

Ottawa, le 21 juin 1999

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[27-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCE

Cartouches de fusils de calibre 12

Eu égard à un réexamen (réexamen n° RR-98-005), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions de préjudice sensible rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 22 juin 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-005, concernant les cartouches de fusils de calibre 12 originaires ou exportées de la République Tchèque et de la République de Hongrie

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen de ses conclusions de préjudice sensible rendues le 22 juin 1994 dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-005.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur proroge par la présente les conclusions susmentionnées, sans modification.

Ottawa, le 22 juin 1999

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[27-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-121-1

June 23, 1999

Power Broadcasting Inc.
Kingston and Smiths Falls, Ontario

The Commission hereby corrects Decision CRTC 99-121 dated June 4, 1999. The correct effective radiated power of the new transmitter at Smiths Falls is 10 000 watts.

99-151

June 21, 1999

Metromedia CMR Montréal Inc.
Metromedia CMR Broadcasting Inc.
Canadian Broadcasting Corporation
Radio Nord inc.
Montréal (Verdun), Montréal, Quebec

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-121-1

Le 23 juin 1999

Diffusion Power inc.
Kingston et Smiths Falls (Ontario)

Le Conseil corrige par la présente la décision CRTC 99-121 du 4 juin 1999. La puissance apparente rayonnée du nouvel émetteur à Smiths Falls est de 10 000 watts.

99-151

Le 21 juin 1999

Métromédia CMR Montréal inc.
Diffusion Métromédia CMR inc.
Société Radio-Canada
Radio Nord inc.
Montréal (Verdun), Montréal (Québec)

Approved — Use by Metromedia CMR Montréal Inc. and Metromedia CMR Broadcasting Inc. of the AM frequencies 690 kHz and 940 kHz in Montréal for the existing AM radio programming undertakings CKVL Verdun and CIQC Montréal.

Denied — Use by the Canadian Broadcasting Corporation and Radio Nord inc. of the AM frequencies 690 kHz and 940 kHz in Montréal.

99-152 *June 23, 1999*

Look Communications Inc. (formerly Look TV Inc. and Look Télé)
Barrie, Belleville, etc., Ontario; Montréal and surrounding areas, etc., Quebec; Western Quebec and Eastern Ontario, including the National Capital Region

Approved — Change in ownership by transferring Teleglobe Inc.'s controlling interest in Look to Telesystem Subco, a company to be incorporated.

99-153 *June 23, 1999*

Rawlco (Toronto) Ltd.
Toronto, Ontario

Renewed — Broadcasting licence for the English-language radio programming undertaking CISS-FM Toronto, from September 1, 1999, to February 29, 2000.

99-154 *June 23, 1999*

Durham Radio Inc.
Ajax and Sunderland, Ontario

Approved — Addition of a transmitter at Sunderland for the distribution of the programming of CJKX-FM Ajax.

99-155 *June 23, 1999*

Regional District of Fraser—Fort George
Bear Lake, British Columbia

Approved — Deletion of YTV Canada, Inc. and addition, in encrypted mode, of The Discovery Channel.

99-156 *June 23, 1999*

Canadian Broadcasting Corporation
Toronto and Parry Sound, Ontario

Approved — Increase of the effective radiated power for CBLR-FM Parry Sound, from 50 watts to 180 watts.

99-157 *June 23, 1999*

Rawlco (Alberta) Ltd.
Calgary, Alberta

Approved — Addition of a condition of licence regarding Canadian talent development to the licence of CKIS-FM Calgary (formerly CFXL).

[27-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-100

Renewal of Radio Programming Undertaking Licences Due to Expire in 1999

The Commission hereby announces that it has received licence renewal applications, some with amendments to add one or many

Approuvé — Utilisation par Métromédia CMR Montréal inc. et Diffusion Métromédia CMR inc. des fréquences AM 690 kHz et 940 kHz à Montréal pour les entreprises de programmation de radio AM existantes CKVL Verdun et CIQC Montréal.

Refusé — Utilisation par la Société Radio-Canada et Radio Nord inc. des fréquences AM 690 kHz et 940 kHz à Montréal.

99-152 *Le 23 juin 1999*

Look Communications Inc. (anciennement Look TV Inc. et Look Télé)
Barrie, Belleville, etc. (Ontario); Montréal et les régions avoisinantes, etc. (Québec); l'ouest du Québec et l'est de l'Ontario, incluant la région de la capitale nationale

Approuvé — Changement de propriété par le transfert de la participation majoritaire de Téléglobe Inc. à Telesystem Subco, une société devant être constituée.

99-153 *Le 23 juin 1999*

Rawlco (Toronto) Ltd.
Toronto (Ontario)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de langue anglaise CISS-FM Toronto, du 1^{er} septembre 1999 au 29 février 2000.

99-154 *Le 23 juin 1999*

Durham Radio Inc.
Ajax et Sunderland (Ontario)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Sunderland permettant d'offrir la programmation de CJKX-FM Ajax.

99-155 *Le 23 juin 1999*

Regional District of Fraser—Fort George
Bear Lake (Colombie-Britannique)

Approuvé — Suppression du service de YTV Canada, Inc. et ajout, sous forme codée, de The Discovery Channel.

99-156 *Le 23 juin 1999*

Société Radio-Canada
Toronto et Parry Sound (Ontario)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CBLR-FM Parry Sound, de 50 watts à 180 watts.

99-157 *Le 23 juin 1999*

Rawlco (Alberta) Ltd.
Calgary (Alberta)

Approuvé — Ajout d'une condition de licence relative au développement des talents canadiens à la licence de CKIS-FM Calgary (anciennement CFXL).

[27-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-100

Renouvellement de licences d'entreprises de programmation de radio qui doivent expirer en 1999

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences, certaines avec des modifications

conditions of licence mentioned below (as well as other amendments), for the following radio programming undertakings. These licences expire on August 31, 1999.

(a) Sex-role portrayal

“It is a condition of licence that the licensee adhere to the guidelines on sex-role portrayal set out in the Canadian Association of Broadcasters’ (CAB) Sex-Role Portrayal Code for Television and Radio Programming, as amended from time to time and approved by the Commission. The application of the foregoing condition of licence will be suspended as long as the licensee remains a member in good standing of the Canadian Broadcast Standards Council.”

(b) Station format

“It is a condition of licence that this station not be operated within the specialty format as defined in Public Notice CRTC 1995-60, as amended from time to time.”

(c) Canadian talent development

“The licensee is required, by condition of licence, to make payments to third parties involved in Canadian talent development at the level identified for it in the Canadian Association of Broadcasters’ (CAB) Distribution Guidelines For Canadian Talent Development, as set out in Public Notice CRTC 1995-196, as amended from time to time and approved by the Commission, and to report the names of the third parties associated with Canadian talent development, together with the amounts paid to each, on its annual return. The payments required under this condition of licence are over and above any outstanding commitments to Canadian talent development offered as benefits in an application to acquire ownership or control of the undertaking.”

(d) Antenna site and studio locations

“It is a condition of licence that the undertaking be operated on the basis of the contours and particulars contained in the approved application, except as otherwise authorized by the Commission in writing.”

Atlantic and Quebec Region

1. St. John’s, Newfoundland

Newfoundland Broadcasting Company Limited

For the English-language national radio network for the purpose of rebroadcasting the programming of CHOZ-FM St. John’s.

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

a — Sex-role portrayal

2. St. John’s, Argentia, Rattling Brook, Stephenville, Marystown, Bonavista, Corner Brook, Red Rocks and Clarenville, Newfoundland

Newfoundland Broadcasting Company Limited

(CHOZ-FM and its transmitters CFOZ-FM, CHOS-FM, CIOS-FM, CIOZ-FM, CJOZ-FM, CKOZ-FM, CKSS-FM, CKCV-FM).

The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:

a — Sex-role portrayal

b — Station format

c — Canadian talent development

de manière à ajouter une ou plusieurs conditions de licence énoncées ci-dessous (y compris d’autres modifications), pour les entreprises de programmation de radio ci-après. Ces licences expirent le 31 août 1999.

a) Stéréotypes sexuels

« La titulaire doit, par condition de licence, se conformer aux lignes directrices sur les stéréotypes sexuels établies dans le Code d’application concernant les stéréotypes sexuels à la radio et à la télévision de l’Association canadienne des radiodiffuseurs (l’ACR), compte tenu des modifications successives approuvées par le Conseil. La condition de licence susmentionnée ne s’applique pas tant que la titulaire reste membre en règle du Conseil canadien des normes de la radiotélévision. »

b) Formule de la station

« La licence est assujettie à la condition que la station ne soit pas exploitée suivant la formule spécialisée définie dans l’avis public CRTC 1995-60, compte tenu des modifications successives. »

c) Développement des talents canadiens

« La titulaire est tenue, par condition de licence, de verser des paiements à des organismes tiers voués au développement des talents canadiens dans les proportions indiquées dans les *Lignes directrices* de l’Association canadienne des radiodiffuseurs (l’ACR) relatives à la contribution de fonds au titre du développement des talents canadiens, telles qu’établies dans l’avis public CRTC 1995-196, compte tenu des modifications successives approuvées par le Conseil, et d’inclure, dans son rapport annuel, les noms des tiers associés au développement des talents canadiens ainsi que les montants versés à chacun. Les paiements requis par la présente condition de licence s’ajoutent à tout engagement en cours pris à titre d’avantages à l’égard du développement des talents canadiens dans le cadre d’une demande visant à acquérir la propriété ou le contrôle de l’entreprise. »

d) Site d’antenne et emplacement des studios

« La licence est assujettie à la condition que l’entreprise soit exploitée en fonction du périmètre de rayonnement et autres détails contenus dans la demande approuvée, sauf lorsqu’il est autrement autorisé par écrit par le Conseil. »

Région de l’Atlantique et du Québec

1. St. John’s (Terre-Neuve)

Newfoundland Broadcasting Company Limited

Pour le réseau radiophonique national de langue anglaise afin de retransmettre les émissions de CHOZ-FM St. John’s.

La titulaire demande d’être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Stéréotypes sexuels

2. St. John’s, Argentia, Rattling Brook, Stephenville, Marystown, Bonavista, Corner Brook, Red Rocks et Clarenville (Terre-Neuve)

Newfoundland Broadcasting Company Limited

(CHOZ-FM et ses émetteurs CFOZ-FM, CHOS-FM, CIOS-FM, CIOZ-FM, CJOZ-FM, CKOZ-FM, CKSS-FM, CKCV-FM).

La titulaire demande d’être assujettie aux conditions de licence suivantes :

a — Stéréotypes sexuels

b — Formule de la station

c — Développement des talents canadiens

d — Antenna site and studio locations

3. Prince Edward Island National Park (Prince Edward Island) Canadian Broadcasting Corporation (CBPP and CBPP-1)
4. Baie-Sainte-Anne, Neguac and Rogersville, New Brunswick Radio Miracadie inc.

For the French-language FM community radio programming undertakings VF7000, VF7001 and VF7003. These undertakings broadcast the following special events each year:

Baie-Sainte-Anne — “Festival de Fruits de Mer”

Neguac — “Festival du Rendez-Vous”

Rogersville — “Festival du Chou de Bruxelles”

5. Balmoral and Dalhousie, New Brunswick Coopérative Radio Restigouche ltée

For the (Type A) community radio programming undertaking CIMS-FM Balmoral and its transmitter CIMS-FM-1 Dalhousie.

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* concerning the provision of logger tapes and with its condition of licence concerning the number of hours of category 3 music (Traditional and Special Interest) to be broadcast.

6. Bathurst/Caraquet, New Brunswick Radio de la Baie ltée (CKLE-FM)

The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:

a — Sex-role portrayal

b — Station format

d — Antenna site and studio locations

7. Bathurst/Caraquet, New Brunswick Radio de la Baie ltée

For the French-language radio network for the purpose of rebroadcasting the programming of CKLE-FM Bathurst/Caraquet on radio station CJVA Caraquet.

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

a — Sex-role portrayal

8. Newcastle, New Brunswick Radio Miracadie inc.

For the French-language FM community radio programming undertaking VF7002 at Newcastle (the originating station) and its temporary transmitters at Rogersville, Baie-Sainte-Anne and Neguac. The undertaking broadcasts the “Festival d’été” each year.

9. Shediac, New Brunswick Radio Beauséjour inc.

(a) to renew the broadcasting licence of the (Type B) community radio programming undertaking CJSE-FM; and

(b) to amend its conditions of licence as follows:

- by increasing the maximum percentage of the station’s total music programming from sub-category 21 from 65 percent to 75 percent; and

d — Site d’antenne et emplacement des studios

3. Parc national de l’Île-du-Prince-Édouard (Île-du-Prince-Édouard) Société Radio-Canada (CBPP et CBPP-1)
4. Baie-Sainte-Anne, Neguac et Rogersville (Nouveau-Brunswick) Radio Miracadie inc.

Pour les entreprises de programmation de radio FM communautaire de langue française VF7000, VF7001 et VF7003. Ces entreprises diffusent les événements spéciaux suivants à chaque année :

Baie-Sainte-Anne — « Festival de Fruits de Mer »

Neguac — « Festival du Rendez-Vous »

Rogersville — « Festival du Chou de Bruxelles »

5. Balmoral et Dalhousie (Nouveau-Brunswick) Coopérative Radio Restigouche ltée

Pour l’entreprise de programmation de radio communautaire (type A) CIMS-FM Balmoral et son émetteur CIMS-FM-1 Dalhousie.

Le Conseil constate l’état d’infraction présumé de la titulaire de se conformer à l’article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la soumission de rubans-témoins ainsi qu’à sa condition de licence quant au nombre d’heures de diffusion de musique de la catégorie 3 (musique traditionnelle et pour auditoire spécialisé).

6. Bathurst/Caraquet (Nouveau-Brunswick) Radio de la Baie ltée (CKLE-FM)

La titulaire demande d’être assujettie aux conditions de licence suivantes :

a — Stéréotypes sexuels

b — Formule de la station

d — Site d’antenne et emplacement des studios

7. Bathurst/Caraquet (Nouveau-Brunswick) Radio de la Baie ltée

Pour le réseau radiophonique de langue française afin de retransmettre la programmation de CKLE-FM Bathurst/Caraquet sur les ondes de CJVA Caraquet.

La titulaire demande d’être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Stéréotypes sexuels

8. Newcastle (Nouveau-Brunswick) Radio Miracadie inc.

Pour l’entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue française VF7002 à Newcastle (la station source) et ses émetteurs temporaires à Rogersville, Baie-Sainte-Anne et Neguac. L’entreprise diffuse le « Festival d’été » à chaque année.

9. Shediac (Nouveau-Brunswick) Radio Beauséjour inc.

a) en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l’entreprise de programmation de radio communautaire (type B) CJSE-FM;

b) de modifier ses conditions de licence comme suit :

- en augmentant le pourcentage maximum pour l’ensemble de la programmation musicale de la sous-catégorie 21 de 65 p. 100 à 75 p.100;

- by decreasing the minimum percentage of English-language vocal music selections to be broadcast each week from 35 percent to 34 percent. The licensee also intends to devote a minimum of 1 percent to vocal music selections in Aboriginal languages.

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* concerning the provision of logger tapes.

The Commission also notes the apparent failure of the licensee to comply with its condition of licence requiring that CJSE-FM broadcast no more than 6 minutes of advertising in every hour of broadcast and that it broadcast no more than an average of 4 minutes of advertising per hour of broadcast up to a total of 504 minutes of advertising per week, in accordance with the community radio policy for Type B stations.

10. Acton Vale, Quebec
Fabrique de la paroisse de Saint-André d'Acton Vale
For the French-language religious FM radio programming undertaking (VF8007).

11. Drummondville, Quebec
3224503 Canada inc. (CHRD-FM)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:

- a — Sex-role portrayal
- c — Canadian talent development

12. Drummondville, Quebec
Power Broadcasting Inc. (CJDM-FM)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:

- a — Sex-role portrayal
- b — Station format
- c — Canadian talent development
- d — Antenna site and studio locations

The licensee, Power Broadcasting Inc., and the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, must at all times comply with the Commission's instructions respecting the requirements relating to the "Direction to the CRTC" of September 30, 1998, concerning the concept of "qualified corporation". The licence of programming undertaking CJDM-FM could, within the context of its renewal, be subject to one of the following conditions of licence:

- A. That the licence be conditional upon the licensee establishing an independent programming committee enabling it to ensure that programming decision-making for radio station CJDM-FM is not influenced or controlled by the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, or its directors; or
- B. That the licence be conditional upon all routine programming decisions, including changes to the music format, the hiring of additional staff, commitments to the CRTC, operating budgets and substantial investments in content and/or equipment, being under the complete responsibility of the regional vice-presidents and the executive vice-president in charge of radio; or

- en diminuant le pourcentage minimum des pièces vocales musicales de langue anglaise diffusées chaque semaine de 35 p. 100 à 34 p. 100. La titulaire propose également de consacrer un minimum de 1 p. 100 à des pièces musicales vocales en langues autochtones.

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à l'article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la soumission de rubans-témoins.

Le Conseil constate également l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à la condition de sa licence exigeant que CJSE-FM ne diffuse pas plus de 6 minutes de publicité au cours de chaque heure de diffusion et qu'en moyenne, elle ne diffuse pas plus de 4 minutes de publicité par heure de diffusion, pour un total cumulatif n'excédant pas 504 minutes de publicité par semaine, conformément à la politique sur la radio communautaire pour les stations de type B.

10. Acton Vale (Québec)
Fabrique de la paroisse de Saint-André d'Acton Vale
Pour l'entreprise de programmation de radio FM religieuse de langue française (VF8007).

11. Drummondville (Québec)
3224503 Canada inc. (CHRD-FM)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :

- a — Stéréotypes sexuels
- c — Développement des talents canadiens

12. Drummondville (Québec)
Diffusion Power inc. (CJDM-FM)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :

- a — Stéréotypes sexuels
- b — Formule de la station
- c — Développement des talents canadiens
- d — Site d'antenne et emplacement des studios

La titulaire, Diffusion Power inc., et la société-mère, Power Corporation du Canada, doivent en tout temps se conformer aux instructions du CRTC du 30 septembre 1998 relatives à la notion de « personne morale qualifiée ». Il se pourrait donc que la licence de l'entreprise de programmation de CJDM-FM soit, dans le cadre de son renouvellement, assujettie à l'une des trois conditions de licence suivantes :

- A. Que la licence soit conditionnelle à ce que la titulaire instaure un comité indépendant de programmation lui permettant d'assurer que la prise de décision en matière de programmation de la station radiophonique CJDM-FM, ne soit pas influencée ou contrôlée par la société-mère, Power Corporation du Canada, ni par ses administrateurs;
- B. Que la licence soit conditionnelle à ce que toutes les décisions courantes de programmation, incluant le changement de formule musicale, l'embauche de personnel additionnel, les engagements envers le CRTC, les budgets d'opération et les investissements significatifs en contenu et/ou en équipement, soient l'entière responsabilité des vice-présidents régionaux et du vice-président exécutif radio;

- C. That the licence be conditional upon neither the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, nor its directors controlling or influencing the programming decisions of Power Broadcasting Inc., which is the licensee for CJDM-FM.
13. Joliette, Quebec
Coopérative de radiodiffusion MF 103,5 de Lanaudière (CJLM-FM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
d — Antenna site and studio locations
14. Lachute, Quebec
Radio Nord inc. (CJLA-FM)
15. Laval, Quebec
Cogeco radio-télévision inc. (CFGL-FM)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
b — Station format
d — Antenna site and studio locations
16. Longueuil, Quebec
Radio MF C.I.E.L. (1981) inc.
For the French-language radio network to broadcast, between 6 p.m. and 6 a.m. every day of the week, the programs of CIEL-FM Longueuil, namely music programs, sports and general information bulletins originating from the Nouvelles Télé-Radio (NTR) service and weather bulletins originating from Environment Canada.
17. Longueuil, Quebec
Radio MF C.I.E.L. (1981) inc. :
(a) to renew the broadcasting licence of the radio programming undertaking CIEL-FM Longueuil; and
(b) to delete the condition of licence requiring the licensee to broadcast 75 percent of French-language vocal musical selections during the broadcast week;
(c) to amend the current condition of licence by increasing the minimum percentage of the English-language vocal musical selections from 22 percent to 35 percent during the broadcast week; and
(d) to delete the condition of licence requiring the licensee to broadcast 3 percent of vocal musical selections other than in the English-, French- or Native-language.
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
d — Antenna site and studio locations
The licensee proposes, by condition of licence, an annual contribution of \$15,000 to Canadian talent development, including the payment of \$5,000 to MusicAction and the creation of an annual fund of \$10,000 to support home-grown artists, when producing a record or when touring internationally to develop Canadian talent.
18. Louiseville, Quebec
Fabrique de la paroisse Saint-Antoine-de-Padoue
For the French-language religious FM radio programming undertaking (VF8002).
- C. Que la licence soit conditionnelle à ce que ni la société-mère, Power Corporation du Canada, ni ses administrateurs ne contrôlent ou n'influencent les décisions de Diffusion Power inc., titulaire de la licence de CJDM-FM, en matière de programmation.
13. Joliette (Québec)
Coopérative de radiodiffusion MF 103,5 de Lanaudière (CJLM-FM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
d — Site d'antenne et emplacement des studios
14. Lachute (Québec)
Radio Nord inc. (CJLA-FM)
15. Laval (Québec)
Cogeco radio-télévision inc. (CFGL-FM)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
b — Formule de la station
d — Site d'antenne et emplacement des studios
16. Longueuil (Québec)
Radio MF C.I.E.L. (1981) inc.
Pour le réseau radiophonique de langue française afin de diffuser, entre 18 heures et 6 heures tous les jours de la semaine, les émissions de CIEL-FM Longueuil, notamment des émissions musicales; des bulletins de sports et d'informations générales en provenance du service Nouvelles Télé-Radio (NTR), et des bulletins de météo en provenance d'Environnement Canada.
17. Longueuil (Québec)
Radio MF C.I.E.L. (1981) inc.
En vue :
a) de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIEL-FM Longueuil;
b) de supprimer la condition de licence qui oblige la titulaire à diffuser 75 p. 100 de pièces musicales vocales de langue française lors de la semaine de radiodiffusion;
c) de modifier la condition de licence actuelle en augmentant le pourcentage minimum des pièces musicales vocales de langue anglaise de 22 p. 100 à 35 p. 100 au cours de la semaine de radiodiffusion;
d) de supprimer la condition de licence qui oblige la titulaire à diffuser 3 p. 100 de pièces musicales vocales autres que de langue anglaise, française ou autochtone.
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
d — Site d'antenne et emplacement des studios
La titulaire propose, par condition de licence, une contribution annuelle au développement des talents canadiens de 15 000 \$, comprenant le versement de 5 000 \$ à MusicAction et la création d'un fond annuel de 10 000 \$ pour le soutien aux artistes de chez nous, lors de la production d'un disque ou lors de tournées internationales significatives pour le rayonnement du talent canadien.
18. Louiseville (Québec)
Fabrique de la paroisse Saint-Antoine-de-Padoue
Pour l'entreprise de programmation religieuse de radio FM de langue française (VF8002).

19. Montréal, Quebec
CHUM Limited (CKGM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
20. Montréal, Quebec
CHUM Limited (CHOM-FM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
21. Montréal, Quebec
Radiomedia Enterprises Inc.
For the French-language AM radio news network for the purpose of broadcasting newscasts, public affairs programs and sports programs.
22. Montréal, Quebec
Radiomedia Enterprises Inc. (CKAC)
23. Montréal, Quebec
Metromedia CMR Broadcasting Inc. (CIQC and its short-wave transmitter CFCX Montréal)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with subsection 2.2(3) of the *Radio Regulations, 1986* as they existed prior to the amendments that came into effect on January 3, 1999, concerning the broadcast of Canadian content for category 2 music.
24. Montréal, Quebec
Metromedia CMR Broadcasting inc. (CFQR-FM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
25. Montréal, Quebec
Radio Ville-Marie:
(a) to renew the broadcasting licence of the predominantly religious French-language radio programming undertaking CIRA-FM Montréal; and
(b) to amend the condition of licence by decreasing the minimum percentage of Canadian selections within content category 3 from 15 percent to 10 percent.
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with subsections 8(5) and 8(6) of the *Radio Regulations, 1986* concerning the provision of logger tapes. The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with subsection 2.2(3) of the *Radio Regulations, 1986* as they existed prior to the amendments that came into effect on January 3, 1999, concerning the broadcast of Canadian content for category 2 music. The Commission also notes the apparent failure of the licensee to comply with its condition of licence concerning the broadcast of Canadian content for category 3 music.
19. Montréal (Québec)
CHUM Limited (CKGM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
20. Montréal (Québec)
CHUM Limited (CHOM-FM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
21. Montréal (Québec)
Les entreprises Radiomédia inc.
Pour le réseau radiophonique AM d'information de langue française afin de diffuser des bulletins de nouvelles, des émissions d'affaires publiques et des émissions de sport.
22. Montréal (Québec)
Les entreprises Radiomédia inc. (CKAC)
23. Montréal (Québec)
Diffusion Métromédia CMR inc. (CIQC et son émetteur à ondes courtes CFCX Montréal)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer au paragraphe 2.2(3) du *Règlement de 1986 sur la radio* tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur des modifications le 3 janvier 1999 concernant la diffusion du contenu canadien de la musique de la catégorie 2.
24. Montréal (Québec)
Diffusion Métromédia CMR inc. (CFQR-FM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
25. Montréal (Québec)
Radio Ville-Marie
En vue :
a) de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de langue française à vocation essentiellement religieuse CIRA-FM Montréal;
b) de modifier la condition de licence en diminuant le pourcentage minimum de pièces canadiennes de catégorie 3 de 15 p. 100 à 10 p. 100.
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer aux paragraphes 8(5) et 8(6) du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la soumission de rubans-témoins. Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer au paragraphe 2.2(3) du *Règlement de 1986 sur la radio* tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur des modifications le 3 janvier 1999 concernant la diffusion du contenu canadien de la musique de la catégorie 2. Le Conseil constate également l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à la condition de sa licence concernant la diffusion du contenu canadien de la musique de la catégorie 3.

26. Montréal, Quebec
Radiomutuel inc. (CKMF-FM)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
b — Station format
The licensee is also requesting to be relieved of the requirement to make an annual contribution to MusicAction of \$27,000 within the scope of Canadian talent development initiatives. The licensee is requesting that the new condition of licence require it only to make payments towards Canadian talent development, as set out in Public Notice CRTC 1995-196, as amended from time to time and approved by the Commission, and that these payments be made to third parties associated with Canadian talent development.
27. Montréal, Quebec
Radiomutuel inc.
For the French-language radio network for the purpose of broadcasting the programming of CKMF-FM Montréal.
28. Montréal, Quebec
Standard Radio inc. (CJAD)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
29. Montréal, Quebec
Standard Radio inc. (CJFM-FM)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
b — Station format
30. Plessisville, Quebec
176100 Canada inc. (CKYQ-FM)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
c — Canadian talent development
The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with subsection 2.2(5) of the *Radio Regulations, 1986* as they existed prior to the amendments that came into effect on January 3, 1999, concerning the broadcast of French-language vocal music.
31. Québec, Quebec
Radiomédia inc. (CHRC)
The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with subsections 2.2(3) and 2.2(5) of the *Radio Regulations, 1986* as they existed prior to the amendments that came into effect on January 3, 1999, concerning the broadcast of Canadian content for category 2 music and with the broadcast of French-language vocal music.
32. Saint-Hyacinthe, Quebec
3145069 Canada inc. (CFEI-FM)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
b — Station format
c — Canadian talent development
26. Montréal (Québec)
Radiomutuel inc. (CKMF-FM)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
b — Formule de la station
La titulaire demande également d'être relevée de l'obligation de verser à MusicAction un paiement annuel de 27 000 \$ dans le cadre des initiatives au développement des talents canadiens. La titulaire demande que la nouvelle condition de licence ne l'enjoigne qu'à des contributions de fonds au titre du développement des talents canadiens, telles qu'elles sont établies dans l'avis public CRTC 1995-196, compte tenu des modifications successives approuvées par le Conseil, et que ces contributions soient versées à des tiers associés au développement des talents canadiens.
27. Montréal (Québec)
Radiomutuel inc.
Pour le réseau radiophonique de langue française afin de diffuser la programmation de CKMF-FM Montréal.
28. Montréal (Québec)
Standard Radio inc. (CJAD)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
29. Montréal (Québec)
Standard Radio inc. (CJFM-FM).
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
b — Formule de la station
30. Plessisville (Québec)
176100 Canada inc. (CKYQ-FM).
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
c — Développement des talents canadiens
Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer au paragraphe 2.2(5) du *Règlement de 1986 sur la radio* tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur des modifications le 3 janvier 1999 concernant la diffusion de musique vocale de langue française.
31. Québec (Québec)
Radiomédia inc. (CHRC)
Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer aux paragraphes 2.2(3) et 2.2(5) du *Règlement de 1986 sur la radio* tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur des modifications le 3 janvier 1999 concernant la diffusion du contenu canadien de la musique de la catégorie 2 et la diffusion de la musique vocale de langue française.
32. Saint-Hyacinthe (Québec)
3145069 Canada inc. (CFEI-FM)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
b — Formule de la station
c — Développement des talents canadiens

33. Shawinigan-Sud, Quebec
Fabrique de la paroisse Saint-Sauveur de Shawinigan-Sud
For the French-language religious FM radio programming undertaking (VF8001).
34. Sherbrooke, Quebec
Radio-Soleil-Estrie
To renew the broadcasting licence of the radiocommunication distribution undertaking CIRA-FM-1 Sherbrooke.
35. Sorel, Quebec
Radio Diffusion Sorel-Tracy inc. (CJSO-FM)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
b — Station format
d — Antenna site and studio locations
The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* concerning the provision of logger tapes.
36. Trois-Rivières, Quebec
Radiomutuel inc. (CIGB-FM)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
b — Station format
The licensee is requesting to be relieved of the requirement to make an annual contribution to MusicAction of \$3,000 within the scope of Canadian talent development initiatives. The licensee is requesting that the new condition of licence requires it only to make payments towards Canadian talent development, as set out in Public Notice CRTC 1995-196, as amended from time to time and approved by the Commission, and that these payments be made to third parties associated with Canadian talent development. The licensee is also requesting to be relieved of the following condition of licence: "That the licensee not solicit commercial advertising in the region served by Réseau des Appalaches, namely Thetford Mines, Victoriaville, Plessisville, Lac-Mégantic, Asbestos and Disraëli."
37. Valleyfield, Quebec
Radio Express inc. (CKOD-FM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
The Commission notes that the licensee does not wish to participate in the CAB's Canadian Development Plan but undertakes, by condition of licence, to award an amount of \$200 each year to the recipient of the "Festival Baie en Art" or to another third party involved in Canadian talent development. The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with its condition of licence to broadcast a minimum level of 75 percent of Canadian musical selections from category 2.
33. Shawinigan-Sud (Québec)
Fabrique de la paroisse Saint-Sauveur de Shawinigan-Sud
Pour l'entreprise de programmation religieuse de radio FM de langue française (VF8001).
34. Sherbrooke (Québec)
Radio-Soleil-Estrie
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication CIRA-FM-1 Sherbrooke.
35. Sorel (Québec)
Radio Diffusion Sorel-Tracy inc. (CJSO-FM)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
b — Formule de la station
d — Site d'antenne et emplacement des studios
Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à l'article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la soumission de rubans-témoins.
36. Trois-Rivières (Québec)
Radiomutuel inc. (CIGB-FM)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
b — Formule de la station
La titulaire demande d'être relevée de l'obligation de verser à MusicAction un paiement annuel de 3 000 \$ dans le cadre des initiatives au développement des talents canadiens. La titulaire demande que la nouvelle condition de licence ne l'enjoigne qu'à des contributions de fonds au titre du développement des talents canadiens, telles qu'établies dans l'avis public CRTC 1995-196, compte tenu des modifications successives approuvées par le Conseil, et que ces contributions soient versées à des tiers associés au développement des talents canadiens. La titulaire demande également d'être relevée de la condition de licence suivante : « Que la titulaire ne sollicite pas de publicité commerciale dans le territoire desservi par le Réseau des Appalaches, notamment à Thetford Mines, Victoriaville, Plessisville, Lac-Mégantic, Asbestos et Disraëli. »
37. Valleyfield (Québec)
Radio Express inc. (CKOD-FM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
Le Conseil note que la titulaire ne désire pas participer au Plan de développement des talents canadiens de l'ACR, mais s'engage, par condition de licence, à verser une bourse de 200 \$ annuellement au récipiendaire du Festival Baie en Art ou à un autre organisme tiers voué au développement des talents canadiens. Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à sa condition de licence de diffuser un niveau minimal de 75 p. 100 de pièces musicales canadiennes de la catégorie 2.

Ontario Region

38. Bancroft, Ontario
Quinte Broadcasting Company Limited (CJNH)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:

Région de l'Ontario

38. Bancroft (Ontario)
Quinte Broadcasting Company Limited (CJNH)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :

- a — Sex-role portrayal
c — Canadian talent development
39. Belleville, Ontario
Quinte Broadcasting Company Limited (CJBQ)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
c — Canadian talent development
40. Belleville, Ontario
Belleville Radio Limited (CJOJ-FM)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
b — Station format
41. Brampton, Ontario
Shaw Radio Ltd. (CFNY-FM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
42. Brockville, Ontario
CHUM Limited (CFJR)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
43. Cornwall, Ontario
Tri-Co Broadcasting Limited (CFLG-FM)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
b — Station format
c — Canadian talent development
44. Dryden, Ignace, Sioux Lookout, Hudson, Ear Falls, Red Lake and Atikokan, Ontario
Fawcett Broadcasting Limited (CKDR and its transmitters CKDR-1, CKDR-2, CKDR-3, CKDR-4, CKDR-5, CKDR-6)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
45. Elliot Lake, Ontario
North Channel Broadcasters Inc. (CKNR-FM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
46. Fort Frances, Ontario
Fawcett Broadcasting Limited (CFOB)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
47. Hamilton, Ontario
Affinity Radio Group Inc. (CHAM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
- a — Stéréotypes sexuels
c — Développement des talents canadiens
39. Belleville (Ontario)
Quinte Broadcasting Company Limited (CJBQ)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
c — Développement des talents canadiens
40. Belleville (Ontario)
Belleville Radio Limited (CJOJ-FM)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
b — Formule de la station
41. Brampton (Ontario)
Shaw Radio Ltd. (CFNY-FM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
42. Brockville (Ontario)
CHUM Limited (CFJR)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
43. Cornwall (Ontario)
Tri-Co Broadcasting Limited (CFLG-FM)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
b — Formule de la station
c — Développement des talents canadiens
44. Dryden, Ignace, Sioux Lookout, Hudson, Ear Falls, Red Lake et Atikokan (Ontario)
Fawcett Broadcasting Limited (CKDR et ses émetteurs CKDR-1, CKDR-2, CKDR-3, CKDR-4, CKDR-5, CKDR-6)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
45. Elliot Lake (Ontario)
North Channel Broadcasters Inc. (CKNR-FM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
46. Fort Frances (Ontario)
Fawcett Broadcasting Limited (CFOB)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
47. Hamilton (Ontario)
Affinity Radio Group Inc. (CHAM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels

48. Hamilton, Ontario
Radiocorp Inc. (CKLH-FM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a – Sex-role portrayal
49. Hamilton, Ontario
Radiocorp Inc. (CKOC)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
50. Hamilton, Ontario
WIC Radio Ltd. (CHML)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
51. Hamilton, Ontario
WIC Radio Ltd. (CJXY-FM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
52. Hawkesbury, Ontario
Radio Nord inc. (CHPR-FM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
53. Kapuskasing, Ontario
Pelmorex Radio Inc. (CKAP)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
c — Canadian talent development
54. Kenora, Ontario
Fawcett Broadcasting Limited (CJRL)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
55. Kingston, Ontario
CHUM Limited (CKLC)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
56. Kingston, Ontario
Power Broadcasting Inc. (CFFX)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
The licensee, Power Broadcasting Inc., and the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, must at all times comply with the Commission's instructions respecting the requirements relating to the Direction to the CRTC of September 30, 1998, concerning the concept of "qualified corporation". The licence of programming undertaking CFFX could, within the context of its renewal, be subject to one of the following conditions of licence:
A. That the licence be conditional upon the licensee establishing an independent programming committee enabling it to ensure that programming decision-making for radio station CFFX is not influenced or controlled by
48. Hamilton (Ontario)
Radiocorp inc. (CKLH-FM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a – Stéréotypes sexuels
49. Hamilton (Ontario)
Radiocorp Inc. (CKOC)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
50. Hamilton (Ontario)
WIC Radio Ltd. (CHML)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
51. Hamilton (Ontario)
WIC Radio Ltd. (CJXY-FM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
52. Hawkesbury (Ontario)
Radio Nord inc. (CHPR-FM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
53. Kapuskasing (Ontario)
Pelmorex Radio Inc. (CKAP)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
c — Développement des talents canadiens
54. Kenora (Ontario)
Fawcett Broadcasting Limited (CJRL)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
55. Kingston (Ontario)
CHUM Limited (CKLC)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
56. Kingston (Ontario)
Diffusion Power inc. (CFFX)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
La titulaire, Diffusion Power inc., et la société-mère, Power Corporation du Canada, doivent en tout temps se conformer aux instructions du CRTC du 30 septembre 1998 relatives à la notion de « personne morale qualifiée ». Il se pourrait donc que la licence de l'entreprise de programmation de CFFX soit, dans le cadre de son renouvellement, assujettie à l'une des trois conditions de licence suivantes :
A. Que la licence soit conditionnelle à ce que la titulaire instaure un comité indépendant de programmation lui permettant d'assurer que la prise de décision en matière de programmation de la station radiophonique CFFX ne soit pas influencée ou contrôlée par la société-mère,

the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, or its directors; or

- B. That the licence be conditional upon all routine programming decisions, including changes to the music format, the hiring of additional staff, commitments to the CRTC, operating budgets and substantial investments in content and/or equipment, being under the complete responsibility of the regional vice-presidents and the executive vice-president in charge of radio; or
- C. That the licence be conditional upon neither the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, nor its directors controlling or influencing the programming decisions of Power Broadcasting Inc., which is the licensee for CFFX.

57. Kirkland Lake, Ontario
Connelly Communications Corporation (CJKL)

The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:

- a — Sex-role portrayal
c — Canadian talent development

58. London, Ontario
Affinity Radio Group Inc. (CKSL)

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

- a — Sex-role portrayal

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with subsection 2.2(3) of the *Radio Regulations, 1986* as they existed prior to the amendments that came into effect on January 3, 1999, concerning the broadcast of Canadian content for category 2 music.

59. North York, Ontario
WIC Radio Ltd. (CILQ-FM)

The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:

- a — Sex-role portrayal
b — Station format

60. Oakville, Ontario
CHWO Radio Limited (CHWO)

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

- c — Canadian talent development

61. Oshawa, Ontario
Power Broadcasting Inc. (CKDO)

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

- a — Sex-role portrayal

The licensee, Power Broadcasting Inc., and the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, must at all times comply with the Commission's instructions respecting the requirements relating to the Direction to the CRTC of September 30, 1998, concerning the concept of "qualified corporation". The licence of programming undertaking CKDO could, within the context of its renewal, be subject to one of the following conditions of licence:

- A. That the licence be conditional upon the licensee establishing an independent programming committee enabling it to ensure that programming decision-making for radio station CKDO is not influenced or controlled by the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, or its directors; or

Power Corporation du Canada, ni par ses administrateurs;

- B. Que la licence soit conditionnelle à ce que toutes les décisions courantes de programmation, incluant le changement de formule musicale, l'embauche de personnel additionnel, les engagements envers le CRTC, les budgets d'opération et les investissements significatifs en contenu et/ou en équipement, soient l'entière responsabilité des vice-présidents régionaux et du vice-président exécutif radio;
- C. Que la licence soit conditionnelle à ce que ni la société-mère, Power Corporation du Canada, ni ses administrateurs ne contrôlent ou n'influencent les décisions de Diffusion Power inc., titulaire de la licence de CFFX en matière de programmation.

57. Kirkland Lake (Ontario)
Connelly Communications Corporation (CJKL)

La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :

- a — Stéréotypes sexuels
c — Développement des talents canadiens

58. London (Ontario)
Affinity Radio Group Inc. (CKSL)

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

- a — Stéréotypes sexuels

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer au paragraphe 2.2(3) du *Règlement de 1986 sur la radio* tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur des modifications le 3 janvier 1999 concernant la diffusion du contenu canadien de la musique de la catégorie 2.

59. North York (Ontario)
WIC Radio Ltd. (CILQ-FM)

La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :

- a — Stéréotypes sexuels
b — Formule de la station

60. Oakville (Ontario)
CHWO Radio Limited (CHWO)

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

- c — Développement des talents canadiens

61. Oshawa (Ontario)
Diffusion Power inc. (CKDO)

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

- a — Stéréotypes sexuels

La titulaire, Diffusion Power inc., et la société-mère, Power Corporation du Canada, doivent en tout temps se conformer aux instructions du CRTC du 30 septembre 1998 relatives à la notion de « personne morale qualifiée ». Il se pourrait donc que la licence de l'entreprise de programmation de CKDO soit, dans le cadre de son renouvellement, assujettie à l'une des trois conditions de licence suivantes :

- A. Que la licence soit conditionnelle à ce que la titulaire instaure un comité indépendant de programmation lui permettant d'assurer que la prise de décision en matière de programmation de la station radiophonique CKDO ne soit pas influencée ou contrôlée par la société-mère, Power Corporation du Canada, ni par ses administrateurs;

- B. That the licence be conditional upon all routine programming decisions, including changes to the music format, the hiring of additional staff, commitments to the CRTC, operating budgets and substantial investments in content and/or equipment, being under the complete responsibility of the regional vice-presidents and the executive vice-president in charge of radio; or
- C. That the licence be conditional upon neither the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, nor its directors controlling or influencing the programming decisions of Power Broadcasting Inc., which is the licensee for CKDO.
62. Oshawa, Ontario
Power Broadcasting Inc. (CKGE-FM)
- The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
- a — Sex-role portrayal
- The licensee, Power Broadcasting Inc., and the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, must at all times comply with the Commission's instructions respecting the requirements relating to the Direction to the CRTC of September 30, 1998, concerning the concept of "qualified corporation". The licence of programming undertaking CKGE-FM could, within the context of its renewal, be subject to one of the following conditions of licence:
- A. That the licence be conditional upon the licensee establishing an independent programming committee enabling it to ensure that programming decision-making for radio station CKGE-FM is not influenced or controlled by the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, or its directors; or
- B. That the licence be conditional upon all routine programming decisions, including changes to the music format, the hiring of additional staff, commitments to the CRTC, operating budgets and substantial investments in content and/or equipment, being under the complete responsibility of the regional vice-presidents and the executive vice-president in charge of radio; or
- C. That the licence be conditional upon neither the parent company, i.e., Power Corporation of Canada, nor its directors controlling or influencing the programming decisions of Power Broadcasting inc., which is the licensee for CKGE-FM.
63. Ottawa, Ontario
Christian Hit Radio Inc.
- (a) To renew the broadcasting licence of the radio programming undertaking CHRI-FM Ottawa; and
- (b) to amend the broadcasting licence by adding a condition of licence to allow the broadcast of up to 15 minutes of French-language advertising each broadcast week.
- The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
- a — Sex-role portrayal
64. Ottawa, Ontario
CHUM Limited (CFRA)
- The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
- a — Sex-role portrayal
- B. Que la licence soit conditionnelle à ce que toutes les décisions courantes de programmation, incluant le changement de formule musicale, l'embauche de personnel additionnel, les engagements envers le CRTC, les budgets d'opération et les investissements significatifs en contenu et/ou en équipement, soient l'entière responsabilité des vice-présidents régionaux et du vice-président exécutif radio;
- C. Que la licence soit conditionnelle à ce que ni la société-mère, Power Corporation du Canada, ni ses administrateurs, ne contrôlent ou n'influencent les décisions de Diffusion Power inc., titulaire de la licence de CKDO, en matière de programmation.
62. Oshawa (Ontario)
Diffusion Power inc. (CKGE-FM)
- La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
- a — Stéréotypes sexuels
- La titulaire, Diffusion Power inc., et la société-mère, Power Corporation du Canada, doivent en tout temps se conformer aux instructions du CRTC du 30 septembre 1998 relatives à la notion de « personne morale qualifiée ». Il se pourrait donc que la licence de l'entreprise de programmation de CKGE-FM soit, dans le cadre de son renouvellement, assujettie à l'une des trois conditions de licence suivantes :
- A. Que la licence soit conditionnelle à ce que la titulaire instaure un comité indépendant de programmation lui permettant d'assurer que la prise de décision en matière de programmation de la station radiophonique CKGE-FM, ne soit pas influencée ou contrôlée par la société-mère, Power Corporation du Canada, ni par ses administrateurs;
- B. Que la licence soit conditionnelle à ce que toutes les décisions courantes de programmation, incluant le changement de formule musicale, l'embauche de personnel additionnel, les engagements envers le CRTC, les budgets d'opération et les investissements significatifs en contenu et/ou en équipement, soient l'entière responsabilité des vice-présidents régionaux et du vice-président exécutif radio;
- C. Que la licence soit conditionnelle à ce que ni la société-mère, Power Corporation du Canada, ni ses administrateurs, ne contrôlent ou n'influencent les décisions de Diffusion Power inc., titulaire de la licence de CKGE-FM, en matière de programmation.
63. Ottawa (Ontario)
Christian Hit Radio Inc.
- En vue :
- a) de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHRI-FM Ottawa;
- b) de modifier la licence de radiodiffusion en ajoutant une condition de licence afin de permettre la diffusion de 15 minutes de publicité de langue française chaque semaine de radiodiffusion.
- La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
- a — Stéréotypes sexuels
64. Ottawa (Ontario)
CHUM Limited (CFRA)
- La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
- a — Stéréotypes sexuels

65. Ottawa, Ontario
Rawlco (Ottawa) Ltd. (CFGO)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
66. Ottawa, Ontario
Rawlco (Ottawa) Ltd. (CJMJ-FM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
67. Ottawa, Ontario
Rogers Broadcasting Limited (CIWW)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
68. Smiths Falls, Ontario
CHEZ-FM Inc. (CJET)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
c — Canadian talent development
69. Sudbury, Ontario
Pelmorex Radio Inc. (CHYC)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
c — Canadian talent development
70. Sudbury, Ontario
Pelmorex Radio Inc. (CHNO)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
c — Canadian talent development
71. Timmins, Hearst and Kapuskasing, Ontario
Pelmorex Radio Inc. (CKOY and its transmitters CHOH and CHYK)
The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
a — Sex-role portrayal
c — Canadian talent development
72. Toronto, Ontario
Greater Toronto Airports Authority (CFYZ)
73. Toronto, Ontario
CHUM Limited (CHUM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
74. Toronto, Ontario
CHUM Limited (CHUM-FM)
The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
a — Sex-role portrayal
75. Toronto, Ontario
CHUM Limited
For the English-language radio network for the purpose of broadcasting live radio programs originating from CHUM
65. Ottawa (Ontario)
Rawlco (Ottawa) Ltd. (CFGO)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
66. Ottawa (Ontario)
Rawlco (Ottawa) Ltd. (CJMJ-FM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
67. Ottawa (Ontario)
Rogers Broadcasting Limited (CIWW)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
68. Smiths Falls (Ontario)
CHEZ-FM Inc. (CJET)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
c — Développement des talents canadiens
69. Sudbury (Ontario)
Pelmorex Radio Inc. (CHYC)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
c — Développement des talents canadiens
70. Sudbury (Ontario)
Pelmorex Radio Inc. (CHNO)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
c — Développement des talents canadiens
71. Timmins, Hearst et Kapuskasing (Ontario)
Pelmorex Radio Inc. (CKOY et ses émetteurs CHOH et CHYK)
La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
a — Stéréotypes sexuels
c — Développement des talents canadiens
72. Toronto (Ontario)
Greater Toronto Airports Authority (CFYZ)
73. Toronto (Ontario)
CHUM Limited (CHUM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
74. Toronto (Ontario)
CHUM Limited (CHUM-FM)
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
a — Stéréotypes sexuels
75. Toronto (Ontario)
CHUM Limited
Pour le réseau radiophonique de langue anglaise afin de diffuser des émissions en direct en provenance du groupe des

- Group's radio stations across Canada, or from other radio stations.
76. Toronto, Ontario
CJRT-FM Inc. (CJRT-FM)
- The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
- a — Sex-role portrayal
- The licensee is also seeking to amend the following condition of licence regarding category 3 music:
- by deleting the reference to a minimum of:
- 53 percent of subcategory 31 music (concert music) each broadcast week;
 - 4 percent of subcategory 32 music (folk music) each broadcast week;
 - 17 percent of subcategory 33 music (jazz) each broadcast week; and
- by adding a condition of licence that a minimum of 75 percent of the station's music programming each broadcast week will consist of category 3 music and will be drawn from subcategory 31 (concert music), subcategory 32 (folk music) and subcategory 33 (jazz music).
77. Toronto, Ontario
Standard Radio Inc. (CKFM-FM)
- The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
- a — Sex-role portrayal
- b — Station format
78. Toronto, Ontario
Standard Radio Inc. (CFRB and its short-wave transmitter CFRX)
- The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
- a — Sex-role portrayal
79. Toronto, Ontario
Rogers Broadcasting Limited (CFTR)
- The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
- a — Sex-role portrayal
80. Toronto, Ontario
Rogers Broadcasting Limited (CHFI-FM)
- The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
- a — Sex-role portrayal
81. Toronto, Ontario
WIC Radio Ltd. (CHOG)
- The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
- a — Sex-role portrayal
82. Toronto, Ontario
WIC Radio Ltd.
- For the English-language radio network "Rock Radio Network" for the purpose of distributing regular special feature programming such as music, information and sports
- stations radiophoniques de la CHUM à travers le Canada ou en provenance d'autres stations radiophoniques.
76. Toronto (Ontario)
CJRT-FM Inc. (CJRT-FM)
- La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
- a — Stéréotypes sexuels
- La titulaire demande également la modification suivante concernant la condition de licence pour la musique de catégorie 3 :
- supprimer la référence au minimum de :
- 53 p. 100 de musique de la sous-catégorie 31 (musique de concert) au cours de chaque semaine de radiodiffusion;
 - 4 p. 100 de musique de la sous-catégorie 32 (musique folklorique) au cours de chaque semaine de radiodiffusion;
 - 17 p. 100 de musique de la sous-catégorie 33 (musique de jazz) au cours de chaque semaine de radiodiffusion;
- ajouter une condition de licence afin qu'un minimum de 75 p. 100 de la programmation musicale de la station au cours de chaque semaine de radiodiffusion consiste en de la musique de la catégorie 3 et provienne de la sous-catégorie 31 (musique de concert), de la sous-catégorie 32 (musique folklorique) et de la sous-catégorie 33 (musique de jazz).
77. Toronto (Ontario)
Standard Radio Inc. (CKFM-FM)
- La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
- a — Stéréotypes sexuels
- b — Formule de la station
78. Toronto (Ontario)
Standard Radio Inc. (CFRB et son émetteur à ondes courtes CFRX)
- La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
- a — Stéréotypes sexuels
79. Toronto (Ontario)
Rogers Broadcasting Limited (CFTR)
- La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
- a — Stéréotypes sexuels
80. Toronto (Ontario)
Rogers Broadcasting Limited (CHFI-FM)
- La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
- a — Stéréotypes sexuels
81. Toronto (Ontario)
WIC Radio Ltd. (CHOG)
- La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
- a — Stéréotypes sexuels
82. Toronto (Ontario)
WIC Radio Ltd.
- Pour le réseau radiophonique de langue anglaise « Rock Radio Network » afin de diffuser de la programmation d'événements spéciaux comprenant de la musique, de

(Toronto Maple Leafs hockey broadcasts) originating from CILQ-FM North York, Ontario.

83. Trenton, Ontario
 Quinte Broadcasting Company Limited (CJTN)
 The licensee wishes to adhere to the following conditions of licence:
 a — Sex-role portrayal
 c — Canadian talent development

Western Canada and Territories Region

84. Calgary, Banff, Lake Louise and Invermere, Alberta
 Rawlco (Alberta) Ltd. (CFFR; CKIS-FM and its transmitters CKIS-FM-1, CKIS-FM-2, CKIS-FM-3)
85. Abbotsford, Chilliwack, Hope and Boston Bar, British Columbia
 Fraser Valley Broadcasters Ltd. (CKMA; CHWK; and CKGO and its transmitter CKGO-1-FM)
 The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
 a — Sex-role portrayal
86. Campbell River/Gold River, Courtenay, Port Hardy/Port Alice and Powell River, British Columbia
 CFCP Radio Ltd. (CFWB and its transmitter CJGR-FM; CFCP; CFNI and its transmitter CFPA-FM; and CHQB)
 The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
 a — Sex-role portrayal
 With respect to radio station CFNI, the Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* concerning the provision of logger tapes.
87. Chilliwack and Abbotsford, British Columbia
 Star-FM Radio Inc. (CKSR-FM and its transmitters CFSR-FM, CFSR-FM-1)
 The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
 a — Sex-role portrayal
88. Duncan, British Columbia
 CKAY Radio (1979) Inc. (CKAY)
 The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
 a — Sex-role portrayal
89. Nanaimo and Parksville, British Columbia
 Central Island Broadcasting Ltd. (CKEG, CKWV-FM; and CKCI, CKWV-FM-1)
 The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:
 a — Sex-role portrayal
90. New Westminster, British Columbia
 WIC Radio Ltd.
 For the English-language radio network for the purpose of broadcasting the Rafe Mair program.
91. New Westminster, British Columbia
 WIC Radio Ltd. (CKNW and CFMI-FM)
 The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

l'information et du sport (la diffusion des matchs de hockey des Maple Leafs de Toronto) en provenance de CILQ-FM North York (Ontario).

83. Trenton (Ontario)
 Quinte Broadcasting Company Limited (CJTN)
 La titulaire demande d'être assujettie aux conditions de licence suivantes :
 a — Stéréotypes sexuels
 c — Développement des talents canadiens

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

84. Calgary, Banff, Lake Louise et Invermere (Alberta)
 Rawlco (Alberta) Ltd. (CFFR; CKIS-FM et ses émetteurs CKIS-FM-1, CKIS-FM-2, CKIS-FM-3)
85. Abbotsford, Chilliwack, Hope et Boston Bar (Colombie-Britannique)
 Fraser Valley Broadcasters Ltd. (CKMA; CHWK; et CKGO et son émetteur CKGO-1-FM)
 La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
 a — Stéréotypes sexuels
86. Campbell River/Gold River, Courtenay, Port Hardy/Port Alice et Powell River (Colombie-Britannique)
 CFCP Radio Ltd. (CFWB et son émetteur CJGR-FM; CFCP; CFNI et son émetteur CFPA-FM; et CHQB)
 La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
 a — Stéréotypes sexuels
 Pour ce qui est de la station radiophonique CFNI, le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à l'article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la soumission de rubans-témoins.
87. Chilliwack et Abbotsford (Colombie-Britannique)
 Star-FM Radio Inc. (CKSR-FM et ses émetteurs CFSR-FM, CFSR-FM-1)
 La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
 a — Stéréotypes sexuels
88. Duncan (Colombie-Britannique)
 CKAY Radio (1979) Inc. (CKAY)
 La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
 a — Stéréotypes sexuels
89. Nanaimo et Parksville (Colombie-Britannique)
 Central Island Broadcasting Ltd. (CKEG, CKWV-FM; et CKCI, CKWV-FM-1)
 La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :
 a — Stéréotypes sexuels
90. New Westminster (Colombie-Britannique)
 WIC Radio Ltd.
 Pour le réseau radiophonique de langue anglaise afin de diffuser l'émission de Rafe Mair.
91. New Westminster (Colombie-Britannique)
 WIC Radio Ltd. (CKNW et CFMI-FM)
 La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Sex-role portrayal

With respect to radio station CKNW, the Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with its condition of licence concerning the broadcasting of Canadian content for category 2 music consisting of music composed before 1956.

92. Port Alberni, British Columbia
CJAV Limited (CJAV)

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

a — Sex-role portrayal

93. Richmond and Vancouver, British Columbia
Standard Radio Inc. (CISL and CKZZ-FM)

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

a — Sex-role portrayal

94. Sechelt, Squamish, Vancouver and Whistler, British Columbia
Rogers Broadcasting Ltd.

(a) To renew the broadcasting licences of the radio programming undertakings CISE-FM and its transmitters CIEG-FM, CISC-FM, CIPN-FM; CISQ-FM; CKKS-FM; CKWX and its transmitter CKFX; and CISW-FM and its transmitter CISP-FM; and

(b) to amend the broadcasting licence of CISQ-FM as follows:

— by deleting

... with local programming; and

— by adding

... with local programming and programs received from CISW-FM Whistler.

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

a — Sex-role portrayal

95. Vancouver, British Columbia
CHUM Limited (CFUN and CHQM-FM)

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

a — Sex-role Portrayal

96. Vancouver, British Columbia
Jim Pattison Industries Ltd. (CJJR-FM)

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

a — Sex-role portrayal

97. Vancouver, British Columbia
Radio One Broadcasting Corporation (CKST)

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

a — Sex-role portrayal

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with its condition of licence requiring it to make payments to third parties involved in Canadian talent development and to report the names of the parties, together with amounts paid to each, on its annual return for the 1996-97 and 1997-98 broadcast years.

a — Stéréotypes sexuels

Pour ce qui est de la station radiophonique CKNW, le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à la condition de sa licence concernant la diffusion du contenu canadien de la musique de la catégorie 2 consistant en de la musique composée avant 1956.

92. Port Alberni (Colombie-Britannique)
CJAV Limited (CJAV)

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Stéréotypes sexuels

93. Richmond et Vancouver (Colombie-Britannique)
Standard Radio Inc. (CISL et CKZZ-FM)

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Stéréotypes sexuels

94. Sechelt, Squamish, Vancouver et Whistler (Colombie-Britannique)
Rogers Broadcasting Ltd.

En vue :

a) de renouveler les licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio CISE-FM et ses émetteurs CIEG-FM, CISC-FM, CIPN-FM; CISQ-FM; CKKS-FM; CKWX et son émetteur CKFX; et CISW-FM et son émetteur CISP-FM;

b) de modifier la licence de radiodiffusion de CISQ-FM comme suit :

— en supprimant

[...] avec de la programmation locale;

— en ajoutant

[...] avec de la programmation locale et des émissions reçues de CISW-FM Whistler.

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Stéréotypes sexuels

95. Vancouver (Colombie-Britannique)
CHUM Limited (CFUN et CHQM-FM)

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Stéréotypes sexuels

96. Vancouver (Colombie-Britannique)
Jim Pattison Industries Ltd. (CJJR-FM)

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Stéréotypes sexuels

97. Vancouver (Colombie-Britannique)
Radio One Broadcasting Corporation (CKST)

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Stéréotypes sexuels

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à la condition de sa licence exigeant qu'elle fasse des contributions à des tiers associés au développement des talents canadiens et qu'elle n'aurait pas indiqué les noms des parties ni les montants versés à chacune dans ses rapports annuels pour les années de radiodiffusion 1996-1997 et 1997-1998.

98. Victoria, British Columbia
O.K. Radio Group Ltd. (CKKQ-FM)

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

a — Sex-role portrayal

99. Victoria, British Columbia
Rogers Broadcasting Ltd. (CJVI)

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

a — Sex-role portrayal

100. Victoria, British Columbia
Seacoast Communications Group Incorporated (CFAX)

The licensee wishes to adhere to the following condition of licence:

a — Sex-role portrayal

Deadline for intervention: July 26, 1999

[27-1-o]

98. Victoria (Colombie-Britannique)
O.K. Radio Group Ltd. (CKKQ-FM)

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Stéréotypes sexuels

99. Victoria (Colombie-Britannique)
Rogers Broadcasting Ltd. (CJVI)

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Stéréotypes sexuels

100. Victoria (Colombie-Britannique)
Seacoast Communications Group Incorporated (CFAX)

La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence suivante :

a — Stéréotypes sexuels

Date limite d'intervention : le 26 juillet 1999

[27-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-101

Call for Applications for a Broadcasting Licence to Carry on a Television Programming Undertaking to Serve Vancouver and/or Victoria, British Columbia

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to carry on a television programming undertaking to provide television services to serve Vancouver, British Columbia.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain broadcasting licences to provide television services to Vancouver and/or Victoria.

Persons interested in submitting such an application are required to file a letter of intent no later than August 9, 1999, followed by a formal application to the Commission no later than September 23, 1999, and are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the latter date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of such a service, nor should it necessarily be construed that the Commission will, by virtue of having called for applications, authorize such a service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieve the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The expected audience of the proposed service.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-101

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision pour desservir Vancouver et/ou Victoria (Colombie-Britannique)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision afin d'offrir des services de télévision pour desservir Vancouver (Colombie-Britannique).

Le Conseil invite par la présente toute autre personne désireuse d'obtenir des licences de radiodiffusion afin d'offrir des services de télévision à Vancouver et/ou à Victoria, à lui soumettre une demande.

Toute personne intéressée devra signifier son intention au plus tard le 9 août 1999, et celle-ci devra être suivie du dépôt de la demande au Conseil au plus tard le 23 septembre 1999. La requérante devra aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie au plus tard, à cette dernière date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas, pour autant, conclu à l'attribution de licence pour un tel service. Il ne faut pas non plus en déduire nécessairement que l'appel de demandes équivaut, à ce moment-ci, à une autorisation dudit service.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. L'auditoire prévu du nouveau service.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.

4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. An indication of possible shared investment or co-operative program buying arrangements with Canadian or foreign broadcasters.
6. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled "Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing".

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in P.C. 1997-486, dated April 8, 1997, *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)* and amended by P.C. 1998-1268, dated July 15, 1998, and in P.C. 1997-629 dated April 22, 1997, *Order Amending the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*.

The Commission will announce at a later date the public process where applications will be considered and where they may be examined by the public.

Notice of each application will also be published in newspapers of general circulation within the area to be served.

The public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the Secretary General of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2 and by serving a true copy of the interventions on the applicants at least 25 days before the date of the hearing.

June 23, 1999

[27-1-o]

4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une indication de la possibilité de conclure avec des radiodiffuseurs canadiens ou étrangers des accords de co-investissements ou de coachat d'émissions.
6. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé « Exigences du Conseil concernant les documents à l'appui du financement proposé par la requérante ».

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret C.P. 1997-486 du 8 avril 1997 intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)* et modifié par le décret C.P. 1998-1268 du 15 juillet 1998 et dans le décret C.P. 1997-629 du 22 avril 1997 intitulé *Décret modifiant les Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter.

Un avis concernant la demande sera également publié dans des journaux à grand tirage de la région à desservir.

Le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant auprès du Secrétaire général du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2 des interventions écrites dont une copie conforme aura été signifiée aux requérantes, au moins 25 jours avant la date de l'audience.

Le 23 juin 1999

[27-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF ACCEPTANCE I LLC**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 18, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Agreement dated as of June 18, 1999, between ACF Acceptance I LLC, as Debtor, and Mercantile Bank National Association, as Secured Party, relating to 200 cars.

June 18, 1999

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[27-1-o]

ACF ACCEPTANCE III LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 18, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Agreement dated as of June 18, 1999, between ACF Acceptance III LLC, as Debtor, and Mercantile Bank National Association, as Secured Party, relating to 56 cars.

June 18, 1999

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[27-1-o]

ACF INDUSTRIES, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 18, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Agreement dated as of June 18, 1999, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Mercantile Bank National Association, as Secured Party, relating to 72 cars.

June 18, 1999

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[27-1-o]

CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.

PLANS DEPOSITED

Canadian Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans

AVIS DIVERS**ACF ACCEPTANCE I LLC**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis et par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 juin 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de garantie en date du 18 juin 1999 entre la ACF Acceptance I LLC, en qualité de débiteur, et la Mercantile Bank National Association, en qualité de créancier, concernant 200 wagons.

Le 18 juin 1999

Les avocats
AIRD & BERLIS

[27-1-o]

ACF ACCEPTANCE III LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 juin 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de garantie en date du 18 juin 1999 entre la ACF Acceptance III LLC, en qualité de débiteur, et la Mercantile Bank National Association, en qualité de créancier, concernant 56 wagons.

Le 18 juin 1999

Les avocats
AIRD & BERLIS

[27-1-o]

ACF INDUSTRIES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 juin 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de garantie en date du 18 juin 1999 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Mercantile Bank National Association, en qualité de créancier, concernant 72 wagons.

Le 18 juin 1999

Les avocats
AIRD & BERLIS

[27-1-o]

CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Canadian Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 9924078, a description of the site and plans of the Wapiti River temporary bridge log-haul structure, at Grande Prairie, in NW 14-70-5-6.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Grande Prairie, June 14, 1999

S. BALAKRISHNAN, Ph.D., P. Eng.
Senior Bridge Engineer

[27-1-o]

Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Canadian Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 9924078, une description de l'emplacement et les plans du pont temporaire de convoyage de grumes Wapiti River, à Grande Prairie, aux coordonnées nord-ouest 14-70-5-6.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Grande Prairie, le 14 juin 1999

L'ingénieur principal des ponts
S. BALAKRISHNAN, Ph.D., ing.

[27-1]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

PLANS DEPOSITED

Canadian National Railway Company (CN) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, CN has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at 10365 97 Street, Edmonton, Alberta, under deposit number 9923455, a description of the site and plans of a proposed railway crossing over the east arm of Kinokamau Lake, by means of a culvert in Kinokamau Lake, northwest of Edmonton, at the southwest quarter of Section 16, Township 53, Range 25, west of the 4th Meridian, from the east shoreline to the west shoreline.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Montréal, June 22, 1999

SERGE CANTIN, Q.C.
System General Counsel

[27-1-o]

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le CN a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, au 10365, 97^e Rue, Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 9923455, une description de l'emplacement et les plans d'un franchissement proposé du bras est du lac Kinokamau au moyen d'un ponceau dans le lac Kinokamau, au nord-ouest d'Edmonton, dans le quart sud-ouest de la section 16, township 53, rang 25, à l'ouest du 4^e méridien, depuis la rive est jusqu'à la rive ouest.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Montréal, le 22 juin 1999

L'avocat général (réseau)
SERGE CANTIN, c.r.

[27-1-o]

THE CORPORATION OF THE TOWN OF KENORA

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Town of Kenora hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Town of Kenora

THE CORPORATION OF THE TOWN OF KENORA

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the Town of Kenora donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Town of Kenora

has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, under deposit number 455, a description of the site and plans of the Coney Island pedestrian bridge, over the Lake of the Woods, at Camerons Point, east of Coney Island, Seventh Street S.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kenora, June 21, 1999

JOANNE L. McMILLIN
Deputy Clerk

[27-1-o]

**DEPARTMENT OF COMMUNITY GOVERNMENT,
HOUSING AND TRANSPORTATION, GOVERNMENT
OF NUNAVUT TERRITORY**

PLANS DEPOSITED

The Department of Community Government, Housing and Transportation, Government of Nunavut Territory (CGH&T — GN) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the CGH&T — GN has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Northwest Territories, at Yellowknife, Northwest Territories, under deposit number 111-574, a description of the site and plans of the proposed 36.4 m long bridge, over Clyde River, on Baffin Island, 2 km upstream from the river mouth, near the hamlet of Clyde River, Nunavut Territory.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Yellowknife, June 25, 1999

JIVKO ENGINEERING
JIVKO I. JIVKOV
Professional Engineer

[27-1-o]

FIRST CHICAGO NBD BANK, CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to subsection 215(2) of the *Bank Act*, that First Chicago NBD Bank, Canada, and in French, Banque First Chicago NBD du Canada, intends to apply to the

a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, sous le numéro de dépôt 455, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle de l'île Coney, au-dessus du lac des Bois, à la pointe Camerons, à l'est de l'île Coney, à la Septième Rue Sud.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kenora, le 21 juin 1999

La greffière adjointe
JOANNE L. McMILLIN

[27-1]

**DEPARTMENT OF COMMUNITY GOVERNMENT,
HOUSING AND TRANSPORTATION, GOVERNMENT
OF NUNAVUT TERRITORY**

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Community Government, Housing and Transportation, Government of Nunavut Territory (le ministère du gouvernement des collectivités, du logement et des transports du Gouvernement du Nunavut (le CGH&T — GN) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le CGH&T — GN a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous le numéro de dépôt 111-574, une description de l'emplacement et les plans d'un pont d'une longueur de 36,4 m que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Clyde, dans l'île de Baffin, à 2 km en amont de l'embouchure de la rivière, près du hameau de Clyde River, Territoire du Nunavut.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Yellowknife, le 25 juin 1999

JIVKO ENGINEERING
L'ingénieur
JIVKO I. JIVKOV

[27-1]

BANQUE FIRST CHICAGO NBD DU CANADA

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Banque First Chicago NBD du Canada, et en anglais, First Chicago NBD Bank, Canada, a l'intention de demander, en vertu du paragraphe 215(2) de la

Minister of Finance to change its name to Bank One Canada, and in French, Banque Une Canada.

July 3, 1999

MCMILLAN BINCH
Barristers and Solicitors
[27-4-o]

Loi sur les banques, l'autorisation du ministre des Finances de changer sa dénomination sociale pour celle de Banque Une Canada, et en anglais, Bank One Canada.

Le 3 juillet 1999

Les avocats
MCMILLAN BINCH
[27-4-o]

GENERAL INSURANCE COMPANY OF ROYAL BANK OF CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that General Insurance Company of Royal Bank of Canada intends to make application pursuant to section 224 of the *Insurance Company Act* (Canada), to the Minister of Finance for approval to change its name to RBC General Insurance Company, in English, and to Compagnie d'assurance générale RBC, in French.

Mississauga, May 26, 1999

JANIS A. RIVEN
Corporate Secretary
[24-4-o]

(Erratum)

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given that in the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 133, No. 23, dated Saturday, June 5, 1999, relating to documents deposited in the Office of the Registrar General of Canada on May 3, 1999, the reference to Canadian National Railway Company should have read Canadian Pacific Railway Company.

June 22, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[27-1-o]

KELOWNA WATER SKI CLUB

PLANS DEPOSITED

The Kelowna Water Ski Club hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Kelowna Water Ski Club has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Central Okanagan, at 113-455 Columbia Street, Kamloops, British Columbia, under deposit number KN048249, a description of the site and plans of an existing water ski jump and a slalom course in Duck (Ellison) Lake at the northeast end of the lake in front of Lot IR7.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE DE LA BANQUE ROYALE DU CANADA

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada se propose de faire une demande au ministre des Finances, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), afin d'obtenir l'approbation de changer sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance générale RBC, en français, et RBC General Insurance Company, en anglais.

Mississauga, le 26 mai 1999

La secrétaire générale
JANIS A. RIVEN
[24-4-o]

(Erratum)

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné que dans l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 133, n° 23, en date du samedi 5 juin 1999, quant aux documents déposés au Bureau du registraire général du Canada le 3 mai 1999, le nom Canadian National Railway Company aurait dû se lire Canadian Pacific Railway Company.

Le 22 juin 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT
[27-1-o]

KELOWNA WATER SKI CLUB

DÉPÔT DE PLANS

Le Kelowna Water Ski Club donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Kelowna Water Ski Club a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Central Okanagan, situé au 455, rue Columbia, Bureau 113, Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KN048249, une description de l'emplacement et les plans d'une rampe de ski nautique existante et d'un parcours de slalom, tous deux situés à l'extrémité nord-est du lac Duck (lac Ellison), en face du lot IR7.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Kelowna, June 15, 1999

KELOWNA WATER SKI CLUB

[27-1-o]

THE MUTUAL TRUST COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that The Mutual Trust Company/Société de Fiducie Mutuelle intends to make application pursuant to section 220 of the *Trust and Loan Companies Act*, to the Minister of Finance to change its name to Clarica Trust Company/Société de Fiducie Clarica.

July 3, 1999

JOHN T. DINNER
Corporate Secretary

[27-4-o]

PACIFIC & WESTERN TRUST CORPORATION

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Pacific & Western Trust Corporation (the "Corporation"), a trust corporation incorporated under the *Business Corporations Act* (Saskatchewan), intends to make an application to the Federal Minister of Finance for letters patent continuing the Corporation as a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) in accordance with subsection 31(2) of that Act.

London, June 4, 1999

DAVID R. TAYLOR
President and Chief Executive Officer

[24-4-o]

WINTERTHUR REINSURANCE CORPORATION OF AMERICA

SAFR

TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) that Winterthur Reinsurance Corporation of America ("Winterthur") and SAFR intend to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after August 6, 1999, for the Minister's approval for Winterthur and SAFR to enter into a transfer and assumption agreement pursuant to which the assets and liabilities of the Canadian branch of Winterthur will be assumed by SAFR.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Kelowna, le 15 juin 1999

KELOWNA WATER SKI CLUB

[27-1]

SOCIÉTÉ DE FIDUCIE MUTUELLE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que The Mutual Trust Company/Société de Fiducie Mutuelle a l'intention, conformément à l'article 220 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de demander au ministre des Finances d'approuver le changement de nom de la compagnie pour Clarica Trust Company/Société de Fiducie Clarica.

Le 3 juillet 1999

Le secrétaire de la compagnie
JOHN T. DINNER

[27-4-o]

PACIFIC & WESTERN TRUST CORPORATION

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Pacific & Western Trust Corporation (la « Société »), une société de fiducie constituée en vertu de la *Business Corporations Act* (Saskatchewan), a l'intention de déposer une requête auprès du ministre des Finances fédéral en vue d'obtenir des lettres patentes prorogeant la Société en tant que société de fiducie régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), en vertu du paragraphe 31(2) de ladite loi.

London, le 4 juin 1999

Le président et chef de la direction
DAVID R. TAYLOR

[24-4-o]

WINTERTHUR REINSURANCE CORPORATION OF AMERICA

SAFR

CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que la Winterthur Reinsurance Corporation of America (« Winterthur ») et la SAFR ont l'intention de soumettre une demande au ministre des Finances (Canada) le 6 août 1999 ou par la suite, afin que celui-ci approuve une convention de transfert et de prise en charge entre la Winterthur et la SAFR selon laquelle les éléments d'actif et de passif de la succursale canadienne de la Winterthur seront pris en charge par la SAFR.

Copies of the transfer and assumption agreement will be available for inspection by policyholders of Winterthur and SAFR during regular business hours at the Chief Agency of Winterthur at 1075 Bay Street, Toronto, Ontario M5S 2W5, and at the Chief Agency of SAFR c/o Jacques Davis Lefaiivre & Cie Ltée, 1080 Beaver Hall Hill, 19th Floor, Montréal, Quebec H2Z 1S8, for a period of 30 days following the publication of this notice.

July 3, 1999

CASSELS BROCK & BLACKWELL
Solicitors
[27-1-o]

Des copies de la convention de transfert et de prise en charge pourront être étudiées par les assurés de la Winterthur et de la SAFR au cours des heures normales de bureau à l'agence principale de la Winterthur située au 1075, rue Bay, Toronto (Ontario) M5S 2W5, ainsi qu'à l'agence principale de la SAFR a/s de Jacques Davis Lefaiivre & Cie Ltée, située au 1080, Beaver Hall Hill, 19^e étage, Montréal (Québec) H2Z 1S8, et ce, pendant une période de 30 jours après la publication du présent avis.

Le 3 juillet 1999

Les avocats
CASSELS BROCK & BLACKWELL
[27-1-o]

THE WORKER SISTERS OF THE HOLY SPIRIT

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that THE WORKER SISTERS OF THE HOLY SPIRIT has changed the location of its head office to the City of Newmarket, Province of Ontario.

June 2, 1999

ROBERT NORTH
Secretary
[27-1-o]

THE WORKER SISTERS OF THE HOLY SPIRIT

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que THE WORKER SISTERS OF THE HOLY SPIRIT a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Newmarket, province d'Ontario.

Le 2 juin 1999

Le secrétaire
ROBERT NORTH
[27-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Regulations Amending the Migratory Birds Regulations.....	1997	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrants.....	1997
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Environmental Assessment Regulations (Department of Health).....	2000	Règlement sur l'évaluation environnementale (ministère de la Santé).....	2000
Regulations Amending the Cosmetic Regulations	2013	Règlement modifiant le Règlement sur les cosmétiques	2013
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1110 — Chlorpyrifos).....	2018	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1110 — chlorpyrifos)	2018
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1112 — Quinlorac)	2021	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1112 — quinlorac).....	2021
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1113 — Glufosinate-ammonium)	2025	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1113 — glufosinate-ammonium).....	2025
Regulations Amending Schedule A to the Food and Drugs Act (1116 — Liver disease).....	2015	Règlement modifiant l'annexe A de la Loi sur les aliments et drogues (1116 — foie (maladies))	2015
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1150 — Pyrimethanil).....	2029	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1150 — pyriméthanil)	2029
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1176 — Tebufenozide)	2032	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1176 — tébufénozide).....	2032
Industry, Dept. of		Industrie, min. de l'	
Industrial Design Regulations	2036	Règlement sur les dessins industriels	2036
Rules Repealing the Industrial Designs Rules.....	2035	Règle abrogeant les Règles régissant les dessins industriels	2035
Laurentian Pilotage Authority		Administration de pilotage des Laurentides	
Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996.....	2048	Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides	2048
Solicitor General, Dept. of the		Solliciteur général, min. du	
Regulations Amending the Corrections and Conditional Release Regulations	2053	Règlement modifiant le Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition ...	2053

Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

Statutory Authority

Migratory Birds Convention Act, 1994

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Corporations organized for the purpose of training dogs as retrievers have proposed an amendment to the migratory game bird possession provision in the *Migratory Birds Regulations*. Presently, these organizations may possess no more than 125 carcasses of lawfully killed migratory game birds. This amendment would increase to 200 the number of carcasses of migratory game birds that a corporation that trains dogs as retrievers may have in its possession for training purposes.

Retriever dogs are specially bred and trained to find and bring in game (such as waterfowl) that are killed or wounded during the hunt.

Alternatives

Retriever clubs advise that the present limit of 125 carcasses (an arbitrary number arrived at in 1961) is insufficient for the purpose of training dogs as retrievers. That limit was sufficient until recently, when the Canadian Kennel Club introduced a new hunt test, necessitating the use of more carcasses. As a result, retaining the present carcass limit is not satisfactory.

The alternative of using "call" ducks and dummies has been examined. Call ducks (domestic ducks that have been raised commercially and are killed before use in competitions) are used by retriever clubs in some areas of Canada. However, these ducks are not available in all areas of the country. Dummies are made of plastic or canvas materials, and resemble boat fenders or bumpers. While these devices are suitable for the basic training of retrievers, they are not optimal for retriever trials or competitions, as the objective is to make them as realistic as possible by using the carcasses of ducks. Duck trained dogs are better retrievers.

The best alternative therefore is a modest increase in the present carcass limit to 200.

Benefits and Costs

The proposed increase in the carcass limit is moderate, and will not pose a threat to the conservation of wild game bird populations. The use of retrievers in waterfowl hunting is considered an excellent conservation technique because fewer birds are lost after being shot. Efforts that promote the training and use of retrievers, such as retriever competitions, ultimately benefit migratory game bird populations.

Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

Fondement législatif

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les organismes responsables du dressage des chiens rapporteurs ont proposé que la disposition du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* sur la possession d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier soit modifiée. À l'heure actuelle, ces organismes ne peuvent posséder que 125 prises d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier tués en conformité avec la loi. Cette modification augmenterait à 200 le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier permis pour une société qui dresse les chiens rapporteurs.

Les chiens rapporteurs sont élevés et dressés spécialement pour trouver et rapporter le gibier, tel la sauvagine, tué ou blessé à l'occasion de la chasse.

Solutions envisagées

Les clubs qui dressent les chiens rapporteurs ont fait savoir que 125 prises (un nombre arbitraire décrété en 1961) ne suffisaient par pour le dressage des chiens rapporteurs. Cette limite était suffisante jusqu'à récemment, quand le Club canin canadien a instauré un nouveau test de chasse où il fallait utiliser plus de prises. Par conséquent, la limite actuelle de 125 prises est insuffisante.

La possibilité d'utiliser des « call ducks » ou de fausses prises a été étudiée. Les « call ducks », des canards d'élevage tués avant les compétitions, sont utilisés par des clubs canins dans certaines régions du Canada. Toutefois, ces canards ne sont pas disponibles dans toutes les régions du pays. Les fausses prises sont faites en plastique ou en toile, et ressemblent à des ballons protecteurs ou des boudins d'amarrage. Elles conviennent au dressage élémentaire des chiens rapporteurs, mais elles ne sont pas appropriées pour les compétitions où l'on recherche le plus de réalisme possible en utilisant des vraies prises de canards. Les chiens dressés à l'aide de canards sont les meilleures chiens rapporteurs.

Une modeste augmentation du nombre actuel de prises à 200 oiseaux constitue donc la meilleure solution.

Avantages et coûts

L'augmentation proposée du nombre de prises est modérée et ne représente pas une menace pour la conservation des populations sauvages d'oiseaux considérés comme gibier. Le recours aux chiens rapporteurs pour la chasse à la sauvagine est considéré comme une excellente mesure de conservation parce que moins d'oiseaux sont perdus après avoir été atteints. Les initiatives qui encouragent le dressage et l'utilisation de chiens rapporteurs,

Consultation

The Canadian Wildlife Service, Environment Canada, has developed a formalized consultation process to consult annually with stakeholders on proposed hunting regulations. Discussion of the need for this regulatory amendment was developed and consulted on in the *December Reports on Migratory Game Birds in Canada: Proposals for Hunting Regulations* (1995, 1996, and 1998 editions). These reports are widely distributed to approximately 600 government, aboriginal and non-government organizations, including hunting and other conservation groups such as the World Wildlife Fund, Canadian Nature Federation, Nature Conservancy of Canada and Ducks Unlimited. No objections to this proposed amendment have been received.

Compliance and Enforcement

This amendment will not result in additional enforcement requirements.

Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, and considering case law, the average penalty for a summary conviction of an individual under the Act is estimated to be approximately \$300. Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence.

Environment Canada's game officers, members of the Royal Canadian Mounted Police and provincial and territorial conservation officers enforce the *Migratory Birds Regulations* by, for example, examining hunting areas, inspecting hunters for hunting permits and equipment, and inspecting the number of migratory game birds taken and possessed.

Contact

Terry Mueller, Regulatory Analyst, Program, Analysis and Coordination Division, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-1272, or John Sullivan, Enforcement Coordinator, Ontario Region, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment, 465 Gideon Drive, P.O. Box 490, Lambeth Station, London, Ontario N6P 1R1, (519) 472-3745.

telles que les compétitions de chiens rapporteurs, favorisent, au bout du compte, les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Consultations

Le Service canadien de la faune d'Environnement Canada a élaboré un processus officiel de consultation qui permettra de consulter les intervenants chaque année en ce qui a trait aux règlements de chasse proposés. La proposition a été ébauchée et présentée dans les rapports de décembre d'Environnement Canada intitulés *Les oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada : propositions de réglementation de chasse* (éditions de 1995, 1996 et 1998). Ces rapports sont distribués à grande échelle à environ 600 organismes gouvernementaux, autochtones et non gouvernementaux, incluant des chasseurs et d'autres groupes voués à la conservation tels que la Fédération canadienne de la nature, le Fonds mondial pour la nature, la Société canadienne pour la conservation de la nature et Canards illimités Canada. Ils n'ont présenté aucune objection.

Conformité et application

Ces modifications n'engendreront aucun besoin supplémentaire de mise en application.

En vertu de la *Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1994*, et en considérant la jurisprudence, la peine moyenne pour une déclaration sommaire de culpabilité en vertu de la Loi est évaluée à environ 300 \$. Les infractions mineures seront traitées par un système de contravention. Des dispositions sont prévues pour augmenter les amendes dans le cas d'une infraction répétée ou d'une récidive.

Les gardes-chasse d'Environnement Canada, les membres de la Gendarmerie royale du Canada et les agents de la conservation provinciaux et territoriaux sont chargés de faire respecter le *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, notamment en surveillant les zones de chasse, en vérifiant si les chasseurs ont leur permis, en inspectant leur équipement et en vérifiant le nombre de prises prélevées et possédées.

Personne-ressource

Terry Mueller, Analyste de la réglementation, Division de l'analyse et de la coordination des programmes, Service canadien de la faune, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 997-1272, ou John Sullivan, Coordonnateur, Mise en application de la loi, Région de l'Ontario, Service canadien de la faune, Ministère de l'Environnement, 465, promenade Gideon, Case postale 490, Succursale Lambeth, London (Ontario) N6P 1R1, (519) 472-3745.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of the Environment within 30 days of the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Migratory

^a S.C., 1994, c. 22

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du règlement à la ministre de l'Environnement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Toutes les observations doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et être

^a L.C. (1994), ch. 22

Birds Conservation, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

envoyées au Directeur, Conservation des oiseaux migrateurs, Service canadien de la faune, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, June 22, 1999

Ottawa, le 22 juin 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

**REGULATIONS AMENDING THE
MIGRATORY BIRDS REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES OISEAUX MIGRATEURS**

AMENDMENT

MODIFICATIONS

1. (1) Subsection 10(4) of the *Migratory Birds Regulations*¹ is replaced by the following:

1. (1) Le paragraphe 10(4) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*¹ est remplacé par ce qui suit :

(4) Notwithstanding subsections (1) and (2), a corporation that trains dogs as retrievers may, for the purpose of that training, have in its possession not more than 200 carcasses of migratory game birds.

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), la personne morale qui entraîne des chiens rapporteurs peut avoir en sa possession, aux fins de cet entraînement, au plus 200 oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

(2) Subsection 10(4.1)² of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 10(4.1)² de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à la personne morale visée au paragraphe (4).

(4.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à la personne morale visée au paragraphe (4).

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

[27-1-o]

¹ C.R.C., c. 1035
² SOR/82-703

¹ C.R.C., ch. 1035
² DORS/82-703

Environmental Assessment Regulations (Department of Health)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement sur l'évaluation environnementale (ministère de la Santé)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

It is proposed that regulations entitled Environmental Assessment Regulations, be added to the *Food and Drugs Act* (the Act). These regulations will provide for the environmental assessment of new substances from biotechnology that are foods, drugs or cosmetics.

The proposed regulations will provide for both health and environmental assessments to be carried out by Health Canada for products of biotechnology, regulated under this Act. These regulations will apply to foods, drugs and cosmetics that are microorganisms, cultured cells or transgenic animals, or products derived from microorganisms, cultured cells, transgenic animals or plants.

The proposed regulations will provide a flexible regulatory framework for this rapidly evolving technology while protecting the health and safety of Canadians. They also fulfill the Government's commitment to develop environmental assessment regulations under the Act to provide a single window for product review. The environmental assessment requirements outlined in these regulations complement the notification and human health assessments in the *Food and Drug Regulations* and the *Cosmetic Regulations*.

Health Canada will be working in close cooperation with the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) for all environmental assessments of products from transgenic animals and plants. In such instances, it is proposed that CFIA will carry out the environmental assessment of the animal or the plant, while at the same time, Health Canada will assess the products, thus eliminating duplication.

Requirement for an Environmental Assessment

Biotechnology is defined under the federal framework for regulating biotechnology products as "the application of science and engineering in the direct or indirect use of living organisms or parts or products of living organisms in their natural or modified forms." This broad definition covers all organisms, their parts and products. Both traditionally developed products and those developed through the newer molecular techniques such as genetic engineering are included. Biotechnology is a series of

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Il est proposé que le document intitulé Règlements sur l'évaluation des effets sur l'environnement soit ajouté à la *Loi sur les aliments et drogues* (la Loi). Ces règlements serviront à l'évaluation des effets sur l'environnement de nouvelles substances biotechnologiques constituées d'aliments, de médicaments ou de cosmétiques.

Les règlements proposés permettront à Santé Canada de procéder à l'évaluation des effets sur la santé et sur l'environnement des produits biotechnologiques réglementés en vertu de la Loi. Ils s'appliqueront aux aliments, aux médicaments et aux cosmétiques constitués de micro-organismes, de cellules cultivées ou d'animaux transgéniques de même qu'aux produits dérivés de micro-organismes, de cellules cultivées, ou d'animaux ou de plantes transgéniques.

Les règlements proposés permettront d'établir un cadre réglementaire flexible pour ce domaine technologique qui évolue rapidement tout en contribuant à la protection de la santé et de la sécurité des Canadiens. Ils permettront également de respecter l'engagement pris par le Gouvernement d'élaborer des règlements sur l'évaluation des effets sur l'environnement en vertu de la Loi, établissant ainsi un mécanisme unique pour l'examen des produits. Les exigences en matière d'évaluation des effets sur l'environnement exposées dans ces règlements complètent l'évaluation des effets sur l'homologation et la santé humaine du *Règlement sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les cosmétiques*.

Santé Canada travaillera en étroite collaboration avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) pour toutes les évaluations des effets sur l'environnement de produits constitués d'animaux et de plantes transgéniques. Dans cette perspective, il est proposé que l'ACIA se charge des évaluations des effets sur l'environnement des animaux ou des plantes, alors que, parallèlement, Santé Canada s'occupera des produits, éliminant ainsi les doublons.

Nécessité d'une évaluation des effets sur l'environnement

La biotechnologie est définie dans le cadre fédéral de réglementation des produits biotechnologiques comme étant « l'application de la science et de l'ingénierie dans l'utilisation directe ou indirecte d'organismes vivants, ou de parties ou de produits d'organismes vivants, dans leurs formes naturelles ou modifiées ». Cette définition générale porte sur tous les organismes, leurs diverses parties et leurs produits. Elle englobe tant les produits développés de manière classique que ceux provenant des récentes

techniques, not a product. In consequence, biotechnology is applied in many sectors to develop goods and services of value to the economy.

In response to the concerns of the public regarding environmental and human health and safety issues and the requests from the biotechnology industry for a consistent and efficient review, a government-wide approach is being taken. This approach will ensure that appropriate regulations are applied to organisms, their parts and their products and will also address Canada's international commitments under the United Nations Commission on Sustainable Development and the United Nations Convention on Biological Diversity.

Federal Framework for the Regulation of Biotechnology

The government-wide approach resulted in Cabinet approval of a Federal Framework for the Regulation of biotechnology products in Canada. This federal framework resulted from an agreement among federal regulatory departments on principles for an efficient and effective approach for regulating biotechnology products. These principles would ensure that the practical benefits of biotechnology products and processes are balanced with the need to protect the environment, human health and safety and are the basis of the present regulatory framework that:

- (i) Maintains Canada's high standards for the protection of the health of workers, the general public and the environment;
- (ii) Uses existing legislation and regulatory institutions to clarify responsibilities and avoid duplication;
- (iii) Continues to develop clear guidelines for evaluating products of biotechnology which are in harmony with national priorities and international standards;
- (iv) Provides for a sound scientific database on which to assess risk and evaluate products;
- (v) Ensures both the development and enforcement of Canadian biotechnology regulations are open and include consultation; and
- (vi) Contributes to the prosperity and well-being of Canadians by fostering a favourable climate for investment, development, innovation and adoption of sustainable Canadian biotechnology products and processes.

A key principle in the regulation of biotechnology products is to maintain Canada's high standards for the protection of human health and the environment. This principle means that all new biotechnology products will be assessed, based on the established procedures for identification of safety concerns.

Another key principle of the federal framework is the use of existing legislation and institutions to clarify responsibilities and avoid duplication. This principle means that departments now regulating products developed by using traditional techniques and processes will be responsible for regulating products developed by using newer biotechnology techniques and processes. Regulatory departments such as the Canadian Food Inspection Agency, Health Canada and Environment Canada have developed

techniques moléculaires comme le génie génétique. La biotechnologie se présente comme une série de techniques, et non pas comme un produit. En conséquence, elle s'applique à plusieurs secteurs visant le développement de biens et de services de valeur pour l'économie.

On a adopté une approche gouvernementale globale en réaction aux préoccupations publiques concernant les questions liées à l'environnement, à la santé et à la sécurité humaines de même qu'aux demandes faites par le secteur de la biotechnologie pour un examen cohérent et efficace. Cette approche garantira l'application de la réglementation adéquate aux organismes ainsi qu'à leurs parties et à leurs produits et contribuera au respect des engagements du Canada sur le plan international dans le cadre de la Commission du développement durable et de la Convention sur la diversité biologique des Nations Unies.

Cadre fédéral pour la réglementation de la biotechnologie

L'approche gouvernementale globale a entraîné l'approbation par le Cabinet d'un cadre fédéral pour la réglementation des produits biotechnologiques au Canada. Ce cadre fédéral découle d'une entente entre les divers ministères fédéraux de réglementation au sujet des principes sous-jacents à une méthode rationnelle et efficace de réglementation des produits biotechnologiques. Ces principes assureraient l'équilibre entre les avantages pratiques que présentent les produits et les procédés biotechnologiques et la nécessité de protéger l'environnement, ainsi que la santé et la sécurité humaines. Ils constituent l'assise du cadre réglementaire actuel qui permet de :

- (i) Maintenir les normes élevées du Canada en matière de protection de la santé des travailleurs, du grand public et de l'environnement;
- (ii) Avoir recours à la législation et aux institutions réglementaires actuelles en vue de clarifier les responsabilités et d'éviter les dédoublements;
- (iii) Continuer d'élaborer des lignes directrices claires pour l'évaluation des produits biotechnologiques qui sont conformes aux priorités nationales et aux normes internationales;
- (iv) Fournir une base de données scientifiques adéquate pour l'évaluation des risques et des produits;
- (v) Voir à ce que l'élaboration et la mise en vigueur d'une réglementation canadienne dans le domaine de la biotechnologie se fassent dans un esprit d'ouverture et comprennent des consultations;
- (vi) Contribuer à la prospérité et au bien-être des Canadiens en instaurant un climat favorable aux investissements, au développement, à l'innovation et à l'adoption de produits et de procédés canadiens durables dans le domaine de la biotechnologie.

Un principe clé de la réglementation des produits biotechnologiques est de maintenir les normes élevées du Canada en matière de protection de la santé humaine et de l'environnement. Ce principe signifie que tous les nouveaux produits biotechnologiques feront l'objet d'une évaluation par le biais des procédures établies pour l'identification des préoccupations en matière de sécurité.

Un autre principe clé du cadre fédéral est le recours à la législation et aux institutions actuelles pour clarifier les responsabilités et éviter les dédoublements. Ce principe signifie que les ministères qui réglementent actuellement les produits développés en ayant recours aux techniques et aux procédés classiques assumeront la responsabilité de réglementer les produits développés selon les techniques et les procédés plus récents de la biotechnologie. Les ministères et les organismes responsables de la

considerable expertise over a period of many years in addressing safety questions related to a variety of products including biotechnology products.

Adoption of regulations under the framework will establish clear guidance to the public, industry, international agencies and other governmental departments, the requirements for regulatory approval by the federal government, the legislative basis for the approval process, and the responsible department. Implementation of regulations under the framework will provide for a government-wide regulatory process that addresses the needs of the Canadian public and industry and the requirements under Canada's international commitments.

Canadian Environmental Protection Act

A key part of the federal framework described above, is the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA). This Act, which was enacted in 1988, requires that all substances, new to Canada, manufactured in, sold in or imported into Canada, be assessed to determine whether the substance is toxic. According to CEPA, a substance is toxic if it may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that may have an immediate or long-term harmful effect on the environment, may constitute a danger to the environment on which human life depends or may constitute a danger to human life or health.

CEPA also provides that new substances regulated under other Acts of Parliament may be exempt from the requirements of section 26 of CEPA — if they are subject to:

- notification prior to manufacture, import, or sale; and
- an assessment for health and environmental effects.

Food and Drugs Act

Presently, the *Food and Drugs Act* requires that novel foods, food additives, drugs, cosmetics, and medical devices, be assessed for their effects on human health, prior to sale in Canada. It does not currently provide for environmental assessments of these products. In the absence of an environmental assessment under the *Food and Drugs Act*, these products would become subject to an assessment for both environmental effects and human health effects from the environment under CEPA and an assessment for human health under the *Food and Drugs Act*.

Authority

Paragraph 30(1)(l) of the Act provides regulation making authority with respect to foods, drugs and cosmetics. It does not provide for any authority for medical devices. Consequently, the proposed regulations will not apply to medical devices.

A consequential amendment in Bill C-32, *An act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development*, presently before Parliament, is intended to modify the *Food and Drugs Act* and provide regulation making authority with respect to medical devices.

réglementation, tels que l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Santé Canada et Environnement Canada, ont développé, depuis plusieurs années, une grande compétence en ce qui concerne les questions de sécurité se rapportant à une vaste gamme de produits, dont ceux propres au domaine de la biotechnologie.

L'adoption de règlements en vertu du cadre permettra d'établir une orientation claire pour le grand public, l'industrie, les organismes internationaux et les autres ministères quant aux exigences d'approbation réglementaire du gouvernement fédéral, l'assise législative au processus d'approbation et le ministère responsable. La mise en vigueur de ces mêmes règlements en vertu du cadre contribuera à l'établissement d'un processus réglementaire à l'échelle du gouvernement qui répondra aux besoins du public canadien et de l'industrie, ainsi qu'à la définition des exigences relatives aux engagements internationaux du Canada.

Loi canadienne sur la protection de l'environnement

L'un des éléments essentiels du cadre fédéral décrit précédemment est la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE). Cette loi, qui est entrée en vigueur en 1988, exige l'évaluation de la toxicité de toute nouvelle substance faisant son apparition au Canada, qu'elle y soit fabriquée, vendue ou importée. En vertu de la LCPE, est considérée comme toxique toute substance pouvant envahir l'environnement en quantité, en concentration ou dans des conditions susceptibles d'avoir un effet nocif immédiat ou à long terme sur celui-ci, de constituer un danger pour celui-ci alors que la vie humaine en dépend, ou de menacer directement la vie ou la santé humaines.

La LCPE stipule également que les nouvelles substances réglementées en vertu des autres lois du Parlement pourraient être exemptées des exigences de l'article 26 de la LCPE — si elles sont assujetties aux éléments suivants :

- l'obligation de déposer des renseignements avant la fabrication, l'importation ou la vente;
- une évaluation des effets sur la santé et l'environnement.

Loi sur les aliments et drogues

Actuellement, la *Loi sur les aliments et drogues* exige, avant la vente au Canada, l'évaluation des effets sur la santé humaine de tous les nouveaux aliments, suppléments alimentaires, médicaments, cosmétiques et instruments médicaux. Elle ne prévoit pas l'évaluation des effets sur l'environnement de ces divers produits. En l'absence de toute évaluation des effets sur l'environnement dans le cadre de la *Loi sur les aliments et drogues*, ces produits deviendraient assujettis à une évaluation des effets sur l'environnement et sur la santé humaine dans une perspective environnementale dans le cadre de la LCPE, ainsi qu'à une évaluation des effets sur la santé humaine dans le cadre de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Autorité

L'alinéa 30(1)(l) de la Loi prévoit que la réglementation accorde l'autorité quant aux aliments, aux médicaments et aux cosmétiques. Il n'accorde aucune autorité en ce qui concerne les instruments médicaux. Par conséquent, les règlements proposés ne s'appliqueront pas aux instruments médicaux.

Une modification corrélative dans le projet de loi C-32, *Une loi concernant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine afin de contribuer au développement durable*, qui est actuellement soumise à l'approbation du Parlement, vise à changer la *Loi sur les aliments et drogues* et à accorder l'autorité en ce qui concerne les instruments médicaux.

Cooperation with Other Government Departments

Environmental assessment regulations for seeds, feeds, fertilizers and veterinary biologics were promulgated in 1997 by the CFIA. These regulations also apply to seeds used to produce foods, drugs, and cosmetics. The proposed regulations under the *Food and Drugs Act* will apply to the actual products of those seeds if they are foods, drugs or cosmetics. Health Canada and CFIA are working together so that biotechnology products will be subject to joint assessments under the existing legislative authority, drawing on the strengths of both organizations.

Regulations for other biotechnology products under the *Canadian Environmental Protection Act* were also promulgated in 1997. With the promulgation of the *Environmental Assessment Regulations* under the *Food and Drugs Act*, biotechnology drugs, foods and cosmetics will be exempt from the *New Substance Notification Regulations* under the *Canadian Environmental Protection Act*. Health Canada is working with Environment Canada to ensure a smooth transition on promulgation of these regulations.

The legislative authority for the environmental assessment of medical devices will remain under CEPA until the consequential amendments are made to the regulatory authority of the *Food and Drugs Act*.

Cost Recovery

Environmental assessments by Health Canada will be subject to cost recovery. Fees for this assessment will be discussed in the future with the regulated industry.

Alternatives

The federal government is committed to protecting the Canadian public with respect to human health and environmental effects. In order to accomplish this goal, all new products from biotechnology will require an assessment of their environmental and health effects under the *Canadian Environmental Protection Act* or another federal statute. Consequently, there are two possible options:

1. Environmental assessment under the *Canadian Environmental Protection Act*

This option results in a product from biotechnology undergoing two evaluations:

- an assessment of environmental effects and the effect on human health from the effect on the environment by Environment Canada; and
- an assessment of human health effects by Health Canada.

Under this option, industry would be required to develop two submissions, one for health effects and one for environmental effects, submit them for review to two departments and await a decision from two reviews. In addition, the assessment could be subject to cost recovery by both Health Canada and Environment Canada.

Collaboration avec d'autres ministères du Gouvernement

En 1997, l'ACIA a promulgué des règlements sur l'évaluation des effets sur l'environnement des semences, des aliments pour animaux, des engrais et des produits biologiques à usage vétérinaire. Ces règlements s'appliquent également aux semences utilisées pour produire des aliments, des médicaments et des cosmétiques. Les règlements proposés dans le cadre de la *Loi sur les aliments et drogues* s'appliqueront aux produits dérivés de ces semences s'ils constituent des aliments, des médicaments ou des cosmétiques. Santé Canada et l'ACIA travaillent de concert afin que les produits biotechnologiques soient assujettis à des évaluations conjointes dans le cadre de l'autorité législative actuelle, tirant ainsi parti des forces respectives des deux organismes.

On a également promulgué en 1997 des règlements concernant d'autres produits biotechnologiques dans le cadre de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Avec la promulgation du *Règlement sur l'évaluation des effets sur l'environnement* dans le cadre de la *Loi sur les aliments et drogues*, les médicaments, les aliments et les cosmétiques produits dans le domaine de la biotechnologie seront exemptés du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* dans le cadre de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Santé Canada collabore avec Environnement Canada pour assurer une transition progressive vers la promulgation de ces règlements.

L'autorité législative pour l'évaluation des effets sur l'environnement des instruments médicaux demeurera dans la sphère de compétence de la LCPE jusqu'à l'exécution de modifications corrélatives à l'autorité réglementaire accordée en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Recouvrement des coûts

Les évaluations des effets sur l'environnement effectuées par Santé Canada donneront lieu à un recouvrement des coûts. Les droits découlant de ces évaluations seront discutés prochainement avec le secteur industriel touché par la réglementation.

Solutions envisagées

Le gouvernement fédéral s'est engagé à protéger le public canadien au chapitre de la santé humaine et des effets sur l'environnement. Afin d'atteindre cet objectif, tous les nouveaux produits émanant du domaine de la biotechnologie seront obligatoirement évalués en fonction de leurs effets sur l'environnement et sur la santé en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* ou d'une autre loi fédérale. Par conséquent, il y a deux options possibles :

1. L'évaluation des effets sur l'environnement dans le cadre de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*

Cette option prévoit la réalisation de deux évaluations pour un produit biotechnologique :

- une évaluation des effets sur l'environnement et sur la santé humaine dans une perspective environnementale faite par Environnement Canada;
- une évaluation des effets sur la santé humaine effectuée par Santé Canada.

Conformément à cette option, le secteur industriel aurait l'obligation d'élaborer deux présentations, soit une pour les effets sur la santé et une pour les effets sur l'environnement, de les soumettre à l'examen de deux ministères et d'attendre la décision de deux organismes d'examen. En outre, ces évaluations pourraient être assujetties à un recouvrement des coûts de la part de Santé Canada et d'Environnement Canada.

This alternative is not consistent with the regulatory approach laid out in the Federal Framework for Regulating Biotechnology (1993), nor with the Government's commitment in the 1994 document entitled *Jobs, Growth, Building a More Innovative Economy*.

2. Environmental assessment under the *Food and Drugs Act*

This option results in industry being provided with a single contact for product review. Health Canada would assess both the human health and environmental effects of products from biotechnology regulated under the *Food and Drugs Act*.

Industry would prepare only one submission and present it for review by one department, a "single window approach".

Only one department, Health Canada, would be charging fees for the review.

This option is consistent with the regulatory approach laid out in the Federal Framework for Biotechnology, and the Government's commitment in the document entitled *Jobs, Growth, Building a More Innovative Economy*.

Recommendation

Alternative 2 is recommended.

Benefits and Costs

Pre-market review of biotechnology products using combined review strategies for human health risk assessment and environmental impact will result in an efficacious review process. This process will best take into account the manufacturing process, intended usage, potential exposure and all data, including clinical data, that can demonstrate strength and toxicity of the product. Incorporating the human health and environmental effects into a single review by one department could reduce the time needed for new and useful products to be made available to Canadians.

Without the promulgation of these regulations, companies that manufacture or import products from biotechnology will be required to notify both Environment Canada and Health Canada, submit information to both departments and wait for their decisions with respect to an assessment of both environmental and human health effects in order to comply with statutory requirements.

These regulations will also reduce the possibility of duplication of environmental assessments with other federal legislation such as the *Feeds Act*, *Seeds Act*, *Fertilizers Act*, and the *Health of Animals Act*. This supports the overall governmental objective of eliminating duplication and will also put less of a burden on the parties being regulated.

By providing a single window, the cost to industry of preparing a submission can be minimized, thus reducing the cost of product development which ultimately should result in lower costs when Canadians buy these products.

Cette option n'est pas conforme à l'approche réglementaire énoncée dans le document intitulé « Modèle de réglementation : évaluation des risques des produits de la biotechnologie » (1993), ni à l'engagement pris par le Gouvernement dans le document paru en 1994 intitulé *L'innovation : la clé de l'économie moderne, emploi et croissance*.

2. L'évaluation des effets sur l'environnement dans le cadre de la *Loi sur les aliments et drogues*

Cette option permet de limiter le nombre d'endroits où le secteur industriel doit soumettre son produit à un seul. Santé Canada évaluerait alors les effets sur la santé humaine et sur l'environnement des produits émanant du domaine de la biotechnologie qui sont réglementés en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Le secteur industriel ne serait alors tenu d'élaborer qu'une seule présentation et la soumettrait à l'examen d'un seul ministère, ce qui constitue une « approche à guichet unique ».

Un seul ministère, Santé Canada, imposerait alors des droits pour l'examen.

Cette option est conforme à l'approche réglementaire énoncée dans le Cadre fédéral de réglementation sur la biotechnologie, ainsi qu'à l'engagement pris par le gouvernement dans le document intitulé *L'innovation : la clé de l'économie moderne, emploi et croissance*.

Recommandation

L'option 2 est recommandée.

Avantages et coûts

Une évaluation des produits biotechnologiques avant la mise en marché faisant appel à des stratégies d'examen combinées en vue de l'évaluation des risques pour la santé humaine et de l'évaluation des effets sur l'environnement aboutira à un processus d'examen efficace. Celui-ci tirera davantage parti du procédé de fabrication, de l'usage prévu, de l'exposition possible et de toutes les données disponibles, y compris les données cliniques, qui permettraient de démontrer la force et le degré de toxicité du produit. Le regroupement des effets sur la santé humaine et sur l'environnement dans un seul examen effectué par un ministère pourrait contribuer à réduire le temps nécessaire pour mettre à la disposition des Canadiens un nouveau produit utile.

Sans la promulgation de ces règlements, les sociétés qui fabriquent ou importent des produits émanant du domaine de la biotechnologie seront dans l'obligation de s'adresser à Environnement Canada et à Santé Canada, de soumettre les renseignements pertinents à ces deux ministères et d'attendre leur décision au sujet de l'évaluation des effets sur l'environnement et sur la santé humaine afin de se conformer aux exigences réglementaires.

Ces règlements permettront également de réduire les possibilités de dédoublements, pour ce qui est des évaluations des effets sur l'environnement, avec d'autres lois fédérales telles que la *Loi relative aux aliments du bétail*, la *Loi sur les semences*, la *Loi sur les engrais* et la *Loi sur la santé des animaux*. Il s'agit là de mesures qui viennent appuyer l'objectif global du Gouvernement qui vise à éliminer les dédoublements, en plus de contribuer à alléger le fardeau des parties faisant l'objet de la réglementation.

L'établissement d'un guichet unique permettrait de réduire les coûts imposés au secteur industriel pour l'élaboration de présentations, ce qui permettrait de réduire les coûts de développement des produits et pourrait, en bout de ligne, se traduire par une baisse du coût d'achat pour les consommateurs canadiens.

As the costs of carrying out environmental assessments is intended to be recovered from industry, the efficiency gained by a single review by Health Canada could result in lower costs to the industry, which ultimately could result in lower costs to consumers.

Cosmetics

Cosmetics are the one exception to products regulated under the *Food and Drugs Act*. Consultation with the cosmetic industry has shown that very few "new" cosmetics will fall solely within the scope of these regulations. Most of the raw ingredients or "new ingredients" are used both in cosmetics and in other products not regulated under the *Food and Drugs Act*.

If cosmetics are included in these regulations, it is not anticipated that studies that are required to obtain data on which an environmental assessment can be based will add significantly to the time and cost of producing and developing the ingredient for use in cosmetics and determining its effect on human health.

Health Canada is conscious that including these products under the proposed Regulations would result in the majority of such "new" biotechnology cosmetics requiring two reviews. Health Canada is prepared to withdraw cosmetics from the scope of these regulations based on comments from the *Canada Gazette*, Part I. If so, these products will continue to be regulated under the CEPA.

Impact Analysis

The Government of Canada is committed to providing an environmental assessment for all new products from biotechnology being manufactured, imported or sold in Canada. As mandated in the Federal Regulatory Framework for Biotechnology, all regulations in this area are to build on existing legislation and institutions, clarify jurisdictional responsibilities and avoid duplication. Additionally, all regulations for this area are to promote development and enforcement of Canadian regulations in an open and consultative manner, in harmony with national priorities and international approaches. The CEPA requires an environmental assessment for all products that will be released to the environment.

Based on the policies articulated in the Federal Regulatory Framework for Biotechnology, Health Canada is the most logical choice to carry out the environmental assessments on products regulated under the *Food and Drugs Act*. Health Canada already does full human health assessments for all the products that will need an environmental assessment and therefore can provide the single window approach that will both reduce duplication and increase efficiency.

These regulations will be tailored to the products regulated under the Act, thus allowing Health Canada to harmonize the information requirements for environmental assessments with those of our major trading partners. This will increase the ability of the regulated industry to compete internationally by reducing non-tariff trade barriers, and increase the possibility of joint reviews of these products.

Étant donné qu'il est proposé de récupérer auprès du secteur industriel les coûts découlant de la réalisation d'évaluations des effets sur l'environnement, l'efficacité d'un examen unique fait par Santé Canada pourrait signifier la baisse des coûts pour ce même secteur, ce qui, en bout de ligne, pourrait entraîner une baisse des coûts pour les consommateurs.

Cosmétiques

Les cosmétiques constituent une exception aux produits réglementés en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*. Les consultations menées auprès du secteur des cosmétiques ont démontré que seuls quelques « nouveaux » produits tomberont sous la coupe des règlements. La plus grande partie des ingrédients de base ou des « nouveaux ingrédients » sont utilisés dans la fabrication des cosmétiques et d'autres produits qui ne sont pas réglementés en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Si les cosmétiques sont incorporés aux règlements, on ne prévoit pas que les études nécessaires à l'obtention des données sur lesquelles fonder l'évaluation des effets sur l'environnement augmenteront beaucoup le temps et les coûts relatifs à la production et au développement des ingrédients utilisés dans les cosmétiques de même qu'à la détermination de leurs effets sur la santé humaine.

Santé Canada est bien conscient que l'inclusion de ces produits au cadre des règlements proposés entraînerait la nécessité de procéder à deux examens de la plus grande partie de ces « nouveaux » cosmétiques fabriqués par la biotechnologie. Le ministère est donc disposé à retirer les cosmétiques de la portée de ces règlements en se fondant sur les commentaires de la Partie I de la *Gazette du Canada*. Si tel est le cas, ces produits continueront à être réglementés dans le cadre de la LCPE.

Étude d'impact

Le gouvernement du Canada s'est engagé à procéder à une évaluation des effets sur l'environnement de tous les nouveaux produits biotechnologiques qui sont fabriqués, importés ou vendus au Canada. Tel qu'il est stipulé dans le Cadre fédéral de réglementation sur la biotechnologie, tous les règlements dans ce domaine doivent « s'appuyer sur les législations et les institutions actuelles, clarifier les responsabilités des différentes juridictions et éviter les dédoublements ». D'autre part, tous les règlements dans ce domaine doivent « promouvoir l'élaboration et l'application de la réglementation canadienne d'une manière ouverte et consultative, le tout en accord avec les priorités nationales et les méthodes internationales ». La LCPE exige une évaluation des effets sur l'environnement de tous les produits mis en circulation dans l'environnement.

Si l'on se fie aux politiques définies dans le Cadre fédéral de réglementation sur la biotechnologie, Santé Canada constitue le choix logique pour la réalisation des évaluations des effets sur l'environnement des produits réglementés dans le cadre de la *Loi sur les aliments et drogues*. Le ministère procède déjà à des évaluations complètes des effets sur la santé humaine de tous les produits qui devront subir une évaluation des effets sur l'environnement et peut, par conséquent, jouer le rôle du guichet unique qui permettra de réduire les dédoublements et d'accroître l'efficacité.

Ces règlements seront adaptés aux produits réglementés dans le cadre de la Loi, permettant ainsi à Santé Canada d'harmoniser les exigences en matière d'information pour les évaluations des effets sur l'environnement aux exigences de nos principaux partenaires commerciaux. Il sera ainsi possible d'accroître les capacités du secteur réglementé de faire face à la concurrence internationale en allégeant les barrières non tarifaires au commerce et d'accroître la possibilité de réaliser des examens conjoints de ces produits.

Consultation

In December 1996, Information Letter (IL) 818 was distributed to biotechnology companies across Canada, including Apotex, Novopharm; biotechnology associations including the Industry Biotechnology Advisory Committee, Agri-West; and environmental groups including the Canadian Environmental Law Policy.

Health Canada received only four written responses to Information Letter 818. The written responses commended Health Canada on this initiative, raised some concerns and made some suggestions. The concerns and suggestions have been considered in the development of the Regulations. Some examples of those are:

The Industrial Biotechnology Association of Canada raised the necessity of reducing any possible duplication with other Federal legislation (such as the *Seeds Act*) and the *Environmental Assessment Regulations*. Minimizing duplication has always been one of Health Canada's objectives in the process of creating these Regulations. The Industrial Biotechnology Association of Canada's comments effectively highlighted possible duplication. Through these regulations and on-going negotiations with other government departments, including the Canadian Food Inspection Agency and Environment Canada, the duplication will be eliminated.

One manufacturer raised the issue that while standard size fermentation containers for low risk organisms are typically only filled with 10 000 L of fermentation material, the contents during the process of fermentation typically expands in volume. The final volume would exceed the original proposed regulation. The section in the IL dealing with this has undergone much revision and the limit of 10 000 L has been eliminated.

The Canadian Institute for Environmental Law and Policy both welcomed the proposed regulations and highlighted some concerns. A concern was for the potential invasive environmental effects of some novel foods which could enter the environment. Health Canada consulted with the Canadian Food Inspection Agency, to ensure that the novel foods are adequately assessed. Health Canada regulations cover the effects of the food itself on the environment while the Agency regulates the seeds, including any invasive effects, from which the food would be grown.

The last written reply to the IL was by Environment Canada, which raised several issues that have been settled, including the importance of consistency between federal legislation. We share Environment Canada's desire for consistency, but also recognize that consistency does not always require exact duplication and that legislation regulating different areas needs to be tailored to best meet the goals of the regulations. This position is consistent with the Federal Framework for Biotechnology. It also meets the equivalence requirement as explained by the Government most recently in the Government Response to the Third Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

A presentation was made to the biotechnology industry at Biotech 97. During this presentation, additional comments were solicited from participants, and the IL was made available. A full

Consultations

En décembre 1996, Santé Canada a fait parvenir la Lettre de renseignements 818 à des compagnies de biotechnologie des quatre coins du Canada, notamment à Apotex, à Novopharm; aux associations de biotechnologie, comme le Comité consultatif en biotechnologie, à Agri-West; et aux groupes environnementaux, tels que l'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement.

Seulement quatre réponses écrites ont été reçues à la suite de l'envoi de cette lettre. Ces réponses louaient l'initiative prise par Santé Canada, soulevaient certaines préoccupations et formulaient certaines suggestions. Ces préoccupations et ces suggestions ont été prises en compte dans l'élaboration des règlements. En voici quelques exemples :

L'Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie soulignait la nécessité d'éviter tout dédoublement possible avec d'autres lois fédérales (comme la *Loi sur les semences*) et avec les *Règlements sur l'évaluation des effets sur l'environnement*. La réduction des dédoublements a toujours été l'un des objectifs de Santé Canada dans l'élaboration de ces règlements. Les commentaires de cette association ont effectivement mis en lumière certains dédoublements possibles. Grâce à ces règlements et à l'établissement de négociations continues avec d'autres organismes fédéraux, notamment l'Agence canadienne d'inspection des aliments et Environnement Canada, les dédoublements seront éliminés.

Un fabricant a fait remarquer que, malgré le fait qu'un contenant de produits de fermentation de taille standard réservé aux organismes à risque faible n'était habituellement rempli que de 10 000 litres de ce genre de matériau, celui-ci, au cours du processus de fermentation, prenait le plus souvent du volume. Ainsi, le volume définitif finirait par dépasser le volume énoncé dans la réglementation originale proposée. La partie de la Lettre de renseignements traitant de cette question a subi des révisions plus approfondies et la limite de 10 000 litres a été éliminée.

L'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement a bien accueilli les règlements proposés et a souligné certaines préoccupations. L'une d'entre elles concernait les effets dommageables éventuels à l'environnement causés par certains nouveaux aliments qui pourraient faire leur apparition dans le milieu naturel. Santé Canada s'est adressé à l'Agence canadienne d'inspection des aliments afin de s'assurer que ces nouveaux aliments font l'objet d'une évaluation adéquate. Les règlements de Santé Canada portent sur les effets des aliments sur l'environnement, alors que ceux de l'Agence canadienne d'inspection des aliments touchent les semences, desquelles proviennent les aliments, et leurs effets dommageables éventuels.

La dernière réponse à la Lettre de renseignements provenait d'Environnement Canada qui a soulevé plusieurs questions, lesquelles ont déjà été réglées, dont l'importance d'établir une certaine cohérence entre les diverses lois fédérales. Nous partageons le désir d'Environnement Canada de viser à la cohérence, mais nous reconnaissons également que cet objectif ne requiert pas toujours le dédoublement. Selon nous, la législation qui porte sur différents domaines doit être adaptée aux circonstances afin de répondre adéquatement aux objectifs de la réglementation. Cette position est conforme au Cadre fédéral sur la biotechnologie. Elle satisfait également aux exigences équivalentes exprimées par le Gouvernement dans sa récente réponse au troisième rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Nous avons fait une présentation aux représentants du secteur de la biotechnologie lors de Biotech 1997 et nous avons profité de l'occasion pour solliciter les commentaires des participants et

spectrum of stakeholders was present at Biotech 97 including The National Research Council, Monsanto Canada Inc., Industry Canada, Biocapital/Envirocapital Inc., Innovation Place, University of New Brunswick, Seabright Corporation Limited and Ventures West Inc.

Compliance and Enforcement

Compliance with these regulations will be monitored by Health Canada through the product review process and the inspection of facilities for licencing for good manufacturing practices.

Health Canada will consider imposing appropriate controls over the manufacturing, labelling and packaging process in order to alleviate or mitigate any potential adverse environmental effects.

Contact

Joel Weiner, Acting Director General, Policy, Planning and Coordination Directorate, Health Protection Branch, Department of Health, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 952-3665 (Telephone), (613) 954-9981 (Facsimile).

leur soumettre la Lettre de renseignements. Un éventail complet d'intervenants du domaine, dont le Conseil national de recherches, Monsanto Canada Inc., Industrie Canada, Biocapital/Envirocapital Inc., Innovation Place, l'Université du Nouveau-Brunswick, Seabright Corporation Limited et Ventures West Inc., participaient en effet à cet événement.

Respect et exécution

Santé Canada assurera la conformité à ces règlements en ayant recours au processus d'examen des produits et à l'inspection des installations pour l'attribution des licences de bonnes pratiques de fabrication.

Santé Canada envisagera la possibilité d'imposer des contrôles appropriés relativement à la fabrication, à l'étiquetage et à l'emballage des produits afin d'atténuer ou d'adoucir les effets dommageables éventuels sur l'environnement.

Personne-ressource

Joel Weiner, Directeur général intérimaire, Direction de la politique, de la planification et de la coordination, Direction générale de la protection de la santé, Ministère de la Santé, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 952-3665 (téléphone), (613) 954-9981 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Environmental Assessment Regulations (Department of Health)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Tim Flaherty, Acting Senior Analyst, Regulatory and Compliance Policy, Policy, Planning and Coordination Directorate, Department of Health, Health Protection Building, Address Locator 0700B4, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-3844 (Telephone), (613) 954-8637 (Facsimile), Tim_Flaherty@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, June 22, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement sur l'évaluation environnementale (ministère de la Santé)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Monsieur Tim Flaherty, Analyste principal intérimaire, Politique de réglementation et conformité, Direction de la politique, de la planification et de la coordination, Ministère de la Santé, Immeuble de la Protection de la santé, Indice d'adresse 0700B4, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-3844 (téléphone), (613) 954-8637 (télécopieur), Tim_Flaherty@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 22 juin 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

^a S.C., 1994, c. 47, s. 117

^a L.C. (1994), ch. 47, art. 117

**ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REGULATIONS
(DEPARTMENT OF HEALTH)**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “biotechnology” means the application of science and engineering in the direct or indirect use of living organisms or parts or products of living organisms in their natural or modified forms. (*biotechnologie*)
- “biotechnology product” means a product of biotechnology, including its components and ingredients, that is a food, drug or cosmetic and
- (a) a living or killed micro-organism, a living or killed cultured cell or a living or killed genetically-modified animal, or a product that is derived from one of those things; or
- (b) a product that is derived from a living or killed genetically-modified plant. (*produit biotechnologique*)
- “consumed” means, in respect of a biotechnology product, that the product is destroyed, or converted to another product to the point where no further conversion of the product is likely under the reaction conditions. (*consommé*)
- “contained facility” means an enclosed building with walls, floor and ceiling or an area within such a building, where the containment is in accordance with the physical and operational requirements of a level set out in the *Laboratory Biosafety Guidelines* published by the Laboratory Centre for Disease Control, Health Protection Branch, Health Canada, 2nd edition, 1996, as amended from time to time, or Appendix K of the *Guidelines for Research Involving Recombinant DNA Molecules (NIH Guidelines)* dated January 1996 and established by the United States Department of Health and Human Services, as amended from time to time. (*installation étanche*)
- “cultured cell” means a eukaryotic cell that has been cultured *ex vivo* or as ascites and that
- (a) is not classified
- (i) in the Protista, which includes protozoa and algae, or
- (ii) in the Fungi, which includes yeasts; and
- (b) is not otherwise classified as a unicellular organism. (*cellule cultivée*)
- “food additive” has the meaning assigned by section B.01.001 of the *Food and Drug Regulations*. (*additif alimentaire*)
- “micro-organism” means a microscopic organism that is not a cultured cell and that is
- (a) classified
- (i) in the Bacteria,
- (ii) in the Archaea,
- (iii) in the Protista, which includes protozoa and algae, or
- (iv) in the Fungi, which includes yeasts;
- (b) a virus, virus-like particle or sub-viral particle; or
- (c) any culture other than a pure culture. (*micro-organisme*)
- “new to Canada” means
- (a) in the case of a biotechnology product that is a drug, that a notice of compliance has not been issued in respect of the drug pursuant to section C.08.004 of the *Food and Drug Regulations*;
- (b) in the case of a biotechnology product that is a food, other than a food additive,
- (i) that no environmental assessment has been provided in accordance with these Regulations, or
- (ii) that 90 days have not elapsed since an environmental assessment was provided;

**RÈGLEMENT SUR L'ÉVALUATION
ENVIRONNEMENTALE (MINISTÈRE DE LA SANTÉ)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « additif alimentaire » S'entend au sens de l'article B.01.001 du *Règlement sur les aliments et drogues*. (*food additive*)
- « biotechnologie » Application des sciences ou de l'ingénierie à l'utilisation directe ou indirecte des organismes vivants ou de leurs parties ou produits, sous leur forme naturelle ou modifiée. (*biotechnology*)
- « cellule cultivée » Cellule eucaryote cultivée *ex vivo* ou comme ascites, qui :
- a) n'est pas classée :
- (i) dans les Protistes, qui comprennent les protozoaires et les algues,
- (ii) dans les champignons, qui comprennent les levures;
- b) n'est pas autrement classée comme organisme unicellulaire. (*cultured cell*)
- « consommé » S'entend du produit biotechnologique détruit ou converti en un autre produit à un point tel qu'aucune autre conversion du produit n'est probable dans les conditions de la réaction. (*consumed*)
- « installation étanche » Bâtiment fermé comportant des murs, un plancher et un plafond, ou aire à l'intérieur d'un tel bâtiment, dans lesquels le confinement se fait conformément aux exigences physiques et opérationnelles d'un des niveaux énoncés dans les *Lignes directrices en matière de biosécurité en laboratoire*, publiées par le Laboratoire de lutte contre la maladie, Direction générale de la protection de la santé, Santé Canada, deuxième édition, 1996, ou à l'appendice K du document intitulé *Guidelines for Research Involving Recombinant DNA Molecules (NIH Guidelines)* de janvier 1996, établi par le Department of Health and Human Services des États-Unis, compte tenu de leurs modifications successives. (*contained facility*)
- « limité à un lieu » S'entend du produit biotechnologique qui est, selon le cas :
- a) fabriqué et consommé au lieu de fabrication;
- b) fabriqué à un lieu et transporté à un autre lieu où il est consommé;
- c) importé et transporté directement à un lieu où il est consommé. (*site-limited*)
- « micro-organisme » Organisme microscopique, autre qu'une cellule cultivée, qui est, selon le cas :
- a) classé :
- (i) dans les bactéries,
- (ii) dans les archaeobactéries,
- (iii) dans les Protistes, qui comprennent les protozoaires et les algues,
- (iv) dans les champignons, qui comprennent les levures;
- b) un virus, une particule semblable à un virus ou une particule sous-virale;
- c) une culture autre qu'une culture pure. (*micro-organism*)
- « nouveau au Canada » S'entend du produit biotechnologique qui est, selon le cas :
- a) une drogue à l'égard de laquelle aucun avis de conformité n'a été délivré conformément à l'article C.08.004 du *Règlement sur les aliments et drogues*;

(c) in the case of a biotechnology product that is a food additive,

- (i) that the product is not set out in a table to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*, or
- (ii) that the product is set out in a table to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations* in respect of a food that is different than the food in or upon which it is proposed to be used and that no submission was made to the Minister pursuant to section B.16.002 of those Regulations in connection with the product; and

(d) in the case of a biotechnology product that is a cosmetic,

- (i) that no environmental assessment has been provided in accordance with these Regulations, or
- (ii) that 90 days have not elapsed since an environmental assessment was provided. (*nouveau au Canada*)

“site-limited” means, in respect of a biotechnology product, a product that is

- (a) manufactured and consumed on the site of manufacture;
- (b) manufactured at one site and transported to a second site where it is consumed; or
- (c) imported and transported directly to a site where it is consumed. (*limité à un lieu*)

“toxic” means, in respect of a biotechnology product, a product that is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions such that the product

- (a) has or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment;
- (b) constitutes or may constitute a danger to the environment on which human life depends; or
- (c) constitutes or may constitute a danger in Canada to human life or health. (*toxique*)

b) un aliment, autre qu’un additif alimentaire, à l’égard duquel :

- (i) aucune évaluation environnementale n’a été soumise conformément au présent règlement,
- (ii) la période de 90 jours suivant la présentation de l’évaluation environnementale n’est pas expirée;

c) un additif alimentaire :

- (i) qui ne figure à aucun tableau de l’article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*,
- (ii) qui figure à l’un des tableaux de l’article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues* à l’égard d’un aliment autre que celui dans ou sur lequel il est proposé de l’utiliser et à l’égard duquel aucune demande n’a été présentée au ministre conformément à l’article B.16.002 de ce règlement;

d) un cosmétique à l’égard duquel :

- (i) aucune évaluation environnementale n’a été soumise conformément au présent règlement,
- (ii) la période de 90 jours suivant la présentation de l’évaluation environnementale n’est pas expirée. (*new to Canada*)

« produit biotechnologique » Un produit de la biotechnologie, ainsi que ses composantes et ses ingrédients, qui est un aliment, une drogue ou un cosmétique et qui est :

- a) soit un micro-organisme, une cellule cultivée ou un animal modifié génétiquement qui sont vivants ou tués, ou un produit dérivé d’un de ceux-ci;
- b) soit un produit dérivé d’une plante modifiée génétiquement qui est vivante ou tuée. (*biotechnology product*)

« toxique » Qualifie le produit biotechnologique qui pénètre ou peut pénétrer dans l’environnement en une quantité ou une concentration et dans des conditions de nature à :

- a) avoir immédiatement ou à long terme un effet nocif sur l’environnement;
- b) mettre en danger l’environnement essentiel pour la vie humaine;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. (*toxic*)

GENERAL

2. (1) Subject to sections 3 to 6, every manufacturer or importer of a biotechnology product that is new to Canada shall provide the Minister with an environmental assessment of that product, which shall contain

- (a) an analysis of the extent to which the product will or may be released into the environment;
- (b) an analysis of the potential environmental impact resulting from a release referred to in paragraph (a);
- (c) an analysis of the actual environmental impact resulting from any release of the product into the environment
 - (i) that occurred while the manufacturer or importer was in control of the product, or
 - (ii) that is relevant to the assessment of the ecological effects of a possible release of the product into the environment in Canada;
- (d) the data on which the analyses referred to in paragraphs (a) to (c) are based;
- (e) in the case of a biotechnology product that is proposed to be site-limited within a contained facility, the proposed containment level for the product, identified by reference to a

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2. (1) Sous réserve des articles 3 à 6, le fabricant ou l’importateur d’un produit biotechnologique nouveau au Canada présente au ministre une évaluation environnementale de celui-ci qui comporte :

- a) une étude de la mesure dans laquelle le produit est susceptible d’être rejeté ou sera rejeté dans l’environnement;
- b) une étude des effets éventuels sur l’environnement qu’entraînerait le rejet visé à l’alinéa a);
- c) une étude des effets actuels sur l’environnement qu’a entraîné tout rejet du produit dans l’environnement :
 - (i) au moment où le produit était sous la responsabilité du fabricant ou de l’importateur,
 - (ii) dont il faut tenir compte dans l’analyse des effets écologiques que pourrait entraîner le rejet éventuel du produit dans l’environnement au Canada;
- d) les données sur lesquelles se fondent les études visées aux alinéas a) à c);
- e) dans le cas d’un produit biotechnologique qu’il est proposé de limiter à un lieu dans une installation étanche, la mention du niveau de confinement envisagé pour ce produit, indiquée par

biosafety guidelines document referred to in the definition "contained facility" that was used to determine the appropriate level of containment and to identify any potential environmental hazards; and

(f) in the case of a biotechnology product that is proposed to be manufactured or imported in quantities of more than 1000 kg per year by that manufacturer or importer and that is not proposed to be site-limited in a contained facility, the results of acute toxicity tests performed on indicative plant, invertebrate and vertebrate species that demonstrate adequate safety with respect to environmental impact in Canada.

(2) The manufacturer or importer shall submit the following information with the environmental assessment referred to in subsection (1):

(a) a description, in sufficient detail to allow for a comprehensive environmental assessment, of the biotechnology product and, if the product is to be manufactured in Canada, of the manufacturing process;

(b) the amount of the product to be manufactured by the manufacturer or imported by the importer in each year;

(c) the place where the product is to be manufactured or its point of entry into Canada, the means by which the product is to be transported, the type of packaging in which the product is to be packaged and the place where the product is to be stored following manufacture or importation;

(d) the nature of the risk to the environment that would result from the release of the product into the environment;

(e) the procedures that are to be used for the disposal of the product;

(f) a description of any special requirements or conditions for use, storage or disposal that would affect the nature and amount of release of the product into the environment;

(g) any environmental assessments in respect of the product that have been performed by, or submitted to, foreign or other Canadian government departments or agencies;

(h) information in respect of the environmental fate of the product and in respect of the ecological effects of any release of the product into the environment; and

(i) information in respect of the proposed use of the product, including, if applicable, information regarding its exclusive use in a laboratory, clinic, hospital or similar facility and whether the facility has in place a licensed hazardous materials waste management system.

(3) The manufacturer or importer shall, on the request of the Minister, provide the Minister with any additional information that is necessary in order for the Minister to analyze the environmental assessment pursuant to section 8.

3. (1) The manufacturer or importer of a biotechnology product that is new to Canada and that is set out below is only required to provide the Minister with a complete description of the product and to identify which of the following paragraphs describe the product:

(a) a site-limited biotechnology product that is a genetically-modified animal that is used for research and development purposes where there is no possibility of release of the product or of its genetic material into the environment;

(b) a biotechnology product that is a human or animal cell for transplantation or a cultured cell that is not infected with a micro-organism;

(c) a biotechnology product that is naturally occurring and that is

(i) unprocessed,

un renvoi aux lignes directrices en matière de biosécurité mentionnées dans la définition de « installation étanche » qui ont servi à établir le niveau de confinement voulu et dégager les risques environnementaux éventuels;

f) dans le cas d'un produit biotechnologique qu'il n'est pas proposé de limiter à un lieu dans une installation étanche et que le fabricant ou l'importateur propose de fabriquer ou d'importer, en une quantité dépassant 1 000 kg par année, le résultat des essais de toxicité aiguë faits sur des espèces indicatives de plantes, d'invertébrés et de vertébrés, qui démontrent une innocuité adéquate pour ce qui est des effets environnementaux au Canada.

(2) Le fabricant ou l'importateur joint à l'évaluation environnementale les renseignements suivants :

a) une description — suffisamment détaillée pour permettre une évaluation environnementale exhaustive — du produit biotechnologique et, dans le cas où il est proposé de le fabriquer au Canada, des procédés de fabrication;

b) la quantité du produit qu'il est proposé de fabriquer ou d'importer annuellement;

c) le lieu de fabrication du produit ou son point d'entrée au Canada, ainsi que le mode de transport, le genre d'emballage et le lieu d'emmagasinage après la fabrication ou l'importation;

d) la nature du risque pour l'environnement qu'entraînerait le rejet du produit dans l'environnement;

e) les procédures d'élimination du produit;

f) l'énoncé des exigences ou des conditions spéciales d'utilisation, d'emmagasinage ou d'élimination qui auraient un effet sur la nature du rejet dans l'environnement et sur la quantité rejetée;

g) les évaluations environnementales effectuées par d'autres ministères ou organismes gouvernementaux canadiens ou par des ministères ou organismes gouvernementaux étrangers, ou présentées à ceux-ci;

h) des renseignements sur l'évolution du produit dans l'environnement et sur les effets écologiques de son rejet dans l'environnement;

i) des renseignements sur l'utilisation envisagée, y compris, le cas échéant, des renseignements ayant trait à son utilisation exclusive dans un laboratoire, une clinique, un hôpital ou un établissement semblable et la mention qu'il existe ou non, dans ceux-ci, un système agréé de gestion des déchets de matières dangereuses.

(3) Le fabricant ou l'importateur fournit au ministre, à la demande de ce dernier, tout autre renseignement nécessaire à l'analyse de l'évaluation environnementale prévue à l'article 8.

3. (1) Le fabricant ou l'importateur d'un produit biotechnologique nouveau au Canada figurant à l'un des alinéas suivants n'a à présenter au ministre qu'une description détaillée du produit et la mention de l'alinéa applicable :

a) le produit biotechnologique limité à un lieu qui est un animal modifié génétiquement, utilisé à des fins de recherche et de développement, dans le cas où il n'y a pas de possibilité de rejet dans l'environnement du produit ou de son matériel génétique;

b) le produit biotechnologique qui est une cellule humaine ou animale destinée à la transplantation ou une cellule cultivée non infectée par un micro-organisme;

c) le produit biotechnologique qui est d'origine naturelle et qui, selon le cas :

(i) n'est pas traité,

(ii) processed only by manual, gravitational or mechanical means, by dissolution in water, by flotation or by heating solely to remove water, or

(iii) extracted from air by any means; and

(d) a biotechnology product that is an attenuated or killed non-genetically-engineered micro-organism that is used as a therapeutic drug or vaccine and that is of a species that is substantially equivalent to species of naturally-occurring micro-organisms in terms of pathogenicity, host specificity, potential impact on non-target organisms, on biodiversity and on biogeochemical cycles, mode of action, persistence and dispersal in the environment and gene flow.

(2) If the description of the biotechnology product referred to in subsection (1) is not sufficiently detailed, the Minister may request additional information and the manufacturer or importer shall provide it to the Minister as soon as possible.

4. The manufacturer or importer of a biotechnology product that is new to Canada and that is proposed to be manufactured and consumed on the site of manufacture that is a contained facility is only required to provide to the Minister

(a) a complete description of the product;

(b) the level of containment, identified in the manner set out in paragraph 2(1)(e), that is proposed to be used in respect of the product; and

(c) if the description of the product is not sufficiently detailed and the Minister so requests, additional information in respect of that product, to be provided as soon as possible.

5. (1) The manufacturer or importer of a biotechnology product that is new to Canada, that is a killed micro-organism or a product that is derived from a micro-organism, a cultured cell or a genetically-modified plant or animal and that is proposed to be manufactured or imported in a quantity of not more than 20 kg by that manufacturer or importer per year is only required to

(a) provide the Minister with a complete description of the product;

(b) inform the Minister of the specific quantity of the product that is to be manufactured or imported per year; and

(c) if the description of the product is not sufficiently detailed and the Minister so requests, provide to the Minister additional information in respect of that product as soon as possible.

(2) The manufacturer or importer of a biotechnology product referred to in subsection (1) that is proposed to be manufactured or imported in a quantity of more than 20 kg in a year shall, whether or not the product is still new to Canada, provide the Minister with an environmental assessment and related information in accordance with section 2 at least 90 days before the amount manufactured or imported in that year exceeds 20 kg, unless an environmental assessment and related information have previously been provided to the Minister in respect of that product.

6. (1) Except where subsection 5(2) applies, the manufacturer or importer of a biotechnology product that is a drug that is the subject of an abbreviated new drug submission under section C.08.002.1 of the *Food and Drug Regulations* or a supplement to a new drug submission or to an abbreviated new drug submission under section C.08.003 of those Regulations is not required to provide an environmental assessment or the information referred to in sections 2 to 4 and subsection 5(1).

(2) The manufacturer or importer of a biotechnology product that is a drug that is authorized for sale for emergency treatment pursuant to section C.08.010 of the *Food and Drug Regulations*

(ii) est traité uniquement par des procédés manuels, gravitationnels ou mécaniques, par dissolution dans l'eau, par flottation ou par chauffage à seule fin d'éliminer l'eau,

(iii) est extrait de l'air par quelque moyen que ce soit;

d) le produit biotechnologique qui est un micro-organisme atténué ou tué, non modifié génétiquement, utilisé comme médicament thérapeutique ou vaccin et appartenant à une espèce sensiblement équivalente aux espèces de micro-organismes d'origine naturelle pour ce qui est du caractère pathogène, de la spécificité d'hôte, des effets éventuels sur des organismes non ciblés, sur la biodiversité et sur les cycles biogéochimiques, du mode d'action, de la persistance et de la dispersion dans l'environnement, et du flux génétique.

(2) Le fabricant ou l'importateur fournit au ministre, à la demande de ce dernier et dans les plus brefs délais, tout renseignement supplémentaire lorsque la description du produit biotechnologique visé au paragraphe (1) n'est pas suffisamment détaillée.

4. Le fabricant ou l'importateur d'un produit biotechnologique nouveau au Canada qui se propose de le fabriquer et de le consommer au lieu de fabrication qui est une installation étanche n'a à présenter au ministre que les renseignements suivants :

a) une description détaillée du produit;

b) une mention du niveau de confinement envisagé pour ce produit indiqué de la manière prévue à l'alinéa 2(1)e);

c) tout renseignement supplémentaire demandé par le ministre, à fournir dans les plus brefs délais, lorsque la description du produit n'est pas suffisamment détaillée.

5. (1) Le fabricant ou l'importateur d'un produit biotechnologique nouveau au Canada qui est un micro-organisme tué ou un produit dérivé d'un micro-organisme, d'une cellule cultivée ou d'une plante ou d'un animal modifiés génétiquement qui se propose de le fabriquer ou de l'importer en une quantité égale ou inférieure à 20 kg par année n'a à présenter au ministre que les renseignements suivants :

a) une description détaillée du produit;

b) la quantité du produit qu'il est proposé de fabriquer ou d'importer annuellement;

c) tout renseignement supplémentaire demandé par le ministre, à fournir dans les plus brefs délais, lorsque la description du produit n'est pas suffisamment détaillée.

(2) Le fabricant ou l'importateur qui se propose de fabriquer ou d'importer le produit biotechnologique visé au paragraphe (1) en une quantité dépassant 20 kg par année présente au ministre, que le produit soit ou non nouveau au Canada à ce moment, une évaluation environnementale et les renseignements pertinents conformément à l'article 2 au moins 90 jours avant que la quantité fabriquée ou importée au cours de l'année dépasse 20 kg, à moins que l'évaluation et les renseignements n'aient déjà été fournis au ministre à l'égard de ce produit.

6. (1) Le fabricant ou l'importateur d'un produit biotechnologique qui est une drogue faisant l'objet d'une présentation de drogue nouvelle abrégée visée à l'article C.08.002.1 du *Règlement sur les aliments et drogues* ou d'un supplément à la présentation de drogue nouvelle ou à la présentation de drogue nouvelle abrégée visés à l'article C.08.003 du même règlement, n'a pas à présenter une évaluation environnementale ni les renseignements visés aux articles 2 à 4 et au paragraphe 5(1), à moins que le paragraphe 5(2) ne s'applique.

(2) Le fabricant ou l'importateur d'un produit biotechnologique qui est une drogue dont la vente est autorisée pour un traitement d'urgence en vertu de l'article C.08.010 du *Règlement sur*

is not required to provide an environmental assessment or the information referred to in sections 2 to 4 and subsection 5(1) in connection with any case where the drug is to be sold pursuant to such an authorization.

7. The environmental assessment and the information referred to in section 2, 3 or 4 or subsection 5(1), as applicable, shall be provided in writing

(a) in the case of a biotechnology product that is a drug, at the time that a new drug submission for a notice of compliance is filed pursuant to section C.08.002 of the *Food and Drug Regulations*;

(b) in the case of a biotechnology product that is a food, other than a food additive, at least 90 days before the sale or advertising for sale of the product;

(c) in the case of a biotechnology product that is a food additive, at the time a submission is made pursuant to section B.16.002 of the *Food and Drug Regulations* in connection with a request that the food additive be added to a table to section B.16.100 of those Regulations or that a change be made to such a table with respect to the food additive; and

(d) in the case of a biotechnology product that is a cosmetic, at least 90 days before the sale or advertising for sale of the product.

8. The Minister shall analyze the environmental assessment and any other information provided by the manufacturer or importer and shall advise the manufacturer or importer if the biotechnology product is toxic.

TRANSITIONAL PROVISION

9. In the case of a biotechnology product set out below that is new to Canada, the manufacturer or importer shall provide the environmental assessment and the information referred to in section 2, 3 or 4 or subsection 5(1), as applicable, within twelve months after the coming into force of these Regulations:

(a) a biotechnology product that is a drug in respect of which, before these Regulations came into force, a submission for a notice of compliance was filed pursuant to section C.08.002 of the *Food and Drug Regulations*; and

(b) a biotechnology product that is a food additive in respect of which, before these Regulations came into force, a submission was filed pursuant to section B.16.002 of the *Food and Drug Regulations* in connection with a request that the food additive be added to a table to section B.16.100 of those Regulations or that a change be made to such a table with respect to the food additive.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[27-1-o]

les aliments et drogues n'a pas à présenter une évaluation environnementale ni les renseignements visés aux articles 2 à 4 et au paragraphe 5(1) lorsqu'il est proposé de vendre la drogue en vertu de cette autorisation.

7. L'évaluation environnementale et les renseignements visés aux articles 2, 3 ou 4, ou au paragraphe 5(1), le cas échéant, sont présentés par écrit :

a) dans le cas d'un produit biotechnologique qui est une drogue, au moment du dépôt, conformément à l'article C.08.002 du *Règlement sur les aliments et drogues*, de la présentation de drogue nouvelle en vue de l'obtention d'un avis de conformité;

b) dans le cas d'un produit biotechnologique qui est un aliment, autre qu'un additif alimentaire, au moins 90 jours avant la vente du produit ou l'annonce de sa mise en vente;

c) dans le cas d'un produit biotechnologique qui est un additif alimentaire, au moment de la présentation, conformément à l'article B.16.002 du *Règlement sur les aliments et drogues*, d'une demande visant à ajouter l'additif à l'un des tableaux de l'article B.16.100 de ce règlement ou à modifier l'un de ces tableaux quant à cet additif;

d) dans le cas d'un produit biotechnologique qui est un cosmétique, au moins 90 jours avant la vente du produit ou l'annonce de sa mise en vente.

8. Le ministre analyse l'évaluation environnementale et les autres renseignements présentés par le fabricant ou l'importateur et l'avise si le produit biotechnologique est toxique.

DISPOSITION TRANSITOIRE

9. Dans le cas des produits biotechnologiques suivants qui sont nouveaux au Canada, le fabricant ou l'importateur dispose de douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement pour présenter l'évaluation environnementale et les renseignements visés aux articles 2, 3 ou 4, ou au paragraphe 5(1), selon le cas :

a) le produit biotechnologique qui est une drogue à l'égard de laquelle une demande d'avis de conformité a été présentée, conformément à l'article C.08.002 du *Règlement sur les aliments et drogues*, avant l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) le produit biotechnologique qui est un additif alimentaire ayant fait l'objet d'une demande d'adjonction à l'un des tableaux de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues* ou de modification de l'un de ces tableaux qui a été présentée, conformément à l'article B.16.002 de ce règlement, avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

Regulations Amending the Cosmetic Regulations*Statutory Authority**Food and Drugs Act**Sponsoring Department*

Department of Health

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2000.

Règlement modifiant le Règlement sur les cosmétiques*Fondement législatif**Loi sur les aliments et drogues**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2000.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 30^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Cosmetic Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Tim Flaherty, Acting Senior Analyst, Regulatory and Compliance Policy, Policy, Planning and Coordination Directorate, Department of Health, Health Protection Building, Address Locator 0700B4, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-3844 (Telephone), (613) 954-8637 (Facsimile), Tim_Flaherty@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reasons why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, June 22, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE
COSMETIC REGULATIONS**

AMENDMENT

1. Section 30 of the *Cosmetic Regulations*¹ is amended by adding the following after subsection (2):

^a S.C., 1994, c. 47, s. 117
¹ C.R.C., c. 869

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 30^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les cosmétiques*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Monsieur Tim Flaherty, Analyste principal intérimaire, Politique de réglementation et conformité, Direction de la politique, de la planification et de la coordination, Ministère de la Santé, Immeuble de la Protection de la santé, Indice d'adresse 0700B4, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-3844 (téléphone), (613) 954-8637 (télécopieur), Tim_Flaherty@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 22 juin 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT SUR LES COSMÉTIQUES**

MODIFICATION

1. L'article 30 du *Règlement sur les cosmétiques*¹ est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

^a L.C. (1994), ch. 47, art. 117
¹ C.R.C., ch. 869

(3) The information described in subsection (2) is not required to be furnished if it has previously been provided to the Minister in accordance with the *Environmental Assessment Regulations (Department of Health)*.

(3) Les renseignements énumérés au paragraphe (2) n'ont pas à être fournis s'ils ont déjà été soumis au ministre conformément au *Règlement sur l'évaluation environnementale (ministère de la Santé)*.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[27-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

Regulations Amending Schedule A to the Food and Drugs Act (1116 — Liver disease)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This amendment proposes to replace “Liver Disease” with “Liver Disease (except Hepatitis)” in the list of disease conditions in Schedule A of the *Food and Drugs Act*. This would allow for promotion of vaccine prophylaxis to the general public in the interest of public health, to prevent hepatitis.

Subsection 3(1) of the *Food and Drugs Act* prohibits the advertising of any food, drug, cosmetic or device to the general public as a treatment, preventative, or cure for any disease, disorder or abnormal physical state referred to in Schedule A to the *Food and Drugs Act*. Liver disease is currently listed on Schedule A to the Act and implicitly includes hepatitis. Therefore, the advertisement and promotion of hepatitis vaccines to the general public is currently prohibited. This unduly restricts health promotional advertisements which are beneficial to groups at risk of contracting hepatitis.

Amending Schedule A to specify that liver disease does not include hepatitis would allow health promotional advertisements to promote hepatitis vaccination. Misleading advertising can be controlled under subsection 9(1) of the *Food and Drugs Act*.

Alternatives

The status quo is considered to be unacceptable as it unnecessarily restricts health promotional advertisements for the prevention of hepatitis. Continuation of the status quo would hinder the dissemination of information announcing the availability of hepatitis immunization which could prevent illness and death.

One alternative considered was the removal of only hepatitis A and B from Schedule A. The Therapeutic Products Programme recommends the exemption of all forms of hepatitis from Schedule A as hepatitis vaccines do not require advertising restrictions. The chosen alternative permits the advertisement of new vaccines for future forms of hepatitis without further need for regulatory change.

Benefits and Costs

This amendment would have no imposed negative economic impact as it results in deregulation. If the manufacturers choose to advertise hepatitis immunization to the public this amendment would presumably result in increased sales of relevant products.

Règlement modifiant l'annexe A de la Loi sur les aliments et drogues (1116 — foie (maladies))

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Cette modification propose de remplacer l'expression « Foie (maladies) » par « Foie (maladies à l'exception de l'hépatite) » dans la liste de maladies de l'annexe A de la *Loi sur les aliments et drogues*. Cette modification permettrait de promouvoir, dans l'intérêt de la santé publique, la vaccination prophylactique auprès du grand public afin de prévenir l'hépatite.

Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur les aliments et drogues* interdit que l'on destine au grand public la publicité d'un aliment, d'une drogue, d'un cosmétique ou d'un instrument à titre de traitement ou de mesure préventive d'une maladie, d'un désordre ou d'un état physique anormal énumérés à l'annexe A ou à titre de moyen de guérison. Les maladies du foie sont actuellement mentionnées à l'annexe A de la *Loi sur les aliments et drogues* et elles incluent implicitement l'hépatite. Par conséquent, il est actuellement interdit de faire la publicité ou la promotion de vaccins contre l'hépatite auprès du grand public. Cette interdiction restreint indûment les messages de promotion de la santé qui aideraient les groupes à risque de contracter l'hépatite.

La modification de l'annexe A pour préciser que les maladies du foie n'incluent pas l'hépatite permettrait de promouvoir la vaccination contre l'hépatite, dans le cadre d'activités publicitaires de promotion de la santé. La publicité trompeuse est traitée au paragraphe 9(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Solutions envisagées

On considère que le statu quo est inacceptable puisqu'il restreint inutilement les messages de promotion de la santé pour la prévention de l'hépatite. Le maintien du statu quo empêcherait la diffusion d'information annonçant la disponibilité d'un vaccin contre l'hépatite qui pourrait prévenir la maladie et les décès.

Une des solutions considérées était d'exclure uniquement l'hépatite A et B de l'annexe A. Le Programme des produits thérapeutiques recommande que l'on exclue de l'annexe A toutes les formes d'hépatite puisque les vaccins contre l'hépatite ne nécessitent aucune restriction quant à la publicité. La solution choisie permet d'annoncer les nouveaux vaccins pour de futures formes d'hépatite sans que d'autres changements réglementaires ne soient nécessaires.

Avantages et coûts

Cette modification n'entraînerait aucun impact économique négatif imposé puisqu'il s'agit d'une déréglementation. Si les fabricants choisissent de faire de la publicité, à l'intention du grand public, sur l'immunisation contre l'hépatite, cette

The promotion of hepatitis immunization can reasonably be expected to have a positive impact on public health.

Consultation

A notice of intent was published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 13, 1998, requesting comments on this initiative. One written response was received, which supported the proposed initiative. The notice was mailed to interested parties and posted on the Therapeutic Products Programme Web site at the following address: <http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>. Feedback was supportive of the proposed initiative. No objections were raised.

Compliance and Enforcement

This amendment would not alter existing compliance mechanisms under the provision of the *Food and Drugs Act* and Regulations enforced by the Therapeutic Products Programme inspectors. Any misleading advertising or label claims can be controlled by subsection 9(1) of the *Food and Drugs Act*.

Contact

Joan Korol, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 957-1483 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimile), joan_korol@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

modification ferait sans doute augmenter les ventes des produits en question. On peut s'attendre à ce que la promotion de l'immunisation contre l'hépatite ait un impact positif sur la santé publique.

Consultations

On a publié un avis d'intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 13 juin 1998, et demandé des commentaires sur cette initiative. On a reçu une lettre qui appuyait l'initiative proposée. L'avis a aussi été envoyé aux parties intéressées et affiché sur le site Web du Programme des produits thérapeutiques à l'adresse suivante : <http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>. Les commentaires reçus appuyaient l'initiative proposée. Aucune objection n'a été soulevée.

Respect et exécution

Cette modification ne changerait pas les mécanismes actuels de respect de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues* appliqués par les inspecteurs du Programme des produits thérapeutiques. Toute publicité ou mention d'étiquetage trompeuse peut être traitée en vertu du paragraphe 9(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Personne-ressource

Joan Korol, Division de la politique, Bureau de la politique et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, Immeuble Holland Cross, Tour B, 2^e étage, 1600, rue Scott, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 957-1483 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), joan_korol@hc-sc.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 30^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending Schedule A to the Food and Drugs Act (1116 — Liver disease)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Joan Korol, Therapeutic Products Directorate, Department of Health, Address Locator 3102C5, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Ottawa, Ontario K1A 1B6.

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, June 22, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 30^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant l'annexe A de la Loi sur les aliments et drogues (1116 — foie (maladies))*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Joan Korol, Programme des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 3102C5, Holland Cross, Tour B, 2^e étage, 1600, rue Scott, Ottawa (Ontario) K1A 1B6.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 22 juin 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

^a S.C., 1994, c. 47, s. 117

^a L.C. (1994), ch. 47, art. 117

**REGULATIONS AMENDING SCHEDULE A TO THE
FOOD AND DRUGS ACT (1116 — LIVER DISEASE)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT L'ANNEXE A DE LA LOI
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1116 —
FOIE (MALADIES))**

AMENDMENT

MODIFICATION

**1. The reference to
Liver disease
Foie (maladies)
in Schedule A to the *Food and Drugs Act*¹ is replaced by the
following:
Liver disease (except hepatitis)
*Foie (maladies sauf l'hépatite)***

**1. Dans l'annexe A de la *Loi sur les aliments et drogues*¹, la
mention
Foie (maladies)
Liver disease
est remplacée par ce qui suit :
Foie (maladies sauf l'hépatite)
*Liver disease (except hepatitis)***

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. These Regulations come into force on the day on which
they are registered.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son
enregistrement.**

[27-1-o]

[27-1-o]

¹ R.S., 1985, c. F-27

¹ L.R. (1985), ch. F-27

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1110 — Chlorpyrifos)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1110 — chlorpyrifos)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This proposed regulatory amendment would establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of chlorpyrifos in imported apples, peppers, rutabagas and kiwi fruit, in order to permit the import and sale of food containing these residues. MRLs for chlorpyrifos in meat and meat by-products of cattle based on fat content, fat, liver and kidney of cattle as well as on citrus fruits have previously been established. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other crops is 0.1 parts per million (ppm).

In order to determine whether the proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), Health Canada, conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each imported food when the pest control product is used according to use instructions in the country of origin and the intake of that food from imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. As long as the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for chlorpyrifos of 2 ppm on kiwi fruit, 1.5 ppm on apples, 1 ppm on peppers and 0.5 ppm on rutabagas would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La présente modification proposée au Règlement établirait des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour le chlorpyrifos dans les pommes, les poivrons, les rutabagas et les kiwis importés de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus. Des LMR pour le chlorpyrifos dans la viande, les sous-produits de viande de bovin, calculée en fonction de la teneur en gras, le gras, le foie et les rognons de bovin, ainsi que sur les agrumes, ont déjà été établies. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour d'autres récoltes est de 0,1 partie par million (ppm).

Dans le but de déterminer si les LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment importé lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette du pays d'origine, et en tenant compte de la quantité de ces aliments importés consommés. Des DJP sont établies pour les différentes sous-populations au Canada et les différents groupes d'âge, notamment les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 2 ppm pour le chlorpyrifos sur les kiwis, de 1,5 ppm sur les pommes, de 1 ppm sur les poivrons et de 0,5 ppm sur les rutabagas ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les*

chlorpyrifos, establishment of MRLs for imported apples, peppers, rutabagas and kiwi fruit is necessary to support the import of food containing residues that have been shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

This proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this proposed amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Dietary risk assessments conducted by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among the 29 member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for chlorpyrifos are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

aliments et drogues. Dans le cas du chlorpyrifos, l'établissement de LMR pour les pommes, les poivrons, les rutabagas et les kiwis importés est nécessaire pour appuyer l'importation d'aliments contenant des résidus que l'on a démontrés sûrs, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

Cette modification proposée au Règlement contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation de denrées alimentaires qui contiennent des niveaux acceptables de résidus de pesticides.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte pour appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les évaluations du risque alimentaire effectuées par l'ARLA sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés dans les 29 pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le chlorpyrifos seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1110 — Chlorpyrifos)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1110 — chlorpyrifos)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse

2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, June 23, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 23 juin 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1110 — CHLORPYRIFOS)

AMENDMENT

1. The portion of item C.10.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III² and IV² is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
C.10.1	2	Kiwi fruit
	1.5	Apples
	1 (calculated on the fat content)	Meat and meat by-products of cattle, other than fat, liver and kidney
	1	Citrus fruits, fat, kidney and liver of cattle, peppers
	0.5	Rutabagas

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[27-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1110 — CHLORPYRIFOS)

MODIFICATION

1. Les colonnes III¹ et IV¹ de l'article C.10.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m	Aliments
C.10.1	2	Kiwis
	1,5	Pommes
	1 (calculé selon la teneur en gras)	Viande et sous-produits de viande de bovin, sauf le gras, le foie et les rognons
	1	Agrumes, gras, rognons et foie de bovin, poivrons
	0,5	Rutabagas

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

² SOR/94-418

¹ DORS/94-418

² C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1112 — Quinclorac)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1112 — quinclorac)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has approved an application for the registration of the pest control product quinclorac as a herbicide for the control of weeds on barley and wheat as a pre-emergent and post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of quinclorac in barley and wheat, resulting from this use as well as eggs; meat, meat by-products and fat of cattle, goats, hogs, horses and sheep; meat and meat by-products and fat of poultry and milk in order to cover residues that may result in by-products of animals fed with crops treated with quinclorac. The proposed regulatory amendment would also establish an MRL for rice imported into Canada, in order to permit the sale of food containing these residues. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other crops is 0.1 parts per million (ppm).

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. As long as the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du produit antiparasitaire quinclorac comme herbicide pour lutter contre les mauvaises herbes sur l'orge et le blé en traitement de prélevée et de postlevée. La présente modification proposée au Règlement établirait des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour le quinclorac dans l'orge, le blé et les œufs, le gras, la viande, les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval et de mouton, le gras, la viande, les sous-produits de viande de volaille, le lait et le riz importé au Canada, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres récoltes est de 0,1 partie par million (ppm).

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les exigences relatives aux données en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge et sous-populations au Canada, notamment les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les*

added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs of 5 ppm for quinclorac in rice, 2 ppm in barley, 0.5 ppm in wheat and 0.05 ppm in eggs, meat, meat by-products and fat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep and milk would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of quinclorac, establishment of an MRL for barley, wheat and rice is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, and to support the import of food containing residues that have been shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of quinclorac, establishment of an MRL of 0.05 ppm in eggs, meat, meat by-products and fat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep and milk is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of quinclorac on the crops listed above will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry and/or importers of agricultural products as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply, by allowing the sale and importation of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among the 29 member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

aliments et drogues afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevées. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter plus tard des LMR pour ce produit, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 5 ppm pour le quinclorac dans le riz, de 2 ppm dans l'orge, de 0,5 ppm dans le blé et de 0,05 ppm dans les œufs, le gras, la viande, les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton et le lait ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II du titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du quinclorac, l'établissement d'une LMR pour l'orge, le blé et le riz est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II du titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du quinclorac, l'établissement d'une LMR de 0,05 ppm dans les œufs, le gras, la viande, les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton et le lait est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du quinclorac, comme il est mentionné plus haut, sera avantageuse pour les consommateurs ainsi que l'industrie agricole ou les importateurs de produits agricoles en raison d'un meilleur contrôle des parasites. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables tout en permettant l'importation des denrées alimentaires renfermant des taux de résidus de pesticides acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le Règlement dans sa forme actuelle, car la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés dans les 29 pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for quinclorac are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le quinclorac seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1112 — Quinclorac)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator No. 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, June 22, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1112 — quinclorac)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 22 juin 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1112 — QUINCLORAC)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following before item Q.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
Q.01	quinclorac	3,7-dichloroquinoline-8-carboxylic acid	Rice Barley Wheat Eggs; meat, meat by-products and fat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; milk
		5	
		2	
		0.5	
		0.05	

¹ C.R.C., c. 870

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1112 — QUINCLORAC)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, avant l'article Q.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV	
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
Q.01	quinclorac	acide 3,7-dichloroquinoléine-8-carboxylique	5 2 0,5 0,05	Riz Orge Blé Lait, œufs, viande, sous-produits de viande et gras de bovin, de chèvre, de cheval, de mouton, de porc et de volaille

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[27-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1113 — Glufosinate-ammonium)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1113 — glufosinate-ammonium)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Glufosinate-ammonium is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a wide range of annual and biannual weeds and as a post-harvest treatment on many crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of glufosinate-ammonium, and its metabolite, in lentils, rapeseed (canola), dry white beans, potatoes and in the liver and kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep resulting from this use. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other crops is 0.1 parts per million (ppm).

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada, has recently approved applications to amend the registration of glufosinate-ammonium in order to allow its use for the control of weeds on peas, wheat and corn. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of glufosinate-ammonium and its metabolite in dry peas, wheat and corn resulting from this use in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. As long as the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le glufosinate-ammonium est un herbicide homologué aux termes de la *Loi sur les produits antiparasitaires* utilisé dans la lutte contre une grande variété de mauvaises herbes annuelles et bisannuelles et comme moyen d'améliorer les récoltes pour de nombreuses espèces cultivées. Des limites maximales de résidus (LMR) pour le glufosinate-ammonium ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, et ses métabolites, pour les lentilles, le colza (canola), les haricots secs blancs, les pommes de terre, et pour le foie et les rognons de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour d'autres récoltes est de 0,1 partie par million (ppm).

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du glufosinate-ammonium afin de permettre son utilisation pour lutter contre les mauvaises herbes dans les pois secs, le blé et le maïs. Cette modification proposée au Règlement établirait des LMR pour le glufosinate-ammonium, y compris ses métabolites, dans les pois secs, le blé et le maïs, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les exigences relatives aux données en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour les sous-populations au Canada et divers groupes d'âge notamment les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les

prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for glufosinate-ammonium, including its metabolites, of 3 ppm in dry peas and 0.2 ppm in wheat and in corn would not pose an unacceptable health risk to the public.

Because these residues would not pose unacceptable health risks, the PMRA approved a request for an Interim Marketing Authorization (IMA) on January 21, 1999, to permit the immediate sale of dry peas and wheat with residues of glufosinate-ammonium, including its metabolite, at a level not to exceed 3 ppm and 0.2 ppm, respectively, while the regulatory process to amend the Regulations is underway.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of glufosinate-ammonium, establishment of MRLs for dry peas, wheat and corn is necessary to support additional uses of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of glufosinate-ammonium on peas, wheat and corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among the 29 member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

adultes. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter plus tard des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le glufosinate-ammonium, y compris ses métabolites, fixées à 3 ppm pour les pois secs et à 0,2 ppm pour le blé et le maïs ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Parce que les résidus ne poseraient pas de risques inacceptables pour la santé de la population, l'ARLA a approuvé une demande pour une autorisation de mise en marché le 21 janvier 1999 pour permettre la vente immédiate de pois secs et de blé contenant les résidus de glufosinate-ammonium, et ses métabolites, fixées à 3 ppm et à 0,2 ppm respectivement, alors que se poursuivait le processus de modification du Règlement.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du glufosinate-ammonium, l'établissement d'une LMR pour les pois secs, le blé et le maïs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du glufosinate-ammonium sur les pois secs, le blé et le maïs sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un meilleur contrôle des parasites. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés dans les 29 pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for glufosinate-ammonium are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@pmra-arla.hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le glufosinate-ammonium seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@pmra-arla.hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1113 — Glufosinate-ammonium)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@pmra-arla.hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, June 23, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE
FOOD AND DRUG REGULATIONS
(1113 — GLUFOSINATE-AMMONIUM)**

AMENDMENT

1. The portion of item G.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III² and IV² is replaced by the following:

¹ C.R.C., c. 870

² SOR/94-183

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1113 — glufosinate-ammonium)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@pmra-arla.hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 23 juin 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES
(1113 — GLUFOSINATE-AMMONIUM)**

MODIFICATION

1. Les colonnes III¹ et IV¹ de l'article G.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

¹ DORS/94-183

² C.R.C., ch. 870

III		IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
G.1	6	Lentils
	3	Dry peas, rapeseed (canola)
	1	Liver and kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep
	0.5	Dry white beans
	0.4	Potatoes
	0.2	Corn, wheat

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[27-1-o]

III		IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
G.1	6	Lentilles
	3	Graines de colza (canola), pois secs
	1	Foie et rognons de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
	0,5	Haricots secs blancs
	0,4	Pommes de terre
	0,2	Blé, maïs

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1150 Pyrimethanil)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1150 — pyriméthanil)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This proposed regulatory amendment would establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of pyrimethanil in raisins and grapes, in order to permit the import and sale of food containing these residues. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other crops is 0.1 parts per million (ppm).

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each imported food when the pest control product is used according to use instructions in the country of origin and the intake of that food from imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. As long as the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs of 8 ppm for pyrimethanil in raisins and 5 ppm in grapes would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of pyrimethanil, establishment of MRLs for raisins and grapes is necessary to support the import of food containing residues that have been shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La présente modification proposée au Règlement établirait des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour le pyriméthanil dans les raisins secs et les raisins, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour d'autres récoltes est de 0,1 partie par million (ppm).

Dans le but de déterminer si les LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment importé lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette du pays d'origine, et en tenant compte de la quantité de ces aliments importés consommés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 8 ppm pour le pyriméthanil dans les raisins secs et de 5 ppm dans les raisins ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du pyriméthanil, l'établissement des LMR pour les raisins secs et les raisins est nécessaire en vue d'appuyer l'importation d'aliments contenant des résidus que l'on a démontrés sûrs, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Benefits and Costs

This proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this proposed amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Dietary risk assessments conducted by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among the 29 member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for pyrimethanil are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Avantages et coûts

Cette modification proposée au Règlement contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation de denrées alimentaires qui contiennent des niveaux acceptables de résidus de pesticides.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

Consultations

Les évaluations du risque alimentaire effectuées par l'ARLA sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés dans les 29 pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le pyriméthanol seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1150 — Pyrimethanil)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1150 — pyriméthanol)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, June 22, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 22 juin 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1150 — PYRIMETHANIL)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item P.8:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
P.8.1	pyrimethanil	<i>N</i> -(4,6-dimethylpyrimidin-2-yl)aniline	8 Raisins 5 Grapes

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1150 — PYRIMÉTHANIL)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article P.8, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
P.8.1	pyriméthanil	<i>N</i> -(4,6-Diméthylpyrimidin-2-yl)aniline	8 Raisins secs 5 Raisins

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[27-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1176 — Tebufenozide)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1176 — tébufénozide)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Tebufenozide is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of caterpillars and worms in apples. A Maximum Residue Limit (MRL) of 1 part per million (ppm) has been established under the *Food and Drugs Act* for residues of tebufenozide in apples resulting from this use. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other crops is 0.1 ppm. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of tebufenozide in raisins, kiwi fruit and grapes, in order to permit the import and sale of food containing these residues.

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to use instructions in Canada or the country of origin and the intake of that food in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. As long as the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs of 2.5 ppm for tebufenozide in raisins and 0.5 ppm in kiwi fruit and grapes would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le tébufénozide est homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme insecticide pour lutter contre les chenilles et les vers dans les pommes. Une limite maximale de résidu (LMR) de 1 partie par million (ppm) pour le tébufénozide dans les pommes a déjà été établie. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour d'autres récoltes est de 0,1 ppm. La présente modification proposée au Règlement établit des LMR pour le tébufénozide dans les raisins secs, les kiwis et les raisins, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus.

Dans le but de déterminer si les LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette du produit au Canada ou dans le pays d'origine, et en tenant compte de la quantité de ces aliments consommés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 2,5 ppm pour le tébufénozide dans les raisins secs, de 0,5 ppm dans les kiwis et les raisins ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les*

tebufenozide, establishment of MRLs for raisins, kiwi fruit and grapes is necessary to support the import of food containing residues that have been shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

This proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this proposed amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Dietary risk assessments conducted by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among the 29 member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for tebufenozide are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

aliments et drogues. Dans le cas du tébufénozide, l'établissement des LMR pour les raisins secs, les kiwis et les raisins est nécessaire en vue d'appuyer l'importation d'aliments contenant des résidus que l'on a démontrés sûrs, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

Cette modification proposée au Règlement contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation de denrées alimentaires qui contiennent des niveaux acceptables de résidus de pesticides.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

Consultations

Les évaluations du risque alimentaire effectuées par l'ARLA sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés dans les 29 pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le tébufénozide seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1176 — Tebufenozide)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs, Pest Management Regulatory

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1176 — tébufénozide)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Partie I de la Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et affaires réglementaires, Agence de réglementation

Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, June 23, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS (1176 — TEBUFENOZIDE)**

AMENDMENT

1. The portion of item T.01 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III² and IV² is replaced by the following:

III		IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
T.01	2.5	Raisins
	1	Apples
	0.5	Kiwi fruit and grapes

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[27-1-o]

de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 23 juin 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (1176 — TÉBUFÉNOZIDE)**

MODIFICATION

1. Les colonnes III¹ et IV¹ de l'article T.01 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

III		IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
T.01	2,5	Raisins secs
	1	Pommes
	0,5	Kiwis et raisins

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

² SOR/97-404

¹ DORS/97-404

² C.R.C., ch. 870

Rules Repealing the Industrial Designs Rules*Statutory Authority**Industrial Design Act**Sponsoring Department*

Department of Industry

Règle abrogeant les Règles régissant les dessins industriels*Fondement législatif**Loi sur les dessins industriels**Ministère responsable*

Ministère de l'Industrie

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2036.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2036.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 19^a of the *Industrial Design Act*, proposes to make the annexed *Rules Repealing the Industrial Designs Rules*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Heather Coulter-Bowen, Chief, Industrial Design Office, Copyright and Industrial Design Branch, Canadian Intellectual Property Office, 50 Victoria Street, 2nd Floor, Room C-228, Hull, Quebec K1A 0C9, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

Ottawa, June 22, 1999

MARC O'SULLIVAN

*Assistant Clerk of the Privy Council***PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 19^a de la *Loi sur les dessins industriels*, se propose de prendre la *Règle abrogeant les Règles régissant les dessins industriels*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Heather Coulter-Bowen, Chef, Bureau des dessins industriels, Direction du droit d'auteur et des dessins industriels, Office de la propriété intellectuelle du Canada, 50, rue Victoria, 2^e étage, Bureau C-228, Hull (Québec) K1A 0C9. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 22 juin 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé

MARC O'SULLIVAN

**RULES REPEALING THE INDUSTRIAL
DESIGNS RULES**

REPEAL

1. The *Industrial Designs Rules*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Rules come into force on the day on which they are registered.

[27-1-o]

**RÈGLE ABROGEANT LES RÈGLES
RÉGISSANT LES DESSINS INDUSTRIELS**

ABROGATION

1. Les *Règles régissant les dessins industriels*¹ sont abrogées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente règle entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

^a R.S., 1985, c. I-9¹ C.R.C., c. 964^a L.R. (1985), ch. I-9¹ C.R.C., ch. 964

Industrial Design Regulations

Statutory Authority

Industrial Design Act

Sponsoring Department

Department of Industry

Règlement sur les dessins industriels

Fondement législatif

Loi sur les dessins industriels

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

As requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR), these amendments propose to repeal the previous *Industrial Designs Rules* and to enact the same regulations under the sole responsibility of the Governor in Council, i.e., under section 25 of the *Industrial Design Act*. Further amendments propose to enable electronic commerce and address a number of other issues, some of which were identified by the SJCSR. After reflecting on the tariff options discussed with stakeholders, the Canadian Intellectual Property Office (CIPO or the Office) preferred to reserve its decision. Consequently, the proposed amendments do not include any new tariff.

(A) First series of amendments (enacting the Regulations under the sole responsibility of the Governor in Council)

With the proposed amendments described below, the previous *Industrial Designs Rules*, some of which were adopted by the Minister, will be repealed and *Industrial Design Regulations* will be enacted under the sole responsibility of the Governor in Council, i.e., under section 25 of the Act. This is necessary to avoid any duplication of powers in enacting regulations.

(B) Second series of amendments (electronic commerce)

A second series of amendments provide clarification on the manner in which documents are submitted and when they are considered received by the Office. They enable electronic commerce, by clarifying the rules concerning electronic transmission of documents, including facsimile, and are also harmonized with proposed amendments for both trade-marks and patents. The following refinements to the rules on correspondence have been made:

- correspondence addressed to the Office may be submitted electronically at such time as the Office acquires the technical ability to accept receipt;
- an application for the registration of an industrial design may be submitted to the Office by facsimile;
- electronic and facsimile transmissions may be sent to the Office, 7 days a week, 24 hours a day;
- if electronic and facsimile transmissions are received before midnight, local time where the Office is located, they will be considered received by the Office on the date of delivery;

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Tel qu'il a été demandé par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP), ces modifications proposent l'abrogation des *Règles régissant les dessins industriels* antérieures et l'adoption des mêmes règlements sous la seule responsabilité du gouverneur en conseil, conformément à l'article 25 de la *Loi sur les dessins industriels*, ceci avec certaines modifications. Celles-ci facilitent le commerce électronique et répondent à des questions d'ordre administratif qui ont fait l'objet de discussions entre les intervenants et le CMPEP. En revoyant les options d'ordre tarifaire, l'Office de la protection intellectuelle du Canada (OPIC ou l'Office) a préféré surseoir à toute décision. Ainsi, les modifications proposées n'incluent aucun nouveau tarif.

(A) Première série de modifications (adoption du Règlement sous la seule responsabilité du gouverneur en conseil)

Avec les modifications proposées ci-dessous, les *Règles sur les dessins industriels*, dont certaines ont été adoptés par le Ministre, seront abrogées et le *Règlement sur les dessins industriels* sera adopté sous la seule responsabilité du gouverneur en conseil, conformément à l'article 25 de la Loi. Ceci est nécessaire pour éviter tout dédoublement de pouvoirs lors de l'adoption de règlements.

(B) Deuxième série de modifications (commerce électronique)

Une deuxième série de modifications apportent des précisions sur la façon dont les documents sont soumis et la date qu'ils sont considérés reçus à l'Office. Elles visent à faciliter le commerce électronique en clarifiant les règles concernant la transmission électronique de documents, y compris par télécopieur, et sont également harmonisées avec des modifications proposées en matière de brevets et de marques de commerce. Les dispositions suivantes ont été établies pour ce qui est des règles en matière de correspondance :

- la correspondance destinée à l'Office peut être soumise par voie électronique lorsque l'Office disposera des techniques pour recevoir la correspondance en question;
- la demande d'enregistrement d'un dessin industriel peut être soumise à l'Office par télécopieur;
- les documents peuvent être envoyés en tout temps, à l'Office par voie électronique, y compris par télécopieur, 24 heures par jour, 7 jours par semaine;

otherwise, they will be considered received on the next working day;

- documents that are physically delivered to the Office or another designated establishment outside business hours, will be considered to be received on the next working day.

(C) Third series of amendments (administrative)

A third series of amendments include requirements regarding filing dates, priority filings, “registered proprietors”, notifications of appointments of agents, third party protests to a registration, postal addresses, paper size and copies.

The importance of securing a filing date predictably and easily is of paramount importance for industrial design applicants in Canada as well as when they file abroad. For the Office to grant a filing date, the applicant must submit a request to register a design, the name and address of the applicant, the title of the design, a description, a drawing or photograph and the appropriate fee.

Proposed amendments specify that a request for priority refers to countries not only “in” which priority is claimed but also “for” which they may be claimed — once adopted, this will be in harmony with other present or proposed intellectual property regulations, (e.g. for trade-marks). The amendments also require the provision of the number assigned by the relevant country to the application.

The proposed amendments add to the Regulations a definition of “registered proprietor”, as well as clarify provisions for notification of appointments of agents and allow for their revocation. Information required for postal addresses is further defined, as well as paper size used for correspondence, which, once adopted, will be in harmony with the *Trade-marks Regulations*. More flexible requirements, allowing for copies, are also proposed for documents effecting assignments and licences.

Alternatives

- (A) First series of amendments — enacting the Regulations under the sole responsibility of the Governor in Council

Alternative 1: Fundamental changes

Repealing the entirety of the Rules to replace them with Regulations exclusively enacted under section 25 of the Act, by the Governor in Council, was requested by the SJCSR and is the only regulatory instrument at our disposal to address the overlap issue.

Alternative 2: Status quo

This alternative would not have addressed the overlap in enacting powers between the Minister of Industry Canada and the Governor in Council.

- (B) Second series of amendments (electronic commerce)

Alternative 1: Status quo

This alternative was rejected as it would neither have allowed electronic transmissions nor addressed the confusion created by the lack of clarity in specified areas in the present Regulations, in particular with respect to the dates of receipt, which can be

— si les documents transmis par voie électronique, y compris par télécopieur, sont reçus avant minuit, heure locale à l’endroit où se trouve le bureau du registraire, ils sont réputés avoir été reçus par le registraire à la date où ils sont livrés; autrement, ces documents sont réputés avoir été reçus le jour ouvrable suivant;

— les documents qui ont été livrés physiquement à l’Office ou à un autre établissement désigné, à l’extérieur des heures d’affaires, sont réputés avoir été reçus le jour ouvrable suivant.

(C) Troisième série de modifications (d’ordre administratif)

Une troisième série de modifications comprend des conditions requises relativement aux : dates de dépôt, demandes prioritaires, « propriétaires inscrits », avis de désignation de mandataires, protêts de tiers à l’endroit d’un enregistrement, adresses postales, format de papier et la fourniture de copies.

Il est d’emblée reconnu l’importance d’obtenir une date de dépôt de façon prévisible et aisée pour des déposants de dessins industriels au Canada et au moment de leurs dépôts à l’étranger. À cette fin, le déposant devra soumettre à l’Office une demande d’enregistrement, ainsi que le nom et l’adresse du déposant, le titre du dessin, une description, un dessin ou une photographie et le tarif prévu.

Les modifications proposées stipulent que les demandes de priorité ne se réfèrent pas seulement au pays dans lequel une priorité est demandée, mais aussi pour lequel elle le serait. Une fois adoptée, cette disposition s’harmoniserait avec des pratiques actuelles ou proposées en matière de propriété intellectuelle (par exemple, les marques de commerce). Il sera également nécessaire de fournir le numéro de la demande, tel qu’il est assigné par le pays responsable.

Les modifications comprennent une définition de « propriétaire inscrit » et clarifient des dispositions pour l’avis de désignation de mandataires en prévoyant les conditions de révocation. Les renseignements exigés pour les adresses postales y sont davantage précisés, ainsi que le format du papier pour la correspondance. Une fois adoptée, cette disposition s’harmonise avec le *Règlement sur les marques de commerce*. Des exigences assouplies affecteront la soumission de documents liés aux cessions et licences, en permettant la fourniture de copies.

Solutions envisagées

- (A) Première série de modifications (adoption du Règlement sous la seule responsabilité du gouverneur en conseil)

Option 1 : Modifications fondamentales

Le fait d’abroger la totalité des Règles et de les remplacer par le Règlement conformément à l’article 25 de la Loi par le gouverneur en conseil a été demandé par le CMPER et constitue le seul instrument réglementaire à notre disposition pour résoudre la question du dédoublement.

Option 2 : Statu quo

Cette option n’aurait pas résolu la question du dédoublement des pouvoirs entre le ministre d’Industrie Canada et le gouverneur en conseil.

- (B) Deuxième série de modifications (commerce électronique)

Option 1 : Statu quo

Cette option a été rejetée, car les règles actuelles ne permettent pas les transmissions électroniques. En outre, il y a absence de clarté dans certaines dispositions des règles actuelles, en particulier, en ce qui concerne les dates de réception, lesquelles sont

critical in the registration process. Also, changes to administrative procedures were not considered adequate, as they would not have been sufficient and could not have replaced amendments to Regulations, on which they need to be based.

Alternative 2: Fundamental amendments

There was no immediate need identified internally or by stakeholders for a fundamental review of the industrial designs legislation or regulations.

Alternative 3: Modest amendments

This alternative was adopted as the only effective means of allowing for electronic correspondence, as well as clarifying date requirements within the Regulations themselves. Based on legislation adopted by Parliament, which in this case is the *Industrial Design Act*, the proposed Regulations provide modest but effective means to help move forward the electronic commerce agenda.

(C) Third series of amendments (administrative)

The administrative amendments respond to day-to-day operational requirements and assist in ensuring compatibility between legislation and Regulations, as well as modestly helping to improve the industrial design registration system, notably by increasing harmony with other intellectual property systems. The status quo would have been counter-productive and fundamental amendments, in their essence, were not viewed as possible at this time.

Benefits and Costs

The three series of amendments do not affect the fee structure for industrial design applicants and involve no new costs.

(A) First series of amendments (enacting the Regulations under the sole responsibility of the Governor in Council)

As requested by the SJCSR, the amendments provide an answer to any confusion which could have resulted from the overlap of powers between the Minister of Industry Canada and the Governor in Council. This is important to ensure clarity and predictability for applicants and owners of industrial designs, their agents and CIPO officials administering the industrial designs system.

(B) Second series of amendments (electronic commerce)

The proposed amendments reflect the federal government's commitment to facilitate electronic commerce. As a result of these amendments, applicants and their agents will be provided the opportunity of electronically filing industrial designs applications and communicating a number of other documents to the Industrial Designs Office. Thus, filing costs for applicants will be contained and CIPO will further advance its capacity to electronically process and store industrial designs-related documents.

(C) Third series of amendments (administrative)

The modifications to the regulations clarify the procedures for applicants to register their designs as the application procedures are better defined.

There are a number of benefits resulting from the cumulative effect of the three sets of proposed changes to the *Industrial Designs Rules*. The amendments will assist government in offering more effective services by providing applicants with a clearer

critiques dans le processus d'enregistrement. Aussi, les changements aux procédures d'ordre administratif n'étaient pas considérés adéquats, étant donné qu'ils étaient insuffisants et ne pouvaient remplacer les modifications aux Règles, sur lesquelles ils doivent être fondés.

Option 2 : Modifications fondamentales

Aucun besoin immédiat n'a été exprimé par les intervenants ou à l'interne sur la nécessité d'une révision fondamentale de la législation ou des règles en matière de dessins industriels.

Option 3 : Modifications modestes

Cette option a été retenue, car elle constitue le seul moyen efficace de clarifier, à même les Règles, les conditions de correspondance électronique et les exigences relatives aux dates. Fondées sur la législation adoptée par le Parlement s'agissant en ce cas-ci de la *Loi sur les dessins industriels*, le règlement proposé fournit des moyens modestes mais efficaces pour promouvoir le commerce électronique.

(C) Troisième série de modifications (d'ordre administratif)

Ces modifications d'ordre administratif répondent aux exigences opérationnelles de tous les jours et aident à assurer une plus grande cohérence entre la législation et les règlements, ainsi qu'à améliorer modestement le système d'enregistrement des dessins industriels, notamment en harmonisant davantage ce système avec celui des autres systèmes de propriété intellectuelle. Le statu quo aurait été contre-productif et des modifications fondamentales, dans leur nature même, n'auraient pas été, à ce moment, pertinentes.

Avantages et coûts

Les trois séries de modifications n'affectent en rien la structure tarifaire pour les requérants de dessins industriels et n'impliquent aucun coût supplémentaire.

(A) Première série de modifications (adoption du Règlement sous la seule responsabilité du gouverneur en conseil)

Tel qu'il a été demandé par le CMPER, les modifications répondent à la confusion qui pourrait résulter du dédoublement des pouvoirs entre le ministre d'Industrie Canada et le gouverneur général en conseil. Ceci est important afin d'assurer la clarté et la prévisibilité pour les déposants et les propriétaires de dessins industriels, leurs mandataires et les fonctionnaires de l'OPIC qui administrent le système des dessins industriels.

(B) Deuxième série de modifications (commerce électronique)

Les modifications proposées reflètent l'engagement du gouvernement fédéral à faciliter le commerce électronique. Une fois les modifications adoptées, les conditions de dépôt de demandes de brevets électronique et de communication électronique de plusieurs autres types de documents au Bureau des dessins industriels seront clarifiées à l'intention des requérants de dessins industriels et de leurs agents. Les requérants seront en meilleure position de contenir leurs coûts et l'Office améliorera davantage sa capacité à traiter et à conserver électroniquement des documents relatifs aux dessins industriels.

(C) Troisième série de modifications (d'ordre administratif)

Les modifications aux règles clarifient les procédures pour les déposants qui souhaitent enregistrer leurs dessins industriels, étant donné que les procédures d'enregistrement sont mieux définies.

L'effet combiné des trois séries de changements proposés aux *Règles sur les dessins industriels* comportent plusieurs bénéfices. Les modifications aideront le gouvernement à offrir des services plus efficaces en fournissant aux requérants une vue plus claire

view of how to use a wide variety of tools to communicate with government, clarify procedures for industrial designs users and government officials, facilitate use by increased harmony in the intellectual property system and contribute to increasing electronic commerce in government and with intellectual property stakeholders.

Consultation

Consultations were held with the SJCSR, as well as with the agent community. Although not a requirement for filing an industrial design application, 80 percent of applicants engage the services of an agent (in most cases a registered patent agent) to assist with the preparation of the application and respond to CIPO during the examination and registration of their design. As representatives of so many applicants, registered patent agents and other specialized industrial design agents are highly sophisticated users of the industrial design system. As a result, consultations on the amendments to the regulations and fees were conducted for the most part with the agent community. Specifically, consultation has taken place with industrial designs specialists who are members of the Patent and Trademark Institute of Canada (PTIC) and its Industrial Designs Legislation Committee; the Canadian Group of the International Federation of Industrial Property Attorneys — known as the FICPI; the Canadian Group of the International Association for the Protection of Industrial Property — known as the AIPPI; and the Canadian Bar Association (CBA) — IP Group.

In 1994, CIPO shared draft amendments with the agent community. Replies mainly expressed concerns related to the new tariff schedule. As a result of more recent consultations, there is broad support for the changes, in that these proposed amendments would make communications with CIPO easier and more flexible.

(A) First series of amendments — enacting the Regulations under the sole responsibility of the Governor in Council

The SJCSR reviewed the *Industrial Designs Rules* and made several recommendations for amendments, which are now being implemented. The SJCSR noted that the amendments to the *Industrial Design Act*, in 1993, added a new regulation-making power for the Governor in Council under section 25, but did not repeal the old regulation-making power of the Minister under subsection 19(1). The Act, therefore, contains two sections that provide authority for making regulations. In order to clarify the statutory basis for and to streamline the Regulations, the SJCSR suggested that the present Rules be repealed and re-enacted in their entirety as Regulations, using the authority in section 25 of the Act. Afterwards, the *Industrial Design Act* could be amended accordingly. Stakeholders from the private sector did not comment on this first series of amendments.

(B) Second series of amendments (electronic commerce)

The stakeholders agree with and support these changes.

(C) Third series of amendments (administrative)

The administrative amendments shared with the stakeholders did not generate comments requiring significant changes, but dealt primarily with minor rewording. The Office adopted, where applicable, suggested word change for greater clarity. Stakeholders also expressed the view that, as part of any future amendments to the Regulations, a more fundamental review be conducted of the Act and the Regulations, particularly with respect to examination issues.

sur la façon d'utiliser une variété d'outils pour communiquer avec le gouvernement, clarifier les procédures, à la fois pour les requérants de dessins industriels et les fonctionnaires, faciliter l'utilisation en augmentant l'harmonie du système de propriété intellectuelle dans son ensemble et contribuer à l'accroissement du commerce électronique au sein du gouvernement et avec les intervenants dans le domaine de la propriété intellectuelle.

Consultations

Des consultations ont eu lieu avec le CMPER, ainsi qu'avec les professionnels du milieu des dessins industriels. À cet égard, bien qu'ils ne soient pas tenus de le faire en vue de soumettre une demande de dessin industriel, 80 p. 100 des demandeurs font appel aux services d'un agent, dans la plupart des cas un agent de brevets inscrit, pour les aider à préparer leur demande ainsi que tout document ou tous renseignements devant être envoyés à l'Office aux fins de l'examen et de l'enregistrement de leur dessin. En tant que représentants d'un si grand nombre de demandeurs, les agents de brevets inscrits et d'autres agents spécialisés dans les dessins industriels sont des utilisateurs qui connaissent très bien le système des dessins industriels. En conséquence, les consultations concernant la modification des règles et des droits se sont déroulées en majeure partie avec les agents en question. En particulier, des consultations ont eu lieu avec des spécialistes des dessins industriels qui font partie de l'Institut des brevets et des marques du Canada et son Comité sur la législation des dessins industriels; la Fédération internationale des conseils en propriété industrielle — section du Canada (FICPI); l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle — section du Canada (AIPPI); et l'Association du Barreau canadien — groupe PI (ABC).

En 1994, l'Office a envoyé une lettre exposant le projet de règlement avec les professionnels. La majorité des réserves exprimées concernait alors les droits. À la suite de consultations plus récentes, il existe un vaste soutien pour procéder aux modifications, étant donné qu'elles sont considérées utiles pour rendre les communications avec l'Office plus faciles et souples.

(A) Première série de modifications (adoption du Règlement sous la seule responsabilité du gouverneur en conseil)

Le CMPER a examiné les *Règles régissant les dessins industriels* et a recommandé plusieurs modifications, lesquelles sont actuellement mises en œuvre. Le CMPER a constaté que les modifications apportées à la *Loi sur les dessins industriels* en 1993 ont créé un nouveau pouvoir de réglementation, en vertu de l'article 25, mais n'ont pas abrogé l'ancien pouvoir de réglementation prévu au paragraphe 19(1). La Loi renferme donc deux articles qui confèrent un pouvoir de réglementation. Afin de préciser la base législative du Règlement et de simplifier ce dernier, le CMPER a proposé que l'ensemble des Règles soient abrogées pour être réadoptées en qualité du règlement en vertu de l'article 25 de la Loi. Par la suite, la *Loi sur les dessins industriels* pourrait être amendée en conséquence. Les intervenants n'ont pas fourni de commentaires sur cette question.

(B) Deuxième série de modifications (commerce électronique)

Les intervenants appuient ces changements.

(C) Troisième série de modifications (d'ordre administratif)

Les modifications de portée administrative n'ont pas fait l'objet de commentaires qui auraient exigé des changements significatifs. Ceux-ci ont plutôt porté sur des reformulations mineures. L'Office a retenu certaines de ces suggestions servant à clarifier le sens des modifications. Les intervenants ont indiqué également que, avant toute nouvelle modification aux règlements, un examen approfondi de la Loi et des règlements était nécessaire, y compris pour les questions liées à l'examen.

As soon as they are pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, a copy of the proposed changes to the *Industrial Designs Rules* will be available on CIPO's Web site:

<http://cipo.gc.ca>

Compliance and Enforcement

Compliance is not at issue, as it is in the interest of all stakeholders to have a transparent process.

All documents submitted in the context of industrial designs registration, including those filed electronically, will be subject to the changes resulting from the proposed amendments, with respect to compliance and enforcement of these amendments. For example, the date assigned by CIPO as the date a document is received will be determined in a transparent manner, as prescribed by the proposed Regulations.

Contact

Heather Coulter-Bowen, Chief, Industrial Design Office, Copyright and Industrial Design Branch, Canadian Intellectual Property Office, 50 Victoria Street, 2nd Floor, Room C-228, Hull, Quebec K1A 0C9, (819) 994-4763 (Telephone), (819) 953-6977 (Facsimile), coulterbowen.heather@ic.gc.ca (Electronic mail).

Dès la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, on pourra consulter la proposition de modifications aux *Règles régissant les dessins industriels* au site Web de l'OPIC à l'adresse suivante :

<http://opic.gc.ca>

Respect et exécution

La conformité n'est pas en jeu, étant donné qu'un processus transparent est dans l'intérêt de tous les intervenants.

Les requérants de dessins industriels, lorsqu'ils déposeront des documents relatifs à l'enregistrement des dessins industriels, y compris des documents transmis électroniquement, seront assujettis à des conditions précisées par les modifications, y compris les modifications d'ordre administratif. Par exemple, la date assignée par l'Office comme étant celle à laquelle un document est considéré comme étant reçu sera déterminée de façon transparente, tel qu'il est prescrit par le règlement proposé.

Personne-ressource

Heather Coulter-Bowen, Chef, Bureau des dessins industriels, Direction du droit d'auteur et des dessins industriels, Office de la propriété intellectuelle du Canada, 50, rue Victoria, 2^e étage, Bureau C-228, Hull (Québec) K1A 0C9, (819) 994-4763 (téléphone), (819) 953-6977 (télécopieur), coulterbowen.heather@ic.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 25^a of the *Industrial Design Act*, proposes to make the annexed *Industrial Design Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Heather Coulter-Bowen, Chief, Industrial Design Office, Copyright and Industrial Design Branch, Canadian Intellectual Property Office, 50 Victoria Street, 2nd Floor, Room C-228, Hull, Quebec K1A 0C9, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

Ottawa, June 22, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

INDUSTRIAL DESIGN REGULATIONS

INTERPRETATION

- The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Industrial Design Act*. (*Loi*)
- “agent” means a person or firm appointed by an applicant to act on their behalf for the purposes of these Regulations. (*mandataire*)
- “applicant” means a person who is named as the proprietor of a design in an application or the person to whom a design has been assigned while the application is pending. (*demandeur*)
- “application” means, except as otherwise provided in these Regulations, an application for the registration of a design filed under section 4 of the Act. (*demande*)

^a R.S., 1985, c. I-9

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 25^a de la *Loi sur les dessins industriels*, se propose de prendre le *Règlement sur les dessins industriels*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Heather Coulter-Bowen, Chef, Bureau des dessins industriels, Direction du droit d'auteur et des dessins industriels, Office de la propriété intellectuelle du Canada, 50, rue Victoria, 2^e étage, Bureau C-228, Hull (Québec) K1A 0C9. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 22 juin 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR LES DESSINS INDUSTRIELS

DÉFINITIONS

- Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « Bureau » La section des dessins industriels du Bureau du commissaire aux brevets. (*Office*)
- « commissaire » Le commissaire aux brevets. (*Commissioner*)
- « demande » Sauf disposition contraire du présent règlement, demande d'enregistrement d'un dessin déposée aux termes de l'article 4 de la Loi. (*application*)
- « demandeur » La personne nommée dans une demande à titre de propriétaire d'un dessin ou la personne à qui le dessin est cédé lorsque la demande est pendante. (*applicant*)

^a L.R. (1985), ch. I-9

“Commissioner” means the Commissioner of Patents. (*commissaire*)

“Office” means the industrial design section of the Office of the Commissioner of Patents. (*Bureau*)

“registered proprietor” means, in respect of an industrial design, the person whose name appears in the Register of Industrial Designs as the proprietor of the industrial design. (*propriétaire inscrit*)

“representative for service” means a person or firm in Canada who is appointed by an applicant or registered proprietor to receive any notice or on whom documents are to be served on behalf of the applicant or registered proprietor for the purposes of these Regulations. (*représentant aux fins de signification*)

FILING OF APPLICATIONS

2. An application under subsection 4(1) of the Act must be filed with the Minister by delivering it to the Office or to an establishment referred to in subsection 3(4).

CORRESPONDENCE

3. (1) Correspondence intended for the Commissioner or the Office must be addressed to the Commissioner.

(2) Correspondence addressed to the Commissioner may be physically delivered to the Office during ordinary business hours of the Office and must be considered to be received by the Commissioner on the day of the delivery.

(3) For the purposes of subsection (2), where correspondence addressed to the Commissioner is physically delivered to the Office outside of its ordinary business hours, it must be considered to have been delivered to the Office during ordinary business hours on the day when the Office is next open for business.

(4) Correspondence addressed to the Commissioner may be physically delivered to an establishment that is designated by the Commissioner in the *Canadian Patent Office Record* as an establishment to which correspondence addressed to the Commissioner may be delivered, during ordinary business hours of that establishment, and

(a) where the delivery is made to the establishment on a day that the Office is open for business, the correspondence must be considered to be received by the Commissioner on that day; and

(b) where the delivery is made to the establishment on a day that the Office is closed for business, the correspondence must be considered to be received by the Commissioner on the day when the Office is next open for business.

(5) For the purposes of subsection (4), where correspondence addressed to the Commissioner is physically delivered to an establishment outside of the ordinary business hours of the establishment, it must be considered to have been delivered to that establishment during ordinary business hours on the day when the establishment is next open for business.

(6) Correspondence addressed to the Commissioner may be sent at any time by electronic or other means of transmission specified by the Commissioner in the *Canadian Patent Office Record*.

(7) For the purposes of subsection (6), where, according to the local time of the place where the Office is located, the correspondence is delivered on a day when the Office is open for business, it must be considered to be received by the Commissioner on that day.

(8) For the purposes of subsection (6), where, according to the local time of the place where the Office is located, the

« Loi » La *Loi sur les dessins industriels*. (*Act*)

« mandataire » Personne ou entreprise nommée par le demandeur pour agir en son nom pour l'application du présent règlement. (*agent*)

« propriétaire inscrit » Personne inscrite au registre des dessins industriels comme propriétaire d'un dessin. (*registered proprietor*)

« représentant aux fins de signification » Personne ou entreprise au Canada que le demandeur ou le propriétaire inscrit nomme pour recevoir tout avis ou pour recevoir signification de tout document en son nom pour l'application du présent règlement. (*representative for service*)

DÉPÔT DES DEMANDES

2. Toute demande visée au paragraphe 4(1) de la Loi est déposée auprès du ministre par livraison au Bureau ou à un établissement visé au paragraphe 3(4).

CORRESPONDANCE

3. (1) La correspondance à l'intention du commissaire ou du Bureau est adressée au commissaire.

(2) La correspondance adressée au commissaire peut être livrée matériellement au Bureau pendant les heures normales d'ouverture et est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la correspondance adressée au commissaire qui est livrée matériellement au Bureau en dehors des heures normales d'ouverture est réputée avoir été livrée au Bureau pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

(4) La correspondance adressée au commissaire peut être livrée matériellement à tout établissement désigné par lui dans la *Gazette du Bureau des brevets* pour recevoir, pendant les heures normales d'ouverture, livraison de cette correspondance :

a) si elle est livrée à l'établissement un jour où le Bureau est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison;

b) si elle est livrée à l'établissement un jour où le Bureau est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la réouverture.

(5) Pour l'application du paragraphe (4), si la correspondance adressée au commissaire est livrée matériellement à un établissement en dehors des heures normales d'ouverture, elle est réputée avoir été livrée à cet établissement pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

(6) La correspondance adressée au commissaire peut lui être communiquée à toute heure par transmission électronique ou autre qu'il précise dans la *Gazette du Bureau des brevets*.

(7) Pour l'application du paragraphe (6), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le Bureau, la correspondance est livrée un jour où le Bureau est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison.

(8) Pour l'application du paragraphe (6), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le Bureau, la correspondance est livrée un

correspondence is delivered on a day when the Office is closed for business, it must be considered to be received by the Commissioner on the day when the Office is next open for business.

4. (1) Subject to subsection (2), correspondence addressed to the Commissioner in relation to an application or a registered design must be restricted to one application or one registered design, as the case may be.

(2) Subsection (1) does not apply to correspondence that relates to

- (a) an assignment or a licence affecting more than one application or more than one registered design, or affecting one or more applications and one or more registered designs;
- (b) a change in the name or address of a registered proprietor of more than one registered design;
- (c) a change in the name or address of an applicant of more than one application;
- (d) a change in the name or address of the representative for service or the agent of a registered proprietor of more than one registered design;
- (e) a change in the name or address of the representative for service or the agent of an applicant of more than one application;
- (f) a request to have two or more designs registered on the same date; or
- (g) an initial application and the filing of a separate application referred to in subsection 10(3).

5. Any address that is required to be furnished under the Act or these Regulations must be a complete mailing address and include the street name and number and the postal code when they exist.

6. (1) Correspondence that relates to an application must include

- (a) the application number, if one has been assigned;
- (b) the name of the applicant; and
- (c) the title of the design.

(2) Correspondence that relates to a registered design must include

- (a) the registration number of the design;
- (b) the name of the registered proprietor; and
- (c) the title of the design.

7. (1) Subject to subsection (2), the Commissioner must conduct correspondence that relates to an application with

- (a) the applicant, if there is only one applicant; or
- (b) if there is more than one applicant,
 - (i) the applicant authorized by the other applicant or applicants to act on their behalf, or
 - (ii) the first applicant named in the application, if no applicant has been authorized in accordance with subparagraph (i).

(2) The Commissioner must conduct correspondence that relates to an application with an agent if their agency has not been revoked and the agent is named

- (a) in the application; or
- (b) in a notice under section 14.

8. (1) Subject to subsection (2) and section 14, the Commissioner may not consider any correspondence in relation to an application from anyone other than the persons with whom correspondence may be conducted in accordance with section 7.

jour où le Bureau est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la réouverture.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la correspondance adressée au commissaire relativement à une demande ou à un dessin enregistré ne doit porter que sur une seule demande ou un seul dessin enregistré, selon le cas.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la correspondance concernant :

- a) la cession ou le permis touchant plus d'une demande ou plus d'un dessin enregistré ou touchant une ou plusieurs demandes et un ou plusieurs dessins enregistrés;
- b) le changement de nom ou d'adresse du propriétaire inscrit de plus d'un dessin enregistré;
- c) le changement de nom ou d'adresse du demandeur de plus d'une demande;
- d) le changement de nom ou d'adresse du représentant aux fins de signification ou du mandataire du propriétaire inscrit de plus d'un dessin enregistré;
- e) le changement de nom ou d'adresse du représentant aux fins de signification ou du mandataire du demandeur de plus d'une demande;
- f) une demande visant à enregistrer plus d'un dessin à la même date;
- g) une demande initiale et le dépôt d'une demande distincte visée au paragraphe 10(3).

5. Toute adresse requise pour l'application de la Loi ou du présent règlement est une adresse postale complète comprenant les numéro, nom de rue et code postal, le cas échéant.

6. (1) La correspondance relative à une demande doit contenir les renseignements suivants :

- a) le numéro de la demande, si un numéro a été attribué;
- b) le nom du demandeur;
- c) le titre du dessin.

(2) La correspondance relative à un dessin enregistré doit contenir les renseignements suivants :

- a) le numéro d'enregistrement du dessin;
- b) le nom du propriétaire inscrit;
- c) le titre du dessin.

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le commissaire entretient la correspondance relative à une demande avec :

- a) le demandeur, s'il n'y a qu'un seul demandeur;
- b) s'il y a plus d'un demandeur :
 - (i) soit le codemandeur autorisé par l'autre ou les autres codemandeurs à agir en leur nom,
 - (ii) soit le premier demandeur nommé dans la demande, en l'absence de l'autorisation visée au sous-alinéa (i).

(2) Le commissaire entretient la correspondance relative à une demande avec le mandataire si la nomination de celui-ci est en vigueur et si le nom de celui-ci figure :

- a) soit dans la demande;
- b) soit dans l'avis visé à l'article 14.

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 14, le commissaire ne tient pas compte de la correspondance relative à une demande qui provient d'une personne autre que les personnes avec lesquelles la correspondance peut être entretenue aux termes de l'article 7.

(2) Any correspondence made to the Commissioner with the stated or apparent intention of protesting against the registration of an industrial design must be acknowledged, but no information shall be given as to the action taken.

APPLICATIONS

9. (1) An application filed under section 2 must be made in the form set out in Schedule 1 and must include payment of the applicable fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 2.

(2) An application must be in English or French and include the following information and documents in addition to the declaration mentioned in paragraph 4(1)(b) of the Act:

- (a) the name and address of the applicant and, if an agent is named, the name and address of the agent;
- (b) a title identifying the finished article or set in respect of which the registration of the design is requested;
- (c) for the purpose of paragraph 4(1)(a) of the Act, a description that identifies the features that constitute the design;
- (d) a drawing or photograph in accordance with section 13; and
- (e) if the applicant has no place of business in Canada, the name and address of a representative for service.

10. (1) An application must relate to one design applied to a single article or set, or to variants.

(2) If an application does not comply with subsection (1), the applicant or their agent must limit the application to one design applied to a single article or set, or to variants.

(3) Any other design disclosed in the application referred to in subsection (2) may be made the subject of a separate application, if it is accompanied by the applicable fees set out in column 2 of item 1 of Schedule 2.

FILING DATE

11. (1) Subject to section 29 of the Act, the filing date of an application is the date on which the Office receives the information required by paragraphs 9(2)(a), (b) and (c) and a drawing or photograph of the design.

(2) A separate application referred to in subsection 10(3) has the same filing date as the initial application if it is filed

- (a) before the design in the initial application is registered; and
- (b) where an initial application has been abandoned, before the expiry of the period set out in section 17 for reinstating of the initial application.

DOCUMENTS AND MATERIALS

12. Except as otherwise provided in these Regulations, all documents, other than drawings and photographs, filed with the Minister must be clear and legible and must be on white paper that measures at least 21 cm x 28 cm or 8 inches by 11 inches, but not more than 22 cm x 35 cm or 8 1/2 inches by 14 inches, be printed on one side only and have left and upper margins of at least 2.5 cm or 1 inch.

13. (1) Except as otherwise provided in these Regulations, a drawing that is included in an application must be made with clear, permanent black lines and must be on white paper that measures at least 21 cm x 28 cm or 8 inches by 11 inches, but not more than 22 cm x 35 cm or 8 1/2 inches by 14 inches, be printed on one side only and have left and upper margins of at least 2.5 cm or 1 inch.

(2) Le commissaire accuse réception de la correspondance qui lui est faite dans l'intention avouée ou apparente de contester l'enregistrement d'un dessin, sans indiquer les mesures prises.

DEMANDES

9. (1) La demande déposée aux termes de l'article 2 est faite en la forme figurant à l'annexe 1 et est accompagnée des droits applicables prévus à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 2.

(2) La demande doit être en français ou en anglais et doit contenir les pièces et les renseignements suivants, en plus de la déclaration visée à l'alinéa 4(1)(b) de la Loi :

- a) les nom et adresse du demandeur et, dans le cas où un mandataire est nommé, les nom et adresse du mandataire;
- b) le titre identifiant l'objet fini ou l'ensemble à l'égard duquel l'enregistrement du dessin est demandé;
- c) pour l'application de l'alinéa 4(1)(a) de la Loi, une description identifiant les caractéristiques du dessin;
- d) une esquisse ou une photographie du dessin conformes à l'article 13;
- e) dans le cas où le demandeur n'a pas d'établissement au Canada, les nom et adresse de son représentant aux fins de signification.

10. (1) La demande vise un seul dessin — s'appliquant à un seul objet ou ensemble — ou des variantes.

(2) Lorsque la demande n'est pas conforme au paragraphe (1), le demandeur ou son mandataire la limite à un seul dessin — s'appliquant à un seul objet ou ensemble — ou à des variantes.

(3) Tout autre dessin divulgué dans la demande visée au paragraphe (2) peut faire l'objet d'une demande distincte, si celle-ci est accompagnée des droits applicables prévus à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 2.

DATE DU DÉPÔT

11. (1) Sous réserve de l'article 29 de la Loi, la date du dépôt d'une demande est la date à laquelle le Bureau reçoit les renseignements exigés aux alinéas 9(2)(a), (b) et (c) et une esquisse ou une photographie du dessin.

(2) La date de dépôt de toute demande distincte visée au paragraphe 10(3) est celle de la demande initiale si la demande distincte est déposée :

- a) avant l'enregistrement du dessin visé par la demande initiale;
- b) avant l'expiration du délai fixé pour le rétablissement de la demande initiale aux termes de l'article 17, dans le cas où la demande initiale a été abandonnée.

DOCUMENTS ET PIÈCES

12. Sauf disposition contraire du présent règlement, les documents déposés auprès du ministre, autres que les esquisses et les photographies, doivent être clairs et lisibles et figurer sur le recto de feuilles de papier blanc mesurant au moins 21 cm sur 28 cm ou 8 po sur 11 po et au plus 22 cm sur 35 cm ou 8,5 po sur 14 po, et comportant des marges gauche et supérieure d'au moins 2,5 cm ou 1 po.

13. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, toute esquisse incluse dans la demande doit être faite de lignes nettes et inaltérables sur le recto de feuilles de papier blanc mesurant au moins 21 cm sur 28 cm ou 8 po sur 11 po et au plus 22 cm sur 35 cm ou 8,5 po sur 14 po, et comportant des marges gauche et supérieure d'au moins 2,5 cm ou 1 po.

(2) Except as otherwise provided in these Regulations, a photograph that is included in an application must be in black and white and must be at least 21 cm x 28 cm or 8 inches by 11 inches, but not more than 22 cm x 35 cm or 8 1/2 inches by 14 inches.

(3) The drawing or photograph must show the features of the design clearly and accurately.

(4) All views on a drawing or photograph must

(a) show the article to which the design is applied;

(b) show the article in isolation;

(c) be on a sufficiently large scale as to be clear and apparent; and

(d) be presented in such a way as to permit its clear reproduction by photography, electrostatic processes, photo offset and microfilming, in any number of copies.

AGENTS

14. (1) Subject to subsection (2), the Commissioner may not recognize a person or firm as an agent unless the applicant, or the person or firm acting as the agent, delivers to the Commissioner a written notice signed by the applicant that states that the person or firm is the agent.

(2) Subsection (1) does not apply if the agent communicating with the Commissioner has been named in the application.

(3) If the Commissioner receives correspondence from a person or firm who claims to be an agent but in respect of whom no written notice has been given under subsection (1) and who has not been named as the agent in the application, the Commissioner must notify the person or firm in writing that the person or firm has 60 days from the date of issuance of the notification to file a written notice signed by the applicant that states that the person or firm is the agent.

(4) If the person or firm delivers the written notice to the Commissioner within the 60 days, the Commissioner must consider the correspondence to have been filed on the date that it was initially filed.

(5) If the written notice is not received within the 60 days, the Commissioner must remove the correspondence from the file and consider it not to have been filed.

(6) The appointment of an agent may be revoked by the applicant or the agent by submitting to the Commissioner a notice of revocation signed by the applicant or the agent.

REPRESENTATIVE FOR SERVICE

15. A notice of a proceeding relating to an application or registered design that is sent to, or served on, a representative for service has the same effect as if it were sent to, or served on, the applicant or the registered proprietor.

AMENDMENT OF APPLICATION

16. (1) Subject to subsection (2), an applicant may request an amendment to an application at any time before the registration of a design by submitting information and material in support of the amendment to the Commissioner.

(2) The Commissioner may not accept an amendment to an application that would substantially alter the design to which the application relates.

(2) Sauf disposition contraire du présent règlement, toute photographie incluse dans la demande doit être en noir et blanc et mesurer au moins 21 cm sur 28 cm ou 8 po sur 11 po et au plus 22 cm sur 35 cm ou 8,5 po sur 14 po.

(3) L'esquisse ou la photographie montre les caractéristiques du dessin de façon claire et précise.

(4) Toutes les vues sur l'esquisse ou la photographie doivent :

a) montrer l'objet auquel est appliqué le dessin;

b) montrer l'objet seul;

c) être à une échelle suffisante pour être claires et évidentes;

d) se prêter à la reproduction claire en multiples exemplaires par photographie, par procédés électrostatiques, par impression offset de photos et par microfilmage.

MANDATAIRES

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le commissaire ne reconnaît à une personne ou à une entreprise la qualité de mandataire que si le demandeur, ou la personne ou l'entreprise qui agit comme mandataire, lui fait parvenir un avis écrit, signé par le demandeur, attestant ce fait.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le mandataire qui communique avec le commissaire est nommé comme tel dans la demande.

(3) Lorsque le commissaire reçoit de la correspondance d'une personne ou d'une entreprise qui se dit mandataire mais à l'égard de laquelle aucun avis écrit n'a été fourni conformément au paragraphe (1) et qui n'est pas nommée comme tel dans la demande, il l'avise par écrit qu'elle dispose d'un délai de 60 jours suivant la date de l'avis pour déposer un avis écrit, signé par le demandeur, attestant sa qualité de mandataire.

(4) Si la personne ou l'entreprise fait parvenir au commissaire un avis écrit dans les 60 jours, le commissaire considère que la correspondance reçue a été déposée le jour de son dépôt initial.

(5) Si l'avis écrit n'est pas reçu dans les 60 jours, le commissaire retire la correspondance du dossier et celle-ci est réputée non déposée.

(6) La nomination d'un mandataire peut être révoquée par un avis de révocation présenté au commissaire et signé par le mandataire ou le demandeur.

REPRÉSENTANT AUX FINS DE SIGNIFICATION

15. Les avis des actes de procédure relatifs à une demande ou à un dessin enregistré qui sont envoyés ou signifiés au représentant aux fins de signification ont le même effet que s'ils étaient envoyés ou signifiés au demandeur ou au propriétaire inscrit.

MODIFICATION D'UNE DEMANDE

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le demandeur peut demander, avant l'enregistrement du dessin, la modification de sa demande en présentant au commissaire des pièces et des renseignements à l'appui.

(2) Le commissaire n'accepte aucune modification de la demande qui aurait pour effet de changer sensiblement le dessin en cause.

REINSTATEMENT OF APPLICATION

17. A request under subsection 5(4) of the Act for the reinstatement of an application must be made within six months after the date on which the application was considered abandoned under subsection 5(3) of the Act.

MAINTENANCE OF EXCLUSIVE RIGHT

18. (1) The registered proprietor must, before the expiry of the five-year period beginning on the date of the registration of the design, pay the fee set out in column 2 of item 2 of Schedule 2 to maintain an exclusive right conferred by the registration of the design.

(2) If the registered proprietor does not comply with subsection (1), the registered proprietor may, on request to the Commissioner, maintain the exclusive right conferred by the registration of the design if the registered proprietor

(a) makes the request within six months after the expiry of the five-year period beginning on the date of the registration of the design; and

(b) pays the fees set out in column 2 of items 2 and 3 of Schedule 2.

ASSIGNMENTS

19. An assignment or licence granting an interest in a design that is presented to be recorded against the design under section 13 of the Act must be accompanied by the applicable fees set out in column 2 of item 4 of Schedule 2 and by evidence that establishes that the person in whose name the interest is to be recorded is the assignee or licensee, which evidence may include an affidavit or a copy of a document effecting the assignment or licence.

PRIORITY

20. (1) A request for priority filed within the six months specified in subsection 29(1) of the Act must be made in writing and indicate the date the application for registration of the design was first filed in or for the foreign country, the name of the country and the number assigned by that country to the application.

(2) If, at any time before the registration of the design for which priority is sought, an application is made for a design that is identical to or so closely resembles the design as to be confounded with it, the Commissioner must so advise in writing the applicant who is requesting priority and request that the applicant provide the following documents

(a) a certified copy of the foreign application on which the request is based; and

(b) a certificate from the office in which the application referred to in paragraph (a) was filed showing the date of its filing therein.

(3) The request for priority is suspended until the certified copy and the certificate have been filed.

FEES

21. The fees prescribed for a service described in column 1 of an item of Schedule 2 provided by the Office are the fees set out in column 2 of that item and are payable to the Receiver General of Canada.

RÉTABLISSMENT D'UNE DEMANDE

17. La demande de rétablissement d'une demande d'enregistrement d'un dessin présentée aux termes du paragraphe 5(4) de la Loi doit se faire dans les six mois suivant la date à laquelle la demande a été considérée comme abandonnée aux termes du paragraphe 5(3) de la Loi.

MAINTIEN DU DROIT EXCLUSIF

18. (1) Le propriétaire inscrit doit, avant l'expiration de la période de cinq ans commençant à la date d'enregistrement du dessin, payer les droits prévus à la colonne 2 de l'article 2 de l'annexe 2 pour le maintien du droit exclusif conféré par l'enregistrement du dessin.

(2) Le propriétaire inscrit qui ne satisfait pas aux exigences du paragraphe (1) peut demander au commissaire de maintenir le droit exclusif conféré par l'enregistrement du dessin s'il :

a) le fait dans les six mois suivant l'expiration de la période de cinq ans commençant à la date d'enregistrement du dessin;

b) paye les droits prévus à la colonne 2 des articles 2 et 3 de l'annexe 2.

CESSIONS

19. L'acte de cession d'un intérêt dans un dessin ou le permis accordant un intérêt dans ce droit qui est présenté aux fins d'enregistrement en application de l'article 13 de la Loi, est accompagné de la preuve — notamment sous forme d'affidavit ou de copie de l'acte de cession ou du permis — établissant que la personne au nom de laquelle cet intérêt doit être enregistré est le cessionnaire ou le titulaire du permis, ainsi que des droits applicables prévus à la colonne 2 de l'article 4 de l'annexe 2.

PRIORITÉ

20. (1) La demande de priorité déposée au cours de la période de six mois prévue au paragraphe 29(1) de la Loi doit être faite par écrit et indiquer la date à laquelle la demande d'enregistrement du dessin a été déposée pour la première fois dans le pays étranger, ou pour le pays étranger, y compris le nom du pays et le numéro attribué par ce pays à la demande.

(2) Si, avant l'enregistrement du dessin pour lequel une priorité est demandée, une demande a été faite pour l'enregistrement d'un dessin identique ou d'un dessin qui lui ressemble au point qu'on puisse les confondre, le commissaire en avise par écrit le demandeur de la priorité et lui demande de fournir les documents suivants :

a) une copie certifiée de la demande d'enregistrement déposée à l'étranger ou pour un pays étranger sur laquelle il fonde sa demande de priorité;

b) un certificat du bureau de dépôt de la demande d'enregistrement visée à l'alinéa a) indiquant la date du dépôt.

(3) La demande de priorité est suspendue jusqu'à ce que la copie certifiée et le certificat aient été déposés.

DROITS

21. Les droits à payer pour un service visé à la colonne 1 de l'annexe 2 fourni par le Bureau sont ceux indiqués à la colonne 2 et sont payables au receveur général du Canada.

AMENDMENTS TO THE *INDUSTRIAL DESIGN RULES*

22. Subsection 15(5) of the *Industrial Designs Rules*¹, as enacted by Order in Council P.C. 1993-2084 of December 15, 1993², is repealed.

23. The heading before section 18 and sections 18 to 20 of the Rules, as enacted by Order in Council P.C. 1993-2084 of December 15, 1993², are repealed.

24. Schedule II to the Rules, as enacted by Order in Council P.C. 1993-2084 of December 15, 1993², is repealed.

COMING INTO FORCE

25. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[27-1-o]

SCHEDULE 1
(Subsection 9(1))

DEMANDE D'ENREGISTREMENT D'UN DESSIN INDUSTRIEL	APPLICATION FOR THE REGISTRATION OF AN INDUSTRIAL DESIGN
--	---

Le demandeur,
The applicant, _____
(nom du demandeur / name of applicant)

dont l'adresse complète est
whose complete address is _____

demande l'enregistrement d'un dessin pour un(e)
hereby requests the registration of a design for a _____

(désignation de l'objet / title identifying article)

dont il est le propriétaire.
of which the applicant is the proprietor.

À la connaissance du propriétaire, personne d'autre que le premier propriétaire du dessin n'en faisait usage lorsque celui-ci en a fait le choix.

The design was not, to the proprietor's knowledge, in use by any person other than the first proprietor at the time the design was adopted by the first proprietor.

Description du dessin :
Description of the design:

À REMPLIR SEULEMENT SI LE DEMANDEUR A UN MANDATAIRE /
TO BE COMPLETED ONLY IF AN APPLICANT HAS AN AGENT

Nom du mandataire / Name of agent
Adresse du mandataire / Address of agent

MODIFICATION DES *RÈGLES RÉGISSANT LES DESSINS INDUSTRIELS*

22. Le paragraphe 15(5) des *Règles régissant les dessins industriels*¹, édicté par le décret C.P. 1993-2084 du 15 décembre 1993², est abrogé.

23. L'intertitre précédant l'article 18 et les articles 18 à 20 des mêmes règles, édictés par le décret C.P. 1993-2084 du 15 décembre 1993², sont abrogés.

24. L'annexe II des mêmes règles, édictée par le décret C.P. 1993-2084 du 15 décembre 1993², est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

25. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

ANNEXE 1
(paragraphe 9(1))

DEMANDE D'ENREGISTREMENT D'UN DESSIN INDUSTRIEL	APPLICATION FOR THE REGISTRATION OF AN INDUSTRIAL DESIGN
--	---

Le demandeur,
The applicant, _____
(nom du demandeur / name of applicant)

dont l'adresse complète est
whose complete address is _____

demande l'enregistrement d'un dessin pour un(e)
hereby requests the registration of a design for a _____

(désignation de l'objet / title identifying article)

dont il est le propriétaire.
of which the applicant is the proprietor.

À la connaissance du propriétaire, personne d'autre que le premier propriétaire du dessin n'en faisait usage lorsque celui-ci en a fait le choix.

The design was not, to the proprietor's knowledge, in use by any person other than the first proprietor at the time the design was adopted by the first proprietor.

Description du dessin :
Description of the design:

À REMPLIR SEULEMENT SI LE DEMANDEUR A UN MANDATAIRE /
TO BE COMPLETED ONLY IF AN APPLICANT HAS AN AGENT

Nom du mandataire / Name of agent
Adresse du mandataire / Address of agent

¹ C.R.C., c. 964
² SOR/93-584

¹ C.R.C., ch. 964
² DORS/93-584

Lorsque le demandeur n'a pas d'établissement au Canada, le nom et l'adresse de son REPRÉSENTANT AUX FINS DE SIGNIFICATION au Canada doivent être indiqués.

If an applicant has no place of business in Canada, the name and address of a REPRESENTATIVE FOR SERVICE in Canada must be provided.

Lorsque le demandeur n'a pas d'établissement au Canada, le nom et l'adresse de son REPRÉSENTANT AUX FINS DE SIGNIFICATION au Canada doivent être indiqués.

If an applicant has no place of business in Canada, the name and address of a REPRESENTATIVE FOR SERVICE in Canada must be provided.

Nom du représentant aux fins de signification / Name of representative for service
Adresse au Canada du représentant aux fins de signification / Address in Canada of representative for service

Nom du représentant aux fins de signification / Name of representative for service
Adresse au Canada du représentant aux fins de signification / Address in Canada of representative for service

SCHEDULE 2

(Subsections 9(1) and 10(3), and sections 18, 19 and 21)

TARIFF OF FEES

Item	Service	Fee (\$)
1.	Examination of an application to register a design pursuant to subsection 4(1) of the Act	160.00
2.	Maintenance of a registration of a design pursuant to subsection 18(1)	215.00
3.	Supplementary fee for the application for maintenance of a registration of a design pursuant to subsection 18(2)	35.00
4.	Examination of an application to register an assignment, or any other document affecting a design, including registering the assignment, or other document and issuing a certificate of registration thereof pursuant to subsection 13(1) of the Act	
	(a) for the first design referred to in the assignment, or in the other document; and	35.00
	(b) for each additional design referred to in the assignment, or in the other document	15.00
5.	Providing copies of or extracts from the Register of Industrial Designs, or copies of certificates, drawings, drawn copies of designs or other documents	
	(a) for each photocopied page; and	0.50
	(b) for each typed page	5.00
6.	Certification of documents	15.00

[27-1-o]

ANNEXE 2

(paragraphes 9(1) et 10(3) et articles 18, 19 et 21)

TARIF DES DROITS

Article	Service	Droits (\$)
1.	Examen d'une demande d'enregistrement d'un dessin en vertu du paragraphe 4(1) de la Loi	160,00
2.	Maintien de l'enregistrement d'un dessin en vertu du paragraphe 18(1)	215,00
3.	Droit supplémentaire pour la demande de maintien de l'enregistrement d'un dessin en vertu du paragraphe 18(2)	35,00
4.	Examen d'une demande d'enregistrement d'une cession, ou d'un autre document relatif à un dessin, y compris l'enregistrement de la cession ou du document, ainsi que la délivrance d'un certificat d'enregistrement en vertu du paragraphe 13(1) de la Loi :	
	a) le premier dessin mentionné dans la cession ou dans l'autre document;	35,00
	b) chaque dessin supplémentaire mentionné dans la cession ou dans l'autre document	15,00
5.	Fourniture de copies ou d'extraits du registre des dessins industriels, ou de copies de certificats, d'esquisses, de copies dessinées de dessins ou d'autres documents :	
	a) la page photocopiée;	0,50
	b) la page dactylographiée	5,00
6.	Authentification de documents	15,00

[27-1-o]

Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Laurentian Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Laurentian Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the Province of Quebec, north of the northern entrance to St. Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay, south of Cap-d'Espoir in latitude 48 degrees 25 minutes 08 seconds N, longitude 64 degrees 19 minutes 06 seconds W. The Authority also prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

This amendment, which will take effect on January 1, 2000, implements a tariff increase of 3 percent for pilotage charges described in Schedule 2 of these Regulations. This initiative will ensure that the Authority is, in the interest of safety, able to maintain and administer an efficient pilotage service, commensurate with its financial responsibilities.

In addition, this initiative amends certain provisions within the French text in Schedule 2 to provide consistency with the relevant wording in the *Pilotage Act* and to ensure consistency and uniformity in the wording throughout these Regulations.

Alternatives

The Authority is required to provide an efficient pilotage service while ensuring navigational safety and protection of the marine environment. Costs have been reduced where feasible and kept to the minimum consistent with maintaining a safe and effective service. Further reductions in operating costs are not an alternative since this would reduce the quality of service provided by the Authority. This would be unacceptable to both the Authority and its clients. Maintaining pilotage charges at the present level was considered and rejected. A readjustment of the tariff charges takes into account loan repayments, the anticipated costs arising from pilotage contract negotiations and the projected rate of inflation. This tariff increase is consistent with the Authority's corporate plan objectives and will provide the Authority with the means to maintain its financial self-sufficiency.

Benefits and Costs

The proposed tariff increase will generate additional revenue estimated to be in the order of \$1,089,000 for the year 2000. This represents an increase in the pilotage charges of approximately

Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Laurentides

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration) a le mandat d'administrer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et eaux limitrophes au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert, à l'exception des eaux de la baie des Chaleurs au sud du Cap-d'Espoir par 48 degrés 25 minutes 08 secondes de latitude nord et 64 degrés 19 minutes 06 secondes de longitude ouest. De plus, l'Administration fixe des tarifs de droits de pilotage équitables et raisonnables suffisants pour lui permettre le financement autonome de ses opérations.

Cette modification, qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2000, met en application une majoration tarifaire de 3 p. 100 pour les droits de pilotage décrits à l'annexe 2 du présent règlement. Cette initiative permettra à l'Administration d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace correspondant à ses responsabilités financières.

De plus, cette initiative modifie certaines dispositions du texte français de l'annexe 2 afin d'assurer l'uniformité avec le libellé pertinent de la *Loi sur le pilotage* et l'uniformité de la terminologie dans ce règlement.

Solutions envisagées

L'Administration a le mandat d'offrir un service de pilotage efficace tout en assurant la sécurité de la navigation et la protection du milieu marin. Les frais ont été réduits là où il est possible de le faire et ont été maintenus au minimum permettant d'offrir un service sécuritaire et efficace. De nouvelles réductions des frais d'exploitation ne sont pas envisagées car la qualité du service offert en souffrirait, situation qui serait inacceptable pour l'Administration et pour ses clients. Le maintien des droits de pilotage au niveau actuel a été envisagé et rejeté. Le rajustement des tarifs tient compte du remboursement de prêts, des coûts résultants des négociations contractuelles avec les pilotes et du taux projeté de l'inflation. Cette majoration tarifaire est compatible avec les objectifs du plan d'entreprise de l'Administration et lui permettra de maintenir son autonomie financière.

Avantages et coûts

Les hausses de tarifs proposées permettront de générer des recettes supplémentaires estimées à environ 1 089 000 \$ pour l'an 2000. Cela représente une augmentation des droits de pilotage

\$150 per trip for a ship transiting the St. Lawrence River between the pilot boarding stations at Les Escoumins and Montréal.

This tariff increase is necessary to meet anticipated costs over the year. This initiative will ensure the continued efficiency of the pilotage service and the Authority's capability to operate on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable.

Consultation

The Authority has discussed this tariff increase for its pilotage charges with representatives from the Shipping Federation of Canada, the Canadian Shipowners Association and the St. Lawrence Shipoperators Association inc. These key stakeholders, who represent most of the users in these waters, have frequently expressed their concerns about increases and additional costs associated with the various marine services fees. They have indicated, however, that they will accept, albeit reluctantly, this single 3 percent tariff increase, effective January 1, 2000.

Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Contact

Mr. Jean-Claude Michaud, Chairman, Laurentian Pilotage Authority, 715 Square Victoria, Montréal, Quebec H2Y 2H7, (514) 283-6320 (Telephone), (514) 496-2409 (Facsimile).

d'environ 150 \$ par voyage pour un navire qui transite sur le fleuve Saint-Laurent entre les postes d'embarquement des pilotes entre Les Escoumins et Montréal.

Cette majoration tarifaire est nécessaire pour assumer les coûts anticipés pour l'année. Cette initiative permettra à l'Administration de maintenir un service de pilotage efficace et de faire des recettes suffisantes pour être financièrement indépendante.

Consultations

L'Administration a discuté de cette majoration tarifaire des droits de pilotage avec des représentants de la Fédération maritime du Canada, de l'Association des armateurs canadiens et de l'Association des armateurs du Saint-Laurent inc. Ces associations, qui représentent la majorité des utilisateurs de ces eaux, ont souvent fait part de leurs préoccupations à l'égard des augmentations et des frais supplémentaires associés aux droits de service maritimes. Ils ont dit par contre qu'ils accepteraient, bien qu'à contrecoeur, cette majoration tarifaire de 3 p. 100 qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* fournit le mécanisme d'application du Règlement en ce que l'Administration de pilotage peut informer l'agent des douanes dans un port au Canada de ne pas autoriser le départ d'un navire lorsque des droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

Personne-ressource

Monsieur Jean-Claude Michaud, Président, Administration de pilotage des Laurentides, 715, Square Victoria, Montréal (Québec) H2Y 2H7, (514) 283-6320 (téléphone), (514) 496-2409 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to section 33^b of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*,^c may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY
JEAN-CLAUDE MICHAUD
Chairman

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Laurentides, en vertu de l'article 33^b de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^c, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Il sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES
Le président
JEAN-CLAUDE MICHAUD

^a S.C., 1998, c. 10, s. 150

^b S.C., 1998, c. 10, s. 149

^c S.C., 1996, c. 10

^a L.C. (1998), ch. 10, art. 150

^b L.C. (1998), ch. 10, art. 149

^c L.C. (1996), ch. 10

**REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN
PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996**

AMENDMENTS

1. The heading “Droits de déplacement” before section 1 of Schedule 2 to the French version of the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996*¹ is replaced by the following:

Droits pour un déplacement

2. Sections 1² and 2² of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:

1. (1) The pilotage charge for a movage of a ship is \$295.30, plus \$9.72 per unit.

(2) If a ship anchors during a movage, a pilotage charge of \$228.33, plus \$2.45 per unit, is payable in addition to any other applicable charges.

Charges for Trips

2. (1) The pilotage charge for a one-way trip is

a) in District No. 1, \$25.78 per unit, plus \$12.76 per time factor; and

b) in District No. 2, \$16.37 per unit, plus \$9.47 per time factor.

(2) If a ship anchors during a trip, a pilotage charge of \$228.33, plus \$2.45 per unit, is payable in addition to any other applicable charges.

3. The heading before section 4 of Schedule 2 to the French version of the Regulations is replaced by the following:

Droits pour l'accostage et l'appareillage

4. Subsection 4(1)² of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:

4. (1) If the owner, master or agent of a ship makes a request to the Authority for the replacement of a pilot with a pilot who holds qualifications that are superior to those required for the ordinary conduct of the ship for the docking or undocking of the ship, the pilotage charge is \$295.30, plus \$6.68 per unit, in addition to any other applicable charges.

5. Sections 6² and 7² of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:

6. (1) If, after being under way, a ship is at anchor, compelled to remain stopped, unable to move on account of ice or aground within a district, a pilotage charge of \$68.10 is payable, subject to subsection (2), for each hour or part of an hour that a pilot licensed for the district is detained on board the ship and continues to perform pilotage duties while it is anchored, compelled to remain stopped, unable to move or aground.

(2) The maximum charge payable under subsection (1) for any 24-hour period is \$681.00.

Charges for Detention on Board Ship

7. If a pilot is detained on board a ship that is at a wharf or pier or waiting for a berth within the limits of a harbour, and is thereafter moved within the limits of the harbour, pilotage charges, not

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1996
SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE
PILOTAGE DES LAURENTIDES**

MODIFICATIONS

1. L'intertitre « Droits de déplacement » précédant l'article 1 de l'annexe 2 de la version française du *Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides*¹ est remplacé par ce qui suit :

Droits pour un déplacement

2. Les articles 1² et 2² de l'annexe 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1. (1) Le droit de pilotage exigible pour le déplacement d'un navire est de 295,30 \$, plus 9,72 \$ par unité.

(2) Lorsqu'un navire mouille au cours d'un déplacement, un droit de pilotage de 228,33 \$, plus 2,45 \$ par unité, est exigible en sus de tout autre droit applicable.

Droits pour un voyage

2. (1) Le droit de pilotage exigible pour un voyage simple est :

a) dans la circonscription n^o 1, de 25,78 \$ par unité, plus 12,76 \$ par facteur temps;

b) dans la circonscription n^o 2, de 16,37 \$ par unité, plus 9,47 \$ par facteur temps.

(2) Lorsqu'un navire mouille au cours d'un voyage, un droit de pilotage de 228,33 \$, plus 2,45 \$ par unité, est exigible en sus de tout autre droit applicable.

3. L'intertitre précédant l'article 4 de l'annexe 2 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Droits pour l'accostage et l'appareillage

4. Le paragraphe 4(1)² de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Lorsque, pour l'accostage ou l'appareillage d'un navire, le propriétaire, le capitaine ou l'agent du navire demande à l'Administration de remplacer un pilote par un pilote possédant des qualifications supérieures à celles requises pour effectuer la conduite ordinaire du navire, le droit de pilotage est de 295,30 \$, plus 6,68 \$ par unité, en sus de tout autre droit exigible applicable.

5. Les articles 6² et 7² de l'annexe 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

6. (1) Lorsque, après avoir fait route, un navire mouille, effectue un arrêt obligatoire, est immobilisé dans les glaces ou échoue dans une circonscription, un droit de pilotage de 68,10 \$ est exigible, sous réserve du paragraphe (2), pour chaque heure ou fraction d'heure durant laquelle le séjour du pilote breveté pour cette circonscription est prolongé à bord du navire et que le pilote continue d'exercer ses fonctions de pilotage pendant le mouillage, l'arrêt obligatoire, l'immobilisation ou l'échouement.

(2) Le montant maximum exigible en vertu du paragraphe (1) est de 681,00 \$ par période de 24 heures.

*Droits pour la prolongation du séjour d'un
pilote à bord d'un navire*

7. Lorsque le séjour d'un pilote à bord d'un navire est prolongé soit à un quai ou à une jetée, soit dans l'attente d'un poste dans les limites d'un port, et que le navire est par la suite déplacé dans

¹ SOR/95-523

² SOR/97-565

¹ DORS/95-523

² DORS/97-565

exceeding a maximum charge of \$681.00 per 24-hour period, are payable as follows:

- (a) for 30 minutes or more of detention but not more than one hour\$68.10
- (b) for each additional hour of detention or part of an hour\$68.10

6. The heading² before section 8 of Schedule 2 to the French version of the Regulations is replaced by the following:

Droits pour la prolongation du séjour d'un pilote sur terre

7. (1) Subsections 8(1)² and (2)² of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:

8. (1) If, after the services of a pilot have been requested at Les Escoumins, the pilot reports for pilotage duty at the pilot boarding station and is detained for more than one half-hour, pilotage charges, not exceeding a maximum charge of \$681.00 per 24-hour period, are payable as follows:

- (a) for the first hour of detention or part of an hour\$68.10
- (b) for each additional hour of detention or part of an hour\$68.10

(2) For the purpose of subsection (1), the detention begins at the later of

- (a) the time for which the pilot was ordered to report for pilotage duty at the pilot boarding station, and
- (b) the time at which the pilot actually reported for pilotage duty at the pilot boarding station.

(2) Subsection 8(3)² of Schedule 2 to the French version of the Regulations is replaced by the following:

(3) Les droits de pilotage prévus au paragraphe (1) s'appliquent à toute autre station d'embarquement de pilotes où le séjour du pilote est prolongé par suite d'un bris mécanique ou pour tout autre motif lié au fonctionnement du navire, si le bris ou le motif est dûment noté sur la fiche de pilotage.

8. Subsections 9(1) to (3)² of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:

9. (1) Subject to subsections (3) and (4), if a request for pilotage services is cancelled after a pilot reports for pilotage duty, a pilotage charge of \$261.92 is payable.

(2) Subject to subsections (3) and (4), in addition to the pilotage charge specified in subsection (1), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot is ordered to report for pilotage duty, a pilotage charge of \$68.10 is payable for each hour, or part of an hour, from the time for which the pilotage services were requested or from the time the pilot actually reported for pilotage duty, whichever is later, until the request is cancelled.

(3) The maximum pilotage charge payable under subsections (1) and (2) is \$681.00 per 24-hour period.

9. The heading² before section 10 and sections 10² and 11 of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:

les limites du port, les droits de pilotage suivants sont exigibles, jusqu'à un montant maximum de 681,00 \$ par période de 24 heures :

- a) pour une période de prolongation de 30 minutes ou plus sans dépasser une heure68,10 \$;
- b) pour chaque heure de prolongation ou fraction d'heure additionnelle68,10 \$.

6. L'intertitre² précédant l'article 8 de l'annexe 2 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Droits pour la prolongation du séjour d'un pilote sur terre

7. (1) Les paragraphes 8(1)² et (2)² de l'annexe 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

8. (1) Si les services d'un pilote ont été demandés pour Les Escoumins et que le séjour du pilote est prolongé plus d'une demi-heure après que celui-ci s'est présenté à la station d'embarquement de pilotes pour effectuer ses fonctions de pilotage, les droits de pilotage suivants sont exigibles, jusqu'à un montant maximum de 681,00 \$ par période de 24 heures :

- a) pour la première heure de prolongation ou fraction d'heure68,10 \$;
- b) pour chaque heure de prolongation ou fraction d'heure additionnelle68,10 \$.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la période de prolongation se calcule à compter de la plus tardive des heures suivantes :

- a) l'heure pour laquelle le pilote a reçu l'ordre de se présenter à la station d'embarquement de pilotes pour effectuer ses fonctions de pilotage;
- b) l'heure à laquelle le pilote s'est effectivement présenté à la station d'embarquement de pilotes pour effectuer ses fonctions de pilotage.

(2) Le paragraphe 8(3)² de l'annexe 2 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Les droits de pilotage prévus au paragraphe (1) s'appliquent à toute autre station d'embarquement de pilotes où le séjour du pilote est prolongé par suite d'un bris mécanique ou pour tout autre motif lié au fonctionnement du navire, si le bris ou le motif est dûment noté sur la fiche de pilotage.

8. Les paragraphes 9(1) à (3)² de l'annexe 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

9. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), un droit de pilotage de 261,92 \$ est exigible lorsque la demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté pour effectuer ses fonctions de pilotage.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), en plus du droit de pilotage précisé au paragraphe (1), lorsque la demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le pilote a reçu l'ordre de se présenter pour effectuer ses fonctions de pilotage, un droit de pilotage de 68,10 \$ est exigible pour chaque heure ou fraction d'heure à compter de l'heure pour laquelle les services de pilotage ont été demandés ou de l'heure à laquelle le pilote s'est effectivement présenté pour effectuer ses fonctions de pilotage, selon la plus tardive de ces heures, jusqu'au moment où la demande de services de pilotage est annulée.

(3) Le montant maximum exigible en vertu des paragraphes (1) et (2) est de 681,00 \$ par période de 24 heures.

9. L'intertitre² précédant l'article 10 et les articles 10² et 11 de l'annexe 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

² SOR/97-565

² DORS/97-565

Charges for Overcarriage of Pilots Beyond a District

10. If a pilot is carried on a ship beyond the district for which the pilot is licensed, a pilotage charge of \$681.00 is payable for each 24-hour period, or part of a period, during which the pilot is carried.

Travelling and Other Expenses

11. In addition to the pilotage charges set out in this Schedule, if a pilot is required to embark or disembark from a ship at a place other than the established pilot boarding stations at Les Escoumins, Port-Alfred, Chicoutimi, Québec, Trois-Rivières, Sorel, Lanoraie or Montréal, travelling and other expenses incurred by the pilot are payable as a pilotage charge.

10. Section 13² of Schedule 2 to the Regulations and the heading before it are repealed.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on January 1, 2000.

[27-1-o]

Droits pour le transport d'un pilote au-delà d'une circonscription

10. Lorsque le pilote est transporté à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté, un droit de pilotage de 681,00 \$ est exigible pour chaque période de 24 heures ou fraction de période au cours de laquelle il est transporté.

Frais de déplacement et autres exposés

11. En plus des droits de pilotage visés à la présente annexe, lorsque le pilote doit embarquer à bord d'un navire ou en débarquer ailleurs qu'aux stations d'embarquement de pilotes établies aux Escoumins, à Port-Alfred, à Chicoutimi, à Québec, à Trois-Rivières, à Sorel, à Lanoraie ou à Montréal, les frais de déplacement et autres exposés engagés par le pilote sont payables à titre de droits de pilotage.

10. L'article 13² de l'annexe 2 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

[27-1-o]

Regulations Amending the Corrections and Conditional Release Regulations

Statutory Authority

Corrections and Conditional Release Act

Sponsoring Department

Department of the Solicitor General

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

SCC/95-1-F — Administrative Segregation of Inmates

It is sometimes necessary to remove inmates from the general population of a penitentiary either for their own safety, the safety of other persons or the security of the penitentiary. They are held in a special controlled area of the penitentiary allowing limited or no contact with other inmates until the factors that required them to be segregated are no longer present. Segregated inmates are entitled to have their cases reviewed by a board of penitentiary officials no more than 5 days after they are placed in segregation and at least every 30 days thereafter. Under this procedure, the inmate must receive notice of the review hearing at least 3 days prior to its being held, in order to have the opportunity to prepare his or her case. This three-day interval is to the benefit of the inmate. However, it would also be appropriate to provide the inmate with the opportunity to consent to the reduction of that time-frame in order to accelerate the segregation review process.

To maintain this important procedural safeguard while allowing some flexibility, it is proposed that the regulations be amended to give the inmate the option of waiving the three-day period, thus enabling the review hearing to be held sooner in some situations.

Legal Authority: Paragraph 96(g) of the *Corrections and Conditional Release Act*.

SCC/95-4-F — Disposal of Goods and Services Produced by CORCAN

Current regulations state that goods and services produced by CORCAN (the Special Operating Agency responsible for penitentiary industries) may be "transferred, leased, loaned or provided to" government agencies, charitable organizations and purchasers on the open market. A minor amendment specifying that "provided to" includes rental will remove any possible ambiguity as to the authorized means of disposal of CORCAN products.

Legal Authority: Paragraph 96(s) of the *Corrections and Conditional Release Act*.

SCC/95-5-L — Disclosure of Information to Victims

Under the current Regulations, the authority to disclose information to victims under section 26 of the *Corrections and Conditional Release Act* rests with Correctional Service of Canada

Règlement modifiant le Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

Fondement législatif

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

Ministère responsable

Ministère du Solliciteur général

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

SCC/95-1-F — Isolement préventif des détenus

Il est parfois nécessaire de mettre certains délinquants à l'écart des autres détenus pour leur propre sécurité, celle d'autres personnes, ou encore celle de l'établissement. Ils sont alors logés dans une cellule d'isolement spéciale qui leur permet un contact limité (ou n'en permet aucun) avec d'autres détenus, tant que la situation ayant donné lieu à l'isolement préventif n'a pas été réglée. Le détenu en isolement préventif a droit à un examen de son cas par un comité dans les 5 jours suivant le placement en isolement et, par la suite, à un examen au moins une fois tous les 30 jours. Il doit recevoir un préavis d'au moins 3 jours avant la date de l'audience afin de pouvoir préparer son cas. Ce délai de 3 jours joue normalement en sa faveur, mais, dans certains cas, il pourrait entraîner un prolongement de la période d'isolement, particulièrement s'il est probable que l'audience initiale aboutisse à une décision de mettre fin à l'isolement préventif.

Pour maintenir cette importante garantie procédurale tout en lui donnant une certaine souplesse, il est proposé de modifier les règlements de manière à permettre au détenu de renoncer à ce délai de 3 jours. Ainsi, l'audience pourrait avoir lieu plus tôt que prévu dans certains cas.

Texte habilitant : L'alinéa 96g) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

SCC/95-4-F — Destination des biens et services produits par CORCAN

Selon les règlements existants, les biens et services produits par CORCAN (organisme de service spécial responsable des ateliers industriels en milieu carcéral) peuvent être « transférés, cédés à bail, prêtés ou fournis » à des organismes du gouvernement, à des organismes de bienfaisance et à des acheteurs sur le marché libre. Une légère modification du Règlement indiquant que l'expression « ou fournis » comprend le prêt éliminera toute possibilité d'ambiguïté selon le texte habilitant portant sur la destination des produits de CORCAN.

Texte habilitant : L'alinéa 96s) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

SCC/95-5-L — Communication de renseignements aux victimes

Selon le règlement actuel, les membres du personnel du Service correctionnel du Canada qui sont investis du pouvoir de communiquer des renseignements aux victimes en vertu de

officials who are assigned specific responsibility for liaison with victims. This designation is too narrow. The officials responsible for coordinating victim liaison services are not normally the staff who, on a day-to-day basis, are contacted by victims requesting specific information about offenders. Such staffs are located in institutions and parole offices, and have immediate access to the information being sought. It is therefore proposed that the authority for release of information to victims be included under the general authorization provisions of the Regulations, thereby enabling an operationally appropriate designation of staff members permitted to disclose information to victims to be made in Commissioner's Directives.

Legal Authority: Paragraph 96(z.9) of the *Corrections and Conditional Release Act*.

SCC/95-6-F — Searches of Inmates

The current Regulations set out the circumstances in which a staff member of the same sex as the inmate may conduct a routine strip search of the inmate for the purpose of detecting contraband or other unauthorized objects. These circumstances include the situation where an inmate is entering or returning to a penitentiary, but not that where he or she is leaving the institution.

The lack of authority to strip search an inmate leaving a penitentiary creates significant risks, particularly where the inmate is on an escorted temporary absence. It is possible for an inmate to conceal a weapon capable of being used against the escort, which would be undetectable except through a strip search. It is therefore proposed to amend the Regulations to correct this omission.

Legal authority: Subparagraph 96(l)(iii) of the *Corrections and Conditional Release Act*.

SCC/95-7-F — Interception of Inmate Communications

The *Corrections and Conditional Release Act* provides a general right to inmates to have reasonable contact with persons outside the penitentiary, subject to such reasonable limits as are prescribed for protecting the security of the penitentiary or the safety of persons.

The Regulations specify the conditions in which authorization may be given for letters to and from inmates to be opened and read, or their conversations either by telephone or during visits listened to. The terms of the Regulations have caused operational problems because they do not adequately take into account the differences between communications which occur within the institution, such as conversations between inmates and their visitors, and those in which one of the parties is outside the institution, as is the case with mail or telephone conversations.

Visits occur within what is deemed the non-private environment of the penitentiary. The ability to monitor inmate-visitor conversations is essential because of the opportunity they provide to arrange the smuggling of drugs or to plan other activities dangerous to the security of the institution. Signs are posted in visiting areas informing inmates and visitors that their conversations may be monitored. It is therefore proposed that the Regulations be amended to exclude visits from the restrictions that it sets out applying to interception of communications. However, visits between inmates and persons designated as enjoying a right of privilege (parliamentarians, legal counsel, etc.) would still be afforded appropriate protections.

l'article 26 de la Loi sont ceux qui exercent la responsabilité particulière pour la liaison avec les victimes. Cette désignation est trop restreinte. Les fonctionnaires chargés de coordonner les services de liaison avec les victimes ne sont pas normalement les mêmes qui sont appelés, dans le cadre de leurs fonctions quotidiennes, à répondre aux demandes faites par les victimes pour obtenir des renseignements particuliers concernant des délinquants. Ces fonctionnaires travaillent dans les établissements et les bureaux de libération conditionnelle et ont un accès direct aux renseignements demandés. On propose donc que le pouvoir de communiquer des renseignements aux victimes soit inscrit dans les dispositions habilitantes générales du Règlement, ce qui permettrait de prévoir dans les Directives du commissaire la désignation plus conforme aux besoins opérationnels des personnes autorisées à fournir de tels renseignements.

Texte habilitant : L'alinéa 96z.9) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

SCC/95-6-F — Fouilles des détenus

Le règlement actuel énonce les circonstances où un employé du même sexe que le détenu peut soumettre le détenu à une fouille à nu ordinaire afin de détecter la présence des objets interdits ou non autorisés. Ces circonstances comprennent le cas où le détenu entre ou rentre au pénitencier, mais pas celui où il en sort.

Le manque de l'autorisation d'effectuer une fouille à nu lorsque le détenu quitte le pénitencier crée d'importants risques, en particulier lorsque le détenu a une permission de sortir sous surveillance. Il est possible pour un détenu de dissimuler une arme pouvant blesser l'escorte qui ne peut être détectée qu'en procédant à une fouille à nu. Il est donc proposé de modifier le Règlement afin de combler cette lacune.

Texte habilitant : Le sous-alinéa 96l)(iii) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

SCC/95-7-F — Interception du courrier et des communications téléphoniques des détenus

La *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* octroie aux détenus, en termes généraux, le droit d'avoir des relations avec des personnes de l'extérieur du pénitencier, sous réserves de limites raisonnables visant la sécurité du pénitencier ou des personnes.

Le Règlement précise les conditions où l'ouverture et la lecture des lettres reçues ou envoyées par les détenus, ainsi que l'écoute de leurs conversations par téléphone ou au cours de visites, peuvent être autorisées. Cet article a occasionné des difficultés d'ordre opérationnel, car il ne tient pas suffisamment compte des différences entre les communications ayant lieu à l'intérieur de l'établissement, telles que les conversations entre les détenus et leurs visiteurs, et les communications entretenues par les détenus avec des personnes à l'extérieur du pénitencier, soit par courrier soit par téléphone.

Les visites dans l'enceinte du pénitencier se tiennent dans un milieu qu'on considère non privé. Or, il est essentiel de pouvoir écouter les conversations entre les détenus et leurs visiteurs étant donné la possibilité que ceux-ci s'arrangent pour faire introduire des drogues ou planifient d'autres activités susceptibles de compromettre la sécurité de l'établissement. Non seulement des panneaux sont-ils affichés pour informer les détenus et les visiteurs que leurs conversations peuvent être écoutées. Il est donc proposé que le Règlement soit modifié de façon à exclure les visites de la portée des restrictions imposées sur l'interception des communications. Toutefois, les visites entre les détenus et les personnes désignées comme jouissant d'un statut de privilège (les

Legal authority: Paragraph 96(z.7) of the *Corrections and Conditional Release Act*.

SCC/95-8-F — Allowances to Released Offenders

The Regulations provide for the Service to grant an allowance to offenders on temporary absence, work release, parole or statutory release in order to enable them to meet their basic material needs and to comply with the requirements of their release plan. The current wording, however, makes it appear that the Service is obliged to pay an allowance in all cases, even when the offender may, through wages or other income, have the means to be completely self-supporting. This was not the intent, and it is proposed that the subsection be amended to clarify that the Service will grant an allowance in proportion to the offender's ability to contribute in meeting his or her expenses.

Legal authority: Paragraph 96(f) of the *Corrections and Conditional Release Act*.

Police Ethics Commissioner (Quebec)

Subsection 94(2) of the *Corrections and Conditional Release Regulations* restricts the interception of communications between an inmate and a person set out in the Schedule. Under the Quebec statute *An Act respecting Police Organization*, writings to and from the Police Ethics Commissioner must be transmitted unread by institutional authorities. For this reason, the Police Ethics Commissioner (Quebec) should be added to the Schedule.

Legal Authority: Paragraph 96(z.7) of the *Corrections and Conditional Release Act*.

Alternatives

The status quo would have meant that a number of operational problems would have remained unaddressed.

Benefits and Costs

The amendment to subsection 21(3) will result in speedier decisions on some administrative segregation cases, since it will allow consenting inmates to waive the normal three-day advance notice and proceed more quickly to a hearing.

The amendment to section 48 will improve the capacity of the Correctional Service of Canada to detect contraband through searches of inmates, thereby enhancing the safety of both members of the Service and the public.

The amendment to the Schedule adding the Police Ethics Commissioner to the list of privileged correspondents will bring the Regulations in line with the requirements of Québec legislation.

The other amendments, while not affecting current operational practice, will clarify the intent of the Regulations in the areas to which they apply, and thus result in less likelihood of disagreement as to interpretation.

Consultation

These Regulations apply only to federal offenders, and do not affect the general public. Except for the proposed amendment to the Schedule of the Regulations, the proposed amendments were first republished in the *Canada Gazette*, Part I, of August 17,

parlementaires, les avocats, etc.) se verraient accorder toujours la protection appropriée.

Texte habilitant : L'alinéa 96z.7) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

SCC/95-8-F — Allocations versées aux délinquants libérés

Le Règlement prévoit que le Service doit verser une allocation aux délinquants qui bénéficient d'une permission de sortir, d'un placement à l'extérieur, d'une libération conditionnelle ou d'une libération d'office pour leur permettre de satisfaire à leurs besoins matériels fondamentaux et de se conformer aux exigences de leur projet de sortie. Selon la formulation actuelle, toutefois, il semble que le Service est obligé de verser une allocation dans tous les cas, même si le délinquant, grâce à un salaire ou à une autre forme de revenu, est en mesure de subvenir à tous ses besoins. Ce n'était pas l'intention du législateur, et l'on propose que le paragraphe pertinent soit modifié pour préciser que le Service accordera une allocation calculée selon la capacité du délinquant de subvenir à ses besoins.

Texte habilitant : L'alinéa 96f) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

Commissaire à la déontologie policière (Québec)

Le paragraphe 94(2) du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* restreint l'interception de communications entre un détenu et une personne tel qu'il est défini dans l'annexe. En vertu de la *Loi sur l'organisation policière* du Québec, toute correspondance destinée au commissaire à la déontologie policière ou provenant de ce dernier doit être transmise sans avoir été lue par les agents de l'établissement. Pour cette raison, l'article relatif au commissaire à la déontologie policière (Québec) doit être ajouté à l'annexe.

Texte habilitant : L'alinéa 96z.7) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

Solutions envisagées

Maintenir le statu quo aurait pour conséquence que des problèmes opérationnels ne seraient pas réglés.

Avantages et coûts

La modification du paragraphe 21(3) accélérera la prise de décisions dans certains cas d'isolement préventif en permettant aux détenus de renoncer à l'avis écrit qui doit normalement leur être donné trois jours avant l'audition, et donc de tenir plus rapidement une audition.

La modification de l'article 48 permettra au Service correctionnel du Canada de mieux détecter la présence d'objets interdits en procédant à des fouilles de détenus, améliorant ainsi la sécurité des employés du Service et du public.

L'ajout du commissaire à la déontologie policière à la liste de correspondants privilégiés prévue à l'annexe permettra d'assurer la conformité du Règlement avec les dispositions législatives québécoises.

Les autres modifications, bien qu'elles n'aient aucune répercussion sur les pratiques actuelles, permettront de préciser l'intention visée par le Règlement dans certains domaines, et par conséquent, de diminuer les risques de conflits relatifs à son interprétation.

Consultations

Ce règlement s'applique seulement aux délinquants sous responsabilité fédérale, et ne touche pas le grand public. Toutes les modifications, à l'exception des modifications proposées à l'annexe, ont été publiées à l'avance dans la Partie I de la *Gazette*

1996, and no comments or questions were received at the time. Extensive consultation took place during the drafting of the Act as well as when it was amended. These amendments being of a minor nature, it is felt that the proposed communications plan will sufficiently transmit the Service's intentions in these changes.

Compliance and Enforcement

The Correctional Service of Canada's internal audit and review procedures will monitor compliance with these provisions.

Contact

Vladimir Kozicki, Senior Project Manager, Policy and Strategic Planning, Correctional Service of Canada, 340 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0P9, (613) 995-7516 (Telephone), (613) 943-0715 (Facsimile), kozickivc@csc-scc.gc.ca. (Electronic mail).

du Canada, le 17 août 1996. Cette première publication n'a donné lieu à aucun commentaire, ni aucune question. De vastes consultations ont été entreprises dans le cadre de la rédaction de la Loi ainsi que lors de sa modification. Puisque les présentes modifications sont relativement mineures, il semble que le plan de communication proposé suffira à publier les intentions du Service à cet égard.

Respect et exécution

L'évaluation de la conformité à ces dispositions sera assurée par la procédure de vérification interne et d'examen du Service correctionnel du Canada.

Personne-ressource

Vladimir Kozicki, Gestionnaire principal de projet, Direction de la politique et de la planification stratégique, Service correctionnel du Canada, 340, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0P9, (613) 995-7516 (téléphone), (613) 943-0715 (télécopieur), kozickivc@csc-scc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 96^a of the *Corrections and Conditional Release Act*,^b proposes to make the annexed *Regulations Amending the Corrections and Conditional Release Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Vladimir Kozicki, Senior Project Manager, Policy and Strategic Planning, Correctional Service of Canada, 340 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0P9, (613) 995-7516 (Telephone), (613) 943-0715 (Facsimile), kozickivc@csc-scc.gc.ca (Electronic mail).

Ottawa, June 23, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 5 of the *Corrections and Conditional Release Regulations*¹ is replaced by the following:

5. A staff member who is designated by name or position for that purpose in Commissioner's Directives may exercise the powers, perform the duties or carry out the functions that are assigned to the Commissioner by any of the following provisions of the Act:

- (a) section 26;
- (b) subsection 27(3);
- (c) section 29; and
- (d) subsection 81(3).

^a S.C., 1995, c. 42, s. 25 and subpar. 72(a)(ii)

^b S.C., 1992, c. 20

¹ SOR/92-620

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 96^a de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Vladimir Kozicki, Gestionnaire principal de projet, Politique Correctionnelle, Service correctionnel du Canada, 340, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0P9, (613) 995-7516 (téléphone), (613) 943-0715 (télécopieur), kozickivc@csc-scc.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 23 juin 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION

MODIFICATIONS

1. L'article 5 du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*¹ est remplacé par ce qui suit :

5. L'agent désigné à cette fin par directive du commissaire, soit expressément, soit en fonction du poste que l'agent occupe, peut exercer les pouvoirs et fonctions attribués au commissaire en vertu des dispositions suivantes de la Loi :

- a) l'article 26;
- b) le paragraphe 27(3);
- c) l'article 29;
- d) le paragraphe 81(3).

^a L.C. (1995), ch. 42, art. 25 et sous-al. 72a)(ii)

^b L.C. (1992), ch. 20

¹ DORS/92-620

2. Paragraph 21(3)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) is given, at least three working days before the hearing, notice in writing of the hearing and the information that the Board will be considering at the hearing, unless the inmate consents to a shorter period;

3. Paragraph 48(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the inmate is entering, leaving or returning to a penitentiary;

4. Subsection 90(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to subsection 94(2), the institutional head or a staff member designated by the institutional head may, for the purpose of protecting the security of the penitentiary or the safety of any person, authorize the visual or auditory monitoring of a visiting area by a staff member or a mechanical device, and the monitoring shall be carried out in the least obtrusive manner necessary in the circumstances.

5. The portion of subsection 94(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

94. (1) Subject to subsection (2), the institutional head or a staff member designated by the institutional head may authorize, in writing, that communications between an inmate and a person who is outside the penitentiary, including letters, telephone conversations and any other means of communication, be opened, read, listened to or otherwise intercepted by a staff member or a mechanical device, where the institutional head or staff member believes on reasonable grounds

6. Section 106 of the Regulations is replaced by the following:

106. (1) Goods and services that are produced or made available by CORCAN may be transferred, leased, loaned, rented or provided to

(a) any department, branch or agency of the Government of Canada or the government of a province or to any municipality; or

(b) any charitable, non-profit, religious or spiritual organization.

(2) Goods and services that are produced or made available by CORCAN may be sold to any department, branch, agency or organization set out in subsection (1) and to any other purchaser in the ordinary course of trade under competitive conditions.

7. Subsection 120(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) Where an offender is on temporary absence, work release, parole or statutory release, the Service shall ensure that, subject to the conditions set out in Commissioner's Directives, the offender is provided with an allowance to ensure that the offender's basic material needs are met and to permit the offender to comply with the requirements of the release plan.

8. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 20:

21. Police Ethics Commissioner (Quebec)

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[27-1-o]

2. L'alinéa 21(3)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) reçoive, au moins trois jours ouvrables avant l'audition, un avis écrit de l'audition et les renseignements que le comité entend examiner à l'audition, à moins que le détenu ne consente à un délai plus bref;

3. L'alinéa 48a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) le détenu entre ou rentre au pénitencier ou en sort;

4. Le paragraphe 90(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Afin d'assurer la sécurité du pénitencier ou de quiconque, le directeur du pénitencier ou l'agent désigné par lui peut, sous réserve du paragraphe 94(2), autoriser la surveillance ou l'écoute du secteur des visites, par un agent ou avec des moyens techniques, et cette surveillance ou cette écoute doit se faire de la façon la moins gênante possible dans les circonstances.

5. Le passage du paragraphe 94(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

94. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le directeur du pénitencier ou l'agent désigné par lui peut autoriser par écrit que des communications entre le détenu et une personne de l'extérieur du pénitencier, y compris les lettres, les conversations téléphoniques et toute autre forme de communications, soient, selon le cas, ouvertes et lues, écoutées ou interceptées de quelque manière que ce soit par un agent ou avec des moyens techniques, lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire :

6. L'article 106 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

106. (1) Les produits et les services de CORCAN peuvent être transférés, cédés à bail, prêtés, loués ou fournis :

a) soit à tout ministère, secteur ou organisme du gouvernement du Canada ou d'une province ou à toute municipalité;

b) soit à un organisme de bienfaisance ou à un organisme sans but lucratif, religieux ou spirituel.

(2) Les produits et les services de CORCAN peuvent être vendus à tout ministère, secteur ou organisme visé au paragraphe (1) et à tout autre acheteur, à des conditions concurrentielles, dans le cours normal des affaires.

7. Le paragraphe 120(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque le délinquant bénéficie d'une permission de sortir, d'un placement à l'extérieur, d'une libération conditionnelle ou d'une libération d'office, le Service doit veiller à ce que, sous réserve des conditions énoncées aux Directives du commissaires, celui-ci reçoive une allocation pour pouvoir subvenir à ses besoins matériels essentiels et se conformer aux exigences de son plan de libération.

8. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction après l'article 20 de ce qui suit :

21. Le Commissaire à la déontologie policière (Québec)

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

INDEX

No. 27 — July 3, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- 12-gauge shotshells — Order 1970
 Hot-rolled carbon steel plate — Determination on
 remand 1969
 Hot-rolled carbon steel plate — Inquiry — Corrigendum
 to the finding of October 27, 1997 1969

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions 1971
 Decisions
 99-121-1 and 99-151 to 99-157 1971
 Public Notices
 1999-100 — Renewal of radio programming undertaking
 licences due to expire in 1999 1972
 1999-101 — Call for applications for a broadcasting
 licence to carry on a television programming
 undertaking to serve Vancouver and/or Victoria,
 British Columbia 1988

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act
 Permit No. 4543-2-03230 1958
 Permit No. 4543-2-06011 1959

Finance, Dept. of

- Statements
 Bank of Canada, balance sheet as at June 16, 1999 1964
 Bank of Canada, balance sheet as at June 23, 1999 1966

Health, Dept. of

- Department of Health Act
 Notice amending the Cruise Ship Inspection Fees 1961

National Revenue, Dept. of

- Income Tax Act
 Revocation of registration of charities 1962
 Special Import Measures Act
 Concrete reinforcing bar — Decision 1963

Solicitor General, Dept. of the

- Criminal Code
 Designation of fingerprint examiners 1963

MISCELLANEOUS NOTICES

- ACF Acceptance I LLC, document deposited 1990
 ACF Acceptance III LLC, document deposited 1990
 ACF Industries, Inc., document deposited 1990
 Canadian Forest Products Ltd., Wapiti River temporary
 bridge log-haul structure at Grande Prairie, Alta. 1990
 Canadian National Railway Company, railway crossing
 over the east arm of Kinokamau Lake, Alta. 1991
 First Chicago NBD Bank, Canada, change of name 1992

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

- *General Insurance Company of Royal Bank of Canada,
 change of name 1993
 Greenbrier Leasing Corporation, documents deposited
 (Erratum) 1993
 Kelowna Water Ski Club, existing water ski jump and
 slalom course in Duck Lake, B.C. 1993
 Kenora, The Corporation of the Town of, Coney Island
 pedestrian bridge over the Lake of the Woods, Ont. 1991
 Mutual Trust Company (The), change of name 1994
 Nunavut Territory, Government of, Department of
 Community Government, Housing and Transportation,
 bridge over the Clyde River, Nunavut Territory 1992
 *Pacific & Western Trust Corporation, notice of intention .. 1994
 Winterthur Reinsurance Corporation of America and
 SAFR, transfer and assumption agreement 1994
 WORKER SISTERS OF THE HOLY SPIRIT (THE),
 relocation of head office 1995

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (1st Session,
 36th Parliament) 1968

PROPOSED REGULATIONS**Environment, Dept. of the**

- Migratory Birds Convention Act, 1994
 Regulations Amending the Migratory Birds Regulations.. 1997

Health, Dept. of

- Food and Drugs Act
 Environmental Assessment Regulations (Department of
 Health) 2000
 Regulations Amending Schedule A to the Food and
 Drugs Act (1116 — Liver disease) 2015
 Regulations Amending the Cosmetic Regulations 2013
 Regulations Amending the Food and Drug Regulations
 (1110 — Chlorpyrifos) 2018
 Regulations Amending the Food and Drug Regulations
 (1112 — Quinlorac) 2021
 Regulations Amending the Food and Drug Regulations
 (1113 — Glufosinate-ammonium) 2025
 Regulations Amending the Food and Drug Regulations
 (1150 — Pyrimethanil) 2029
 Regulations Amending the Food and Drug Regulations
 (1176 — Tebufenozide) 2032

Industry, Dept. of

- Industrial Design Act
 Industrial Design Regulations 2036
 Rules Repealing the Industrial Designs Rules 2035

Laurentian Pilotage Authority

- Pilotage Act
 Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff
 Regulations, 1996 2048

Solicitor General, Dept. of the

- Corrections and Conditional Release Act
 Regulations Amending the Corrections and Conditional
 Release Regulations 2053

INDEX

N° 27 — Le 3 juillet 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Acceptance I LLC, dépôt de document	1990
ACF Acceptance III LLC, dépôt de document	1990
ACF Industries, Inc., dépôt de document	1990
Banque First Chicago NBD du Canada, changement de dénomination sociale	1992
Canadian Forest Products Ltd., pont temporaire de convoyage de grumes Wapiti River à Grande Prairie (Alb.)	1990
*Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada, changement de dénomination sociale	1993
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, franchissement du bras est du lac Kinokamau (Alb.)	1991
Greenbrier Leasing Corporation, dépôt de documents (<i>Erratum</i>)	1993
Kelowna Water Ski Club, rampe de ski nautique existante et parcours de slalom sur le lac Duck (C.-B.)	1993
Kenora, The Corporation of the Town of, passerelle de l'île Coney au-dessus du lac des Bois (Ont.)	1991
Nunavut Territory, Government of, Department of Community Government, Housing and Transportation, pont au-dessus de la rivière Clyde (Nunavut)	1992
*Pacific & Western Trust Corporation, avis d'intention	1994
Société de Fiducie Mutuelle, changement de dénomination sociale	1994
Winterthur Reinsurance Corporation of America et SAFR, convention de transfert et de prise en charge	1994
WORKER SISTERS OF THE HOLY SPIRIT (THE), changement de lieu du siège social	1995

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-03230	1958
Permis n° 4543-2-06011	1959

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 16 juin 1999	1965
Banque du Canada, bilan au 23 juin 1999	1967

Revenu national, min. du

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance	1962
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Barres d'armature pour béton — Décision	1963

Santé, min. de la

Loi sur le ministère de la Santé	
Avis de modification des frais d'inspection des paquebots de croisière	1961

Solliciteur général, min. du

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales ...	1963

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	1971
---	------

COMMISSIONS (fin)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (fin)**

Avis publics	
1999-100 — Renouvellement de licences d'entreprises de programmation de radio qui doivent expirer en 1999	1972
1999-101 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision pour desservir Vancouver et/ou Victoria (Colombie-Britannique)	1988

Décisions

99-121-1 et 99-151 à 99-157	1971
-----------------------------------	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Cartouches de fusils de calibre 12 — Ordonnance	1970
Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Décision sur renvoi	1969
Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Enquête — Corrigendum aux conclusions du 27 octobre 1997	1969

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature)	1968
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage des Laurentides**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides	2048

Environnement, min. de l'

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs	1997

Industrie, min. de l'

Loi sur les dessins industriels	
Règlement sur les dessins industriels	2036
Règle abrogeant les Règles régissant les dessins industriels	2035

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant l'annexe A de la Loi sur les aliments et drogues (1116 — foie (maladies))	2015
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1110 — chlorpyrifos)	2018
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1112 — quinclorac)	2021
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1113 — glufosinate-ammonium)	2025
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1150 — pyriméthanol)	2029
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1176 — tébufénozide)	2032
Règlement modifiant le Règlement sur les cosmétiques ...	2013
Règlement sur l'évaluation environnementale (ministère de la Santé)	2000

Solliciteur général, min. du

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition	
Règlement modifiant le Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition	2053



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9